

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿玛纳时期(the Tell El Amarna Period) 000001

2. 阿玛纳时期(the Tell El Amarna Period) 000002

3. 阿玛纳时期(the Tell El Amarna Period) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿玛纳时期(The Tell El Amarna Period)
第1/3页

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iːst]
The Ancient East
这 古老的 东方

古代东方

[nəʊ] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

[ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['pɪəriəd]
THE TELL EL AMARNA PERIOD
这 告诉 EL 阿玛纳 时期

阿玛纳遗址时期

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['westən]
The Relations of Egypt and Western
这 关系 的 埃及 和 西

埃及与西方的关系

['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
Asia in the Fifteenth Century B . C .
亚洲 在 这 第十五 世纪 B . C .

公元前十五世纪的亚洲

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
According to
根据 到

根据

[ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['tæblɪts]
The Tell El Amarna Tablets
这 告诉 埃尔 阿玛纳 片剂

阿玛纳石碑

[baɪ]
by
经过

经过

[kɑːl] ['niːˌbʊr]
Carl Niebuhr
卡尔 尼布尔

卡尔·尼布尔

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['hʌtʃɪnsən]
Translated by J . Hutchinson
翻译 经过 J . 哈钦森

由 J. Hutchinson 翻译

['lʌndən] : ['deɪvɪd] [nʌt]
London : David Nutt
伦敦 : 大卫 纳特

伦敦：大卫·纳特

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iːst]
The Ancient East
这 古老的 东方

古代东方

[aɪ] . [ðə; ði] ['tæblɪts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
I . The Tablets , and How they were Found .
我 . 这 片剂 , 和 如何 他们 是 成立 .

一、石碑及其发现过程。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɔːt] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
The Egyptian Court and Administration .
这 埃及人 法庭 和 行政 .

埃及法院和行政机构。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [kɪŋz] .
Letters from Asiatic Kings .
信件 从 亚洲 国王 .

来自亚洲诸王的信件。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['væsl] .
Letters from Asiatic Vassals .
信件 从 亚洲 附庸 .

来自亚洲附庸国的信件。

[viː] . [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['pɪəriəd] .
V . Political Conditions in the Tell el Amarna Period .
V . 政治的 状况 在 这 告诉 el 阿玛纳 时期 .

五、泰勒阿玛纳时期的政治状况。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [ə'pendɪks]
Bibliographical Appendix
书目 附录

参考文献附录

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i:st]
The Ancient East
这 古老的 东方

古代东方

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] , ['pɒpjələ(r)] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] ,
Under this title is being issued a series of short , popular , but thoroughly scientific studies ,
在下面 这 标题 是 存在 发布 一个 系列 的 短的 , 受欢迎的 , 但 彻底 科学 研究 ,

本刊将出版一系列篇幅短小、通俗易懂但又严谨科学的研究报告。

[baɪ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['skɑ:lərz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] , ['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɪn] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ,
by the leading scholars of Germany , setting forth the recent discoveries and investigations in Babylonian ,
经过 这 领导 学者们 的 德国 , 环境 前进 这 最近的 发现 和 调查 在 巴比伦 ,

由德国顶尖学者撰写，阐述了巴比伦时期的最新发现和研究成果。

[ə'sɪriən] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ,
Assyrian and Egyptian History , Religion , and Archæology ,
亚述人 和 埃及人 历史 , 宗教 , 和 考古学 ,

亚述和埃及的历史、宗教和考古学

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['i:stən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
especially as they bear upon the traditional views of early Eastern History .
尤其 作为 他们 熊 之上 这 传统的 浏览 的 早期的 东 历史 .

尤其因为它们与早期东方历史的传统观点有关。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ə'rɪdʒənəlz] [hæv; həv] [bi:n] [ə'piərɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] .
The German originals have been appearing during the last eighteen months .
这 德语 原件 有 到过 出现 期间 这 最后的 十八 几个月 .

过去十八个月里，德国原版一直在陆续出现。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] [meɪd] [baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ['hʌtʃɪsən] [hæv; həv] [bi:n] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] ,
The English translations made by Miss Jane Hutchison have been submitted in each case to the Authors ,
这 英语 翻译 制成 经过 错过 简 和记黄埔 有 到过 提交 在 每个 案件 到 这 作者 ,

简·哈奇森小姐的英文译本已全部提交给原作者。

[ænd; ənd] [ɪm'bɒdi] [ðeə(r)] ['leɪtɪst] [v'ju:z] .
and embody their latest views .
和 体现 他们的 最新的 浏览 .

并体现他们的最新观点。

[ʃɔ:t] , ['helpf(ə)l] [ˌbibli'ɔgrəfiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] .
Short , helpful bibliographies are added .
短的 , 有帮助 参考书目 是 额外 .

添加了简短而有用的参考书目。

[i:tʃ] ['stʌdi] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] - [tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] , [kraʊn] 8vo , [ænd; ənd] [kɒsts] 1s . [səʊd] , [ɔ:(r)] 1s .
Each study consists of some 64 to 80 pages , crown 8vo , and costs 1s . sewed , or 1s .
每个 学习 由 的 一些 - 到 - 页面 , 王冠 8vo , 和 成本 1s . 缝制的 , 或者 1s .

每本研究报告约有 64 至 80 页，8 开本，装订价格为 1 先令，或 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] :
The following are issued :
这 下列的 是 发布 :

现发布以下内容：

[ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ded] .
THE REALMS OF THE EGYPTIAN DEAD .
这 领域 的 这 埃及人 死的 .

埃及亡灵的领域。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['ælfrɪd] ['wiːdə,mæn] .
By Professor Alfred Wiedemann .
经过 教授 阿尔弗雷德 维德曼 .

作者：阿尔弗雷德·维德曼教授。

[ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['pɪəriəd] .
THE TELL EL AMARNA PERIOD .
这 告诉 EL 阿玛纳 时期 .

阿玛纳遗址时期。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [siː] . ['niː,bʊr] .
By Dr . C . Niebuhr .
经过 博士 . C . 尼布尔 .

作者：C·尼布尔博士。

[ðə; ði] [,bæbɪ'ləʊnɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruː] ['dʒenəsɪs] .
THE BABYLONIAN AND THE HEBREW GENESIS .
这 巴比伦 和 这 希伯来语 创世纪 .

巴比伦和希伯来创世记。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [eɪtʃ] . ['zimən] .
By Professor H . Zimmern .
经过 教授 H . 齐默恩 .

作者：H. Zimmern 教授。

[ðə; ði] [,bæbɪ'ləʊnɪən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
THE BABYLONIAN CONCEPTION OF HEAVEN AND HELL .
这 巴比伦 概念 的 天堂 和 地狱 .

巴比伦人的天堂和地狱观念。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ælfrɪd] [,dʒeri'maiəs] .
By Dr . Alfred Jeremias .
经过 博士 . 阿尔弗雷德 耶利米 .

作者：阿尔弗雷德·杰里米亚斯博士。

['pɒpjələ(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .
POPULAR LITERATURE IN ANCIENT EGYPT .
受欢迎的 文学 在 古老的 埃及 .

古埃及的通俗文学。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['ælfrɪd] ['wiːdə,mæn] .
By Professor Alfred Wiedemann .
经过 教授 阿尔弗雷德 维德曼 .

作者：阿尔弗雷德·维德曼教授。

[ai] . [ðə; ði] ['tæblɪts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
I . The Tablets , and How they were Found .
我 . 这 片剂 , 和 如何 他们 是 成立 .

一、石碑及其发现过程。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['iːdʒɪpt] ,
As early as 1820 it was known in Europe that in Middle Egypt ,
作为 早期的 作为 - 它 曾是 已知 在 欧洲 那 在 中间 埃及 ,

早在1820年，欧洲就已经知道在埃及中部，

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][siː'juːt] ,
on the east bank of the Nile , in the district between Minieh and Siut ,
在 这 东方 银行 的 这 尼罗河 , 在 这 区 之间 - 和 siut ,

在尼罗河东岸，米涅和锡乌特之间的地区，

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .
there lay the remains of a great city of Ancient Egypt .
那里 躺 这 遗迹 的 一个 伟大的 城市 的 古老的 埃及 .

那里曾是古埃及一座伟大城市的遗址。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - - - [geɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪt] ,
The Prussian exploration expedition of 1842 - 45 gave special attention to this site ,
这 普鲁士 勘探 远征 的 - - - 给予 特别的 注意力 到 这 地点 ,
[weə(r)] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
where indeed were found ,
在哪里 的确 是 成立 ,

1842-45 年普鲁士探险队特别关注了这个遗址，并在那里发现了......

[ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] - , [ɪk'stensɪv] ['ruːɪnz] ,
about sixty miles south of Minieh , extensive ruins ,
关于 六十 英里 南 的 - , 广泛的 废墟 ,

米涅以南约六十英里处，有大片遗址。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hægi] ['kændɪl][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] -
beginning at the village of Haggi Kandil and covering the floor of a rock -
开始 在 这 村庄 的 哈吉 坎迪尔 和 覆盖 这 地面 的 一个 岩石 -
[baʊnd] ['væli] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌfelə'hiːn] ['vɪlɪdʒ] ,
bound valley named after the fellahin village ,
边界 谷 命名 后 这 费拉欣 村庄 ,

从哈吉坎迪尔村开始，覆盖了以该农民村庄命名的岩石山谷的底部，

[el] [ə'mɑːnə] .
El Amarna .
埃尔 阿玛纳 .

阿玛纳。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [graʊnd] - [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [stɪl] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ;
At that time the ground - plan of the city was still easy to distinguish ;
在 那 时间 这 地面 - 计划 的 这 城市 曾是 仍然 简单的 到 区分 ;

当时城市的平面布局还很容易辨认；

[ðə; ði]['regjələ(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] ,
the regular lines of the streets could be traced ,
这 常规的 线条 的 这 街道 可以 是 追踪 ,

街道的规整线条清晰可见。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['temp(ə)l]
and enough could be seen of the great design of the principal temple
和 足够的 可以 是 已见 的 这 伟大的 设计 的 这 主要的 寺庙
[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvərə] .
to excite the admiration of the discoverers .
到 激发 这 钦佩 的 这 发现者 .

主神庙宏伟的设计足以让发现者们惊叹不已。

[ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [taʊn] [stɪl] [rɪ'meɪnz]
This example of the laying out of an ancient Egyptian town still remains
这 例子 的 这 躺下 出去 的 一个 古老的 埃及人 镇 仍然 遗迹
['ɔːlməʊst] [ju'niːk] ,
almost unique ,
几乎 独特的 ,

这种古埃及城镇布局的例子至今仍几乎是独一无二的。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [æz; əz] [naʊ] , ['praɪvət] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['flɪmzi]
for of old , as now , private buildings were constructed of flimsy
为了 的 老的 , 作为 现在 , 私人的 建筑物 是 建造 的 脆弱的
[mə'tɪəriəl] .
material .
材料 .

过去和现在一样，私人建筑都是用简陋的材料建造的。

[ðæt] [ðə; ði]
That the
那 这

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 010]
[页 -]

[第 010 页]

[tel] [el] [ə'mɑːnə] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ræpɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
Tell el Amarna remains have escaped rapid destruction is due entirely to the sudden
告诉 el 阿玛纳 遗迹 有 逃脱 迅速的 破坏 是 到期的 完全 到 这 突然
[ænd; ənd]['vaɪələnt] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
and violent downfall of the original splendour of the city and the
和 暴力 倒台 的 这 原来的 辉煌 的 这 城市 和 这
[kəm'pliːt] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] .
complete desolation which succeeded .
完全的 荒凉 哪个 成功了 .

泰勒阿玛纳遗址之所以没有迅速遭到破坏，完全是因为这座城市昔日的辉煌突然而猛烈地衰落，以及随之而来的彻底荒凉。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
The importance of the place was revealed on examination of the surrounding
这 重要性 的 这 地方 曾是 揭晓 在 考试 的 这 周围
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

通过对周围悬崖的考察，人们发现了这个地方的重要性。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , ['skʌlptʃəd] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] ,
Here were found , sculptured and inscribed in a new and peculiar style ,
这里 是 成立 , 雕塑 和 铭文 在 一个 新的 和 奇特 风格 ,

这里发现了以一种新颖独特的风格雕刻和铭刻的物品，

[ðə; ði] [rɒk] - [kʌt] [tu:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ækɛt] - - ,
the rock - cut tombs of the most distinguished inhabitants of Akhet - haten ,
这 岩石 - 切 陵墓 的 这 最多 杰出的 居民 的 阿赫特 - - ,

阿赫特哈滕最杰出居民的岩凿墓穴

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . [baɪ] [,æmə'nəufis] [,aɪ 'vi:] . ,
the royal city built for himself about 1380 B . C . by Amenophis IV . ,
这 皇家 城市 建造 为了 他自己 关于 - B . C . 经过 阿蒙霍特普斯 第四 . ,

这座皇家城市是阿蒙霍特普四世于公元前1380年左右为自己建造的。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [deθ] .
and destroyed soon after his early death .
和 损毁 很快 后 他的 早期的 死亡 .

在他英年早逝后不久便被毁。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [sʌm; səm] - ['dɪgɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:l] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm]
In the beginning of 1888 some fellahìn digging for marl not far from
在 这 开始 的 - 一些 - 挖掘 为了 泥灰岩 不是 远的 从
[ðə; ði]['ru:ɪnz] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] ['wʊdn] [tʃests] ,
the ruins came upon a number of crumbling wooden chests ,
这 废墟 来了 之上 一个 数字 的 摇摇欲坠 木制的 箱子 ,

1888年初，一些农民在遗址附近挖泥灰岩时，发现了一些摇摇欲坠的木箱。

[fɪld] [wɪð] [kleɪ] ['tæblɪts] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [wɪð] ['raɪtɪŋ] .
filled with clay tablets closely covered on both sides with writing .
已填 和 黏土 片剂 密切 涵盖 在 两个都 侧面 和 写作 .

里面装满了双面都密密麻麻写满文字的泥板。

[ðə; ði] ['dʌski] ['feloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz]
The dusky fellows must have been not a little delighted at finding themselves
这 昏暗 伙伴们 必须 有 到过 不是 一个 小的 高兴极了 在 寻找 他们自己
['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɑ:kɪtəbl] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
owners of hundreds of these marketable antiquities ,
所有者 的 数百 的 这些 适销对路 古董 ,

这些肤色黝黑的家伙们发现自己拥有数百件这样的畅销古董，想必一定欣喜若狂。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][,jʊərə'pi:ən] ['pɜ:tʃəsə(r)] [wʊd] ['daʊtləs] [gɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [gəʊld] [kɔɪnz] .
for which a European purchaser would doubtless give plenty of good gold coins .
为了 哪个 一个 欧洲的 购买者 会 毫无疑问 给 很多 的 好的 金子 硬币 .

欧洲买家无疑会为此付出大量上等金币。

[tu:; tə]['mʌltɪplaɪ][ðeə(r)]['geɪnz] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['tæblɪts]['ɪntu:] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['seprət]
To multiply their gains they broke up the largest tablets into three or four separate
到 乘 他们的 收益 他们 打破 向上 这 最大 片剂 进入 三 或者 四 分离
['pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

为了倍增收益，他们将最大的石板分成三到四块。

['ɒf(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:vəs] ['hɪndrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [dɪ'saɪfərə(r)] .
often to the grievous hindrance of the future decipherer .
经常 到 这 严重的 障碍 的 这 未来 解码器 .

这往往会对未来的破译者造成严重的阻碍。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['fru:tɪd] [ə'brɔ:d] ; [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət][wʌns]
But very soon the matter was fruited abroad ; the Government at once
但 非常 很快 这 事情 曾是 果实 国外 ; 这 政府 在 一次
[,ɪntə'vi:nd] ,
intervened ,
介入 ,

但很快，此事在国外就产生了影响；政府立即介入。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [djuː] [taɪm] [sɪ'kjʊəd] ,
almost all the find was in due time secured ,
几乎 全部 这 寻找 曾是 在 到期的 时间 安全 ,

几乎所有发现的文物都及时得到了妥善保管。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɒp] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'spɜːs(ə)l] [ɒv; əv] ['seprət] ['tæblɪts] [ænd; ənd]
and a stop was put to any further dispersal of separate tablets and
和 一个 停止 曾是 放 到 任何 更远 扩散 的 分离 片剂 和
[ɒv; əv] ['frægmənts] .
of fragments .
的 片段 .

于是，分散散落各个石板和碎片的现象就被制止了。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ɪz] ['prɪti] ['ækjərətli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə'baʊt]
The political situation in Egypt is pretty accurately indicated by the fact that about
这 政治的 情况 在 埃及 是 漂亮的 准确 表明的 经过 这 事实 那 关于
['eɪti] [ɒv; əv]
eighty of
八十 的

埃及的政治局势可以从大约八成的……这一事实中得到相当准确的体现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 011]
[页 -]

[第 011 页]

[ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['tæblɪts] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
the best preserved of the Tell el Amarna tablets at once found their way to
这 最好的 保存完好 的 这 告诉 el 阿玛纳 片剂 在 一次 成立 他们的 方式 到
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
the British Museum .
这 英国 博物馆 .

保存最完好的阿玛纳石碑很快就被送往了大英博物馆。

[sʌm; səm] ['sɪksti] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] [buːlək] ,
Some sixty were left in the museum at Boulak ,
一些 六十 是 左边 在 这 博物馆 在 布拉克 ,

布拉克博物馆里还留存了大约六十件藏品。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] [mju'ziːəm]
and about one hundred and eighty were secured for the Berlin Museum
和 关于 一 百 和 八十 是 安全 为了 这 柏林 博物馆
, ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['taɪni] ['frægmənts] ,
, many of them tiny fragments ,
, 许多 的 他们 微小的 片段 ,

其中约有180件被柏林博物馆收藏，很多都是细小的碎片。

[bʌt; bət] ['məʊstli] [kən'teɪnɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['rekɔːdz] .
but mostly containing important records .
但 大多 包含 重要的 记录 .

但其中大部分是重要记录。

[fjuː] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] .
Few have remained in private hands .
很少 有 剩余 在 私人的 双手 .

很少有房产仍由私人持有。

[sʌm; səm]['æləbɑːstə(r)][slæbz] [keɪm] [tuː; tə] [lait] [æt; ət] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk]
Some alabaster slabs came to light at Tell el Amarna bearing the hieroglyphic
一些 雪花石膏 板 来了 到 光 在 告诉 el 阿玛纳 轴承 这 象形文字
[nems] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌæmə'nəufis][ˌaɪ 'viː] .
names of King Amenophis IV .
姓名 的 国王 阿蒙霍特普斯 第四 .

在泰勒阿玛纳遗址发现了一些雪花石膏板，上面刻有国王阿蒙霍特普四世的象形文字名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ˌæmə'nəufis][θriː] .
and his father , Amenophis III .
和 他的 父亲 , 阿蒙霍特普斯 三、 .

以及他的父亲，阿蒙霍特普三世。

[ðiːz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [sɜːvd] [æz; əz][lɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃests] .
These had evidently served as lids to the chests .
这些 有 显然 服务 作为 盖子 到 这 箱子 .

这些显然曾用作箱子的盖子。

[sʌm; səm]['tæblɪts]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn'skraɪbd] [wɪð] [nəʊts][ɪn][ˌhaɪə'rætɪk] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk] .
Some tablets also were inscribed with notes in hieratic , written in red ink .
一些 片剂 还 是 铭文 和 笔记 在 僧侣体 , 书面 在 红色的 墨水 .

有些石板上还用红色墨水刻有僧侣体文字的注释。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] ,
But in spite of these exceptions ,
但 在 尽管如此 的 这些 例外情况 ,

但尽管存在这些例外情况，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]['dɒkjumənts][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
it was at once recognised that all the documents were written in
它 曾是 在 一次 已确认 那 全部 这 文件 是 书面 在
[ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['kjuːnɪfɔːm] .
Babylonian cuneiform .
巴比伦 楔形文字 .

人们立刻意识到，所有文件都是用巴比伦楔形文字书写的。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [laɪnz][ɒn] ['veəriəs] ['tæblɪts] [sɜːvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
The reading of the introductory lines on various tablets served to show that the
这 阅读 的 这 引言 线条 在 各种各样的 片剂 服务 到 展示 那 这
[faɪnd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [steɪt] ['aːkaivz] [ɪn][ðə; ði][taɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
find consisted of part of the Egyptian state archives in the times of the two
寻找 由……组成 的 部分 的 这 埃及人 状态 档案 在 这 时代 的 这 二
[kɪŋz] [ˌæmə'nəufis][θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .
kings Amenophis III . and IV .
国王 阿蒙霍特普斯 三、 . 和 第四 .

通过阅读各种石板上的引言，可以确定这一发现是阿蒙霍特普三世和四世两位国王时期埃及国家档案的一部分。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['stɑːtlɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [sʌtʃ]
Thus the first of the many startling discoveries that were to follow in such
因此 这 第一的 的 这 许多 令人震惊 发现 那 是 到 跟随 在 这样的
['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
rapid succession was made in the recognition that about 1400 B . C .
迅速的 演替 曾是 制成 在 这 认出 那 关于 - B . C .

因此，在随后迅速涌现的众多惊人发现中，第一个发现便是公元前1400年左右人们认识到的。

[ðə; ði][sə'mɪtɪk] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['bæbɪlən] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi][ɪn][ðə; ði] [iːst]
the Semitic speech of Babylon served as the language of diplomacy in the East
这 闪米特语 演讲 的 巴比伦 服务 作为 这 语言 的 外交 在 这 东方
.
.
.

巴比伦的闪米特语曾是东方外交的语言。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['tæblɪts] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ,
Apart from a few tablets dealing with mythological subjects and written in Babylonian ,
除 从 一个 很少 片剂 处理 和 神话 主题 和 书面 在 巴比伦 ，

除了少数几块用巴比伦语写成的、内容涉及神话的泥板之外，

[ænd; ənd] [tuː] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['ɪnvəntɔːriz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['tæblɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] .
and two which contain inventories , all the tablets were letters .
和 二 哪个 包含 库存 ，全部 这 片剂 是 信件 .

其中两块泥板上记录着清单，所有泥板都是信件。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [i'dʒɪpʃn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['sɪriə] [ænd; ənd] ['keɪnən] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Most of them were from Egyptian officials in Syria and Canaan , and usually they were
最多 的 他们 是 从 埃及人 官员 在 叙利亚 和 迦南 ， 和 通常 他们 是

他们大多是埃及驻叙利亚和迦南的官员，而且通常是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 012]
[页 -]

[第 012 页]

[ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
addressed to the king .
已解决 到 这 国王 .

致国王。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['meni] [lɒŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [kɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɒnək] ,
Among them were found many long letters from Asiatic kings to the Egyptian monarch ,
之中 他们 是 成立 许多 长的 信件 从 亚洲 国王 到 这 埃及人 君主 ，

其中发现了许多亚洲国王写给埃及君主的长信。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] “ ['feərəʊ] ” [hɪm'self] .
and also a few communications from the Foreign Office of “ Pharaoh ” himself .
和 还 一个 很少 通讯 从 这 外国的 办公室 的 “ 法老 ” 他自己 .

还有几封来自“法老”本人外交部的信函。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] , [səʊ] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ,
We must note , however , that this title of Egyptian kings , so commonly used in the Old Testament ,
我们 必须 笔记 ， 然而 ， 那 这 标题 的 埃及人 国王 ，所以 通常 用过的 在 这 老的 遗嘱 ，

然而，我们必须注意到，这个在旧约中经常使用的埃及国王的称号，

[ɪz] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] [wʌns] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['dɒkjumənts] .
is apparently never once employed in the Tell el Amarna documents .
是 显然 绝不 一次 受雇 在 这 告诉 el 阿玛纳 文件 .

显然，在泰勒阿玛纳文献中从未出现过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [haʊ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skrɪpt][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]
It is interesting to observe how difficulties of the script and of a
它 是 有趣的 到 观察 如何 困难 的 这 脚本 和 的 一个
[ˈlæŋɡwɪdʒ][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][skraɪbz][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈkʌm] .
language not entirely familiar to most of the scribes were overcome .
语言 不是 完全 熟悉的 到 最多 的 这 抄写员 是 克服 .

观察大多数抄写员如何克服文字和语言方面的困难，是一件很有趣的事情，因为他们对这种语言并不完全熟悉。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [skraɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] “ [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ” [ɪn][ˈiːdʒɪpt][hæd; həd]
Even the learned scribes of the royal “ House of the Sun ” in Egypt had
甚至 这 学习 抄写员 的 这 皇家 “ 房子 的 这 太阳 ” 在 埃及 有
[ˈɒbviəsli] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
obviously their own troubles in the matter ,
明显地 他们的 自己的 麻烦 在 这 事情 ,

就连埃及王室“太阳宫”的博学文士们，显然也在这个问题上遇到了自己的难题。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæbɪˈləʊnɪən] [ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] [teksts] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]
and made use of the Babylonian mythological texts already mentioned as a
和 制成 使用 的 这 巴比伦 神话 文本 已经 提及 作为 一个
[miːnz] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfluːənsi] .
means of improving their fluency .
方法 的 改善 他们的 流利度 .

他们利用前面提到的巴比伦神话文本来提高他们的语言流利度。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [red] [laɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðiːz] [ˈtæblɪts] [əˈləʊn] ,
Of this we have evidence in the thin red lines by which , on these tablets alone ,
的 这 我们 有 证据 在 这 薄的 红色的 线条 经过 哪个 , 在 这些 片剂 独自的 ,

这一点我们可以从这些石板上的细红线中找到证据，仅这些红线就足以证明这一点。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
the words have been separated from each other .
这 字 有 到过 分开 从 每个 其他 .

这些词语彼此分开了。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)lz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz][ˈedʒukeɪtɪd][ɔː(r)]
The governors and officials must not be classified as educated or
这 州长们 和 官员 必须 不是 是 分类 作为 受过教育 或者
[ʌnˈedʒukeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈletəz] ;
uneducated on the evidence of their letters ;
未受过教育 在 这 证据 的 他们的 信件 ;

不应仅凭信件内容就断定州长和官员受过教育或未受过教育；

[ɔːl][əˈlaɪk] [ɪmˈplɔɪd] [prəˈfeʃən(ə)l] [skraɪbz] ,
all alike employed professional scribes ,
全部 同样 受雇 专业的 抄写员 ,

他们都同样聘用了专业的抄写员。

[ɒv; əv] [huːm] [wʌn] [mait] [biː; bi] [ˈskɪlfl] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə; eɪ][ˈbʌŋɡlə(r)] [huːz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz]
of whom one might be skilful and the next a bungler whose communications
的 谁 一 可能 是 熟练 和 这 下一个 一个 笨蛋 谁 通讯
[mʌst; məst][biː; bi] [ɡest] [æt; ət][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [riːd] .
must be guessed at rather than read .
必须 是 猜对了 在 相当 比 读 .

其中一人可能技艺精湛，另一人则可能笨手笨脚，只能靠猜测而非阅读来理解他们的交流。

[əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ][ˌbæbɪˈləʊnɪən] [wɜːd] [ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈkeɪnənaɪt] [wɜːd] ,
Occasionally a Babylonian word is followed by the corresponding Canaanite word ,
偶尔 一个 巴比伦 单词 是 随后 经过 这 相应的 迦南人 单词 ,
[ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈkjuːnɪfɔːm] ,
also in cuneiform ,
还 在 楔形文字 ,

有时，巴比伦语单词后面会跟着相应的迦南语单词，也是用楔形文字书写的。

[bʌt; bət] [mɑːkt] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .
but marked as a translation .
但 标记 作为 一个 翻译 .

但标记为翻译。

[laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] , [səʊ][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['sɔvrinz] [hæd; həd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [stɑːf]
Like the Egyptian kings , so the Asiatic sovereigns had each his staff
喜欢 这 埃及人 国王 , 所以 这 亚洲 君主 有 每个 他的 职员
[ɒv; əv] [skraɪbz] .
of scribes .
的 抄写员 .

就像埃及国王一样，亚洲的君主们也各自拥有自己的书记官队伍。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] [tʃiːfs] , - [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz]
One of the petty chiefs , Tarkhundarash of Arsapi , was
一 的 这 小气 酋长们 , - 的 - , 曾是

其中一位小酋长，阿尔萨皮的塔昆达拉什，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 013]
[页 -]

[第 013 页]

['evɪdəntli] [səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt]
evidently so unhappy as to have none in his Court who could read or write
显然 所以 不开心 作为 到 有 没有任何 在 他的 法庭 WHO 可以 读 或者 写
[ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ,
a letter in Babylonian ,
一个 信 在 巴比伦 ,

显然，他非常不高兴，因为他的宫廷里竟然没有一个人能读写巴比伦语信件。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .
for letters to him were written in his own tongue .
为了 信件 到 他 是 书面 在 他的 自己的 舌头 .

因为寄给他的信都是用他自己的语言写的。

[ðə; ði][skraɪb][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪtaɪt] [kɪŋ] [prə'djuːst] ['əʊnli][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][dɒg]['lætɪn] ,
The scribe of the Hittite king produced only a species of dog Latin ,
这 隶 的 这 赫梯人 国王 生产 仅有的 一个 物种 的 狗 拉丁 ,

赫梯国王的书记官写出的拉丁文简直就是蹩脚的狗拉丁文。

[waɪl] [ðə; ði][skraɪb][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [trɒts] [aʊt][hɪz; ɪz] [həʊl] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
while the scribe of the king of Alashia trots out his whole vocabulary
尽管 这 隶 的 这 国王 的 - 小跑 出去 他的 所有的 词汇
[ʌn'hæmpəd] [baɪ] ['græmə(r)] .
unhampered by grammar .
不受阻碍 经过 语法 .

而阿拉西亚国王的书记官则不受语法限制，滔滔不绝地运用他的全部词汇。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌmɪ'tɑːni][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [nəʊn] [æz; əz]
the letters of the king of Mitani are drawn up in the characters known as
这 信件 的 这 国王 的 米塔尼 是 绘制 向上 在 这 人物 已知 作为
[ə'sɪriən] ;
Assyrian ;
亚述人 ;

米塔尼国王的信件是用亚述文字书写的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kjuːnɪfɔːm] [meɪ] [hæv; həv]
and it is probable that the Assyrian system of cuneiform may have
和 它 是 可能 那 这 亚述人 系统 的 楔形文字 可能 有
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ˌmɪ'tɑːni] .
originated in Mitani .
起源于 在 米塔尼 .

亚述楔形文字系统很可能起源于米塔尼。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmɪ'tɑːni] [skraɪb] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
for the Mitani scribe there could be no question of any special difficulty in
为了 这 米塔尼 隶 那里 可以 是 不 问题 的 任何 特别的 困难 在
['juːzɪŋ][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iːst] .
using the acknowledged language of diplomacy in the Ancient East .
使用 这 已确认 语言 的 外交 在 这 古老的 东方 .

对于三谷的书记官来说，使用古代东方公认的外交语言应该不会有什么特别的困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['rɔɪəl] [skraɪbz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʃəʊd] [sʌm; səm]
It is evident that the Babylonian royal scribes at length showed some
它 是 明显 那 这 巴比伦 皇家 抄写员 在 长度 显示 一些
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [i'dʒɪpʃn] [ˌkɔris'pɒndənts] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
consideration for their unfortunate Egyptian correspondents by writing as a rule
考虑 为了 他们的 不幸 埃及人 通讯员 经过 写作 作为 一个 规则
[ɪn] ['foʊnəˌgræmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [spelt] [aʊt] ,
in phonograms which could be easily spelt out ,
在 音标 哪个 可以 是 容易地 拼写 出去 ,

很显然，巴比伦皇家书记官最终对他们不幸的埃及通信者表现出了一些体谅，他们通常使用可以轻易拼写出来的音标进行书写。

[sɪns] [streɪndʒ] ['ɪdiəgræm] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['stændstɪl] .
since strange ideograms might have brought the reader to a standstill .
自从 奇怪的 表意符号 可能 有 带来 这 读者 到 一个 停顿 .

因为奇怪的象形文字可能会让读者感到困惑。

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd]
The sources of the letters may be distinguished also by the colour and
这 来源 的 这 信件 可能 是 杰出的 还 经过 这 颜色 和
[kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði]['tæblɪts] ,
consistency of the material of the tablets ,
一致性 的 这 材料 的 这 片剂 ,

信件的来源也可以通过泥板材料的颜色和质地来区分。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [kleɪ] , [frɒm; frəm] [peɪl] ['jeləʊ] [tuː; tə] [red] [ɔː(r)] [dɑːk] [braʊn] .
which are of all shades of clay , from pale yellow to red or dark brown .
哪个 是 的 全部 色调 的 黏土 , 从 苍白 黄色的 到 红色的 或者 黑暗的 棕色的 .

它们的颜色从浅黄色到红色或深棕色，各种深浅不一的粘土色。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [tuː] , [wɪð] [hɑːd] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] ['piːsɪz] ,
Side by side , too , with hard and legible pieces ,
边 经过 边 , 也 , 和 难的 和 清晰易读 件 ,

并排摆放，而且是清晰易读的碎片，

[laɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ['frægmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['sædli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː]
lie broken and crumbling fragments which have suffered sadly during the few
说谎 破碎的 和 摇摇欲坠 片段 哪个 有 遭受 令人遗憾的是 期间 这 很少
[j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .
years that have elapsed since they were again exposed to the air .
年 那 有 过去 自从 他们 是 再次 裸露 到 这 空气 .

散落着破碎的碎片，令人惋惜的是，自从它们再次暴露在空气中以来，短短几年时间里，它们已经遭受了严重的损毁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 014]
[页 -]

[第 014 页]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɔːt] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
The Egyptian Court and Administration .
这 埃及人 法庭 和 行政 .

埃及法院和行政机构。

[ðə; ði] [tuː] [f'eəɹəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['pɪəriəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'θ] ['dɪnəsti] ,
The two Pharaohs of the Tell el Amarna Period belong to the XVIIIth Dynasty ,
这 二 法老 的 这 告诉 el 阿玛纳 时期 属于 到 这 第十八届 王朝 ,

泰勒阿玛纳时期的两位法老属于第十八王朝。

[wɪtʃ] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . [hæd; həd] [friːd] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
which about 1560 B . C . had freed the land from the yoke of certain
哪个 关于 - B . C . 有 自由 这 土地 从 这 轭 的 肯定
[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ɪn'vedər] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑsuː] .
Asiatic invaders known as the Shasu .
亚洲 入侵者 已知 作为 这 沙苏 .

大约在公元前 1560 年，他们从被称为沙苏的某些亚洲入侵者的统治下解放了这片土地。

[ðə; ði] [njuː] ['dɪnəsti] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
The new dynasty soon began to encroach upon Asia .
这 新的 王朝 很快 开始 到 侵犯 之上 亚洲 .

新王朝很快便开始向亚洲扩张。

[kɪŋ] [θʌt'moʊsɪs] [θriː] .
King Thutmosis III .
国王 痛风 三、 .

图特摩斯三世国王。

(- [tuː; tə] - [biː] . [siː] .) ['ɑːftə(r)] ['meni] ['tʃekəd] [kæm'peɪnz] ['kɔŋkə] ['sɪriə] [æz; əz][fɑː(r)]
(1503 to 1449 B . C .) after many chequered campaigns conquered Syria as far
(- 到 - B . C .) 后 许多 方格 竞选活动 征服 叙利亚 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ɪskændɝən] .
as the Gulf of Iskanderun .
作为 这 海湾 的 伊斯坎德伦 .

（公元前 1503 年至公元前 1449 年）经过多次艰苦卓绝的战役，征服了叙利亚，直至伊斯坎德伦湾。

[ɒn] [ðə; ði]['æfrɪkən] [saɪd] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði]
On the African side he extended the bounds of his kingdom to the
在 这 非洲 边 他 扩展 这 界限 的 他的 王国 到 这
['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætbərə; æt'bɑːrɑː] ,
confluence of the Nile and the Atbara ,
合流 的 这 尼罗河 和 这 阿特巴拉 ,

在非洲一侧，他将王国疆域扩展到尼罗河与阿特巴拉河的交汇处。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['njuːbiə] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [sweɪ] .

so that the greater part of Nubia owned his sway .

所以 那 这 更大的 部分 的 努比亚 拥有 他的 摇摆 .

因此，努比亚的大部分地区都臣服于他的统治之下。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd][nɒt][daɪ] [wɪð] [hɪm] ,

The terror of his name did not die with him ,

这 恐怖 的 他的 姓名 做过 不是 死 和 他 ,

他的名字带来的恐惧并没有随着他的离世而消失。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [huːm] ,

but for long did good service to his successors , the first of whom ,

但 为了 长的 做过 好的 服务 到 他的 继承人 , 这 第一的 的 谁 ,

但他长期以来都为他的继任者们效力，其中第一位是……

[ˌæmə'nəufis] [ˌaɪ 'aɪ] . , [siːm] [mɔːr'əʊvə(r)][hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ˌenə'dʒetɪkli] [ðə; ði]

Amenophis II . , seems moreover himself to have maintained energetically the

阿蒙霍特普斯 二 . , 似乎 而且 他自己 到 有 维持 精力充沛地 这

[feɪm] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ɑːmz] .

fame of Egyptian arms .

名声 的 埃及人 武器 .

此外，阿蒙霍特普二世本人似乎也积极维护了埃及武器的声誉。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ['aʊə(r)] [kleɪ] ['tæblɪts] [beə(r)] ['wɪtnəs] [baɪ] [twaɪs] ['meɪkɪŋ] [ɪm'fætɪk] ['refrəns]

To this influence our clay tablets bear witness by twice making emphatic reference

到 这 影响 我们的 黏土 片剂 熊 证人 经过 两次 制作 强调 参考

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] “ - ” — [ðə; ði][priː'nəʊmən][ɒv; əv] [kɪŋ]

to the days of the powerful “ Manakhbiria ” — the prenomen of King

到 这 天 的 这 强大的 “ - ” — 这 姓氏 的 国王

[θʌt'moʊsɪs] [θriː] .

Thutmosis III .

痛风 三、 .

我们的泥板两次强调提及强大的“马纳赫比里亚”（图特摩斯三世国王的别名）的时代，证明了这种影响。

[wɪð] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌæmə'nəufis] [θriː] .

With the accession of Amenophis III .

和 这 加入 的 阿蒙霍特普斯 三、 .

随着阿蒙霍特普三世的即位。

[ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt] [siːst] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [θiːbz] .

the warlike spirit ceased to prevail at the Court of Thebes .

这 好战 精神 停止 到 占上风 在 这 法庭 的 底比斯 .

好战的气氛在底比斯宫廷中不再盛行。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['iːdʒɪpt][ɪn] ['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Nothing more was to be gained by Egypt in Western Asia ,

没有什么 更多的 曾是 到 是 获得 经过 埃及 在 西 亚洲 ,

埃及在西亚已经再无收获。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [leɪ] [ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz][ðæn; ðən][wɔː(r)] .

and the tastes of the new king lay in other directions than war .

和 这 口味 的 这 新的 国王 躺 在 其他 方向 比 战争 .

新国王的兴趣方向并非战争。

[ðə; ði] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lɒsaɪ] [ɒv; əv] ['memnɒn] ([s'tætʃuːz][ɒv; əv][hɪm'self]) , ['meni] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ,

The two celebrated Colossi of Memnon (statues of himself) , many great buildings ,

这 二 著名 巨像 的 门农 (雕像 的 他自己) , 许多 伟大的 建筑物 ,

两座著名的门农巨像（他自己的雕像）、许多宏伟的建筑，

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪf] [teɪ] , [ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ,
the important part played by his favourite wife Teye , the well - filled harem ,
这 重要的 部分 玩 经过 他的 最喜欢的 妻子 眼 , 这 出色地 - 已填 后宫 ,
[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['wɪzdəm]
the cultivation of “ wisdom
这 栽培 的 “ 智慧

他最宠爱的妻子德耶所扮演的重要角色，丰满的后宫，以及“智慧”的培养

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 015]
” [页 -]

”[第 015 页]

([wɪtʃ] ['præktɪkli] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] “
(which practically , no doubt , was tantamount to what we should call “
(哪个 几乎 , 不 怀疑 , 曾是 等同 到 什么 我们 应该 称呼 “
[ˌpreʃi'ɒsəti; ˌpresi'ɒsəti] ”) ; [lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] ,
preciosity ”) ; last , but not least ,
珍贵 ”) ; 最后的 , 但 不是 至少 ,

（这实际上无疑等同于我们所说的“珍贵”）；最后，但同样重要的是，

[ðə; ði] ['sɒləm] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] — [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [kəm'baɪn] [tuː; tə]
the solemn adoration of his own divine image — all these facts combine to
这 庄严 崇拜 的 他的 自己的 神圣的 图像 — 全部 这些 事实 结合 到
['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɔːltəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] [ˌæmə'nəufis] [θriː] .
indicate the altered condition of things which came about under Amenophis III .
表明 这 已修改 状况 的 事物 哪个 来了 关于 在下面 阿蒙霍特普斯 三、 .

对他自己的神圣形象的庄严崇拜——所有这些事实结合起来表明，在阿蒙霍特普三世统治下，事物的状况发生了改变。

[hiː; hi] [rein] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]
He reigned thirty - six years , long enough to allow the movement introduced by
他 统治 三十 - 六 年 , 长的 足够的 到 允许 这 移动 介绍 经过
[hɪm][tuː; tə][rʌn] [ɪts] [kɔːs] .
him to run its course .
他 到 跑步 它是 课程 .

他统治了三十六年，时间足够长，足以让他所创立的运动发展壮大。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ˌæmə'nəufis] [ˌaɪ 'viː] . , [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
His son , Amenophis IV . , was , however ,
他的 儿子 , 阿蒙霍特普斯 第四 . , 曾是 , 然而 ,

然而，他的儿子阿蒙霍特普四世却是……

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk]
just as little inclined as his father to walk in the steps of his warlike
只是 作为 小的 倾斜 作为 他的 父亲 到 走 在 这 步骤 的 他的 好战
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

他和他的父亲一样，都不愿意追随他好战的祖先的脚步。

['hæmpə(r)d] [ə'pærəntli] [baɪ] ['bɒdɪli] [dɪ'fekts] ,
Hampered apparently by bodily defects ,
受阻 显然 经过 身体上的 缺陷 ,

显然是由于身体缺陷而受阻，

[ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [traɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['ɒf(ə)n][fɑː(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs]
this Son of the Sun tried his strength in a field often far more dangerous
这 儿子 的 这 太阳 尝试 他的 力量 在 一个 场地 经常 远的 更多的 危险的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
than the battlefield .
比 这 战场 .

这位太阳之子在比战场危险得多的领域里检验了自己的实力。

[hi:; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [rɪ'lɪdʒən] ,
He began a reform of the Egyptian religion ,
他 开始 一个 改革 的 这 埃及人 宗教 ，

他开始了对埃及宗教的改革，

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒnəʊθiɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['wɜ:ʃɪp]
apparently in the direction of a kind of monotheism in which the chief worship
显然 在 这 方向 的 一个 种类 的 一神论 在 哪个 这 首席 崇拜
[wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
was reserved for the disk of the sun ,
曾是 预订的 为了 这 磁盘 的 这 太阳 ，

显然，这朝着一种一神论的方向发展，在这种一神论中，主要的崇拜对象是太阳圆盘。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒd]['rɑ:][wɒz; wəz] [ə'dɔ:rd] [æt; ət] [ˌhi:li'ɔpəlis] [ɪn][ðə; ði]['deltə] .
the symbol under which the god Ra was adored at Heliopolis in the Delta .
这 象征 在下面 哪个 这 上帝 拉 曾是 受人喜爱 在 赫利奥波利斯 在 这 三角洲 .

在尼罗河三角洲的赫利奥波利斯，人们用这个符号来崇拜太阳神拉。

['nʌθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [æz; əz][eə(r)] - [ə'pærənt] ,
Nothing being known of the life of this king as heir - apparent ,
没有什么 存在 已知 的 这 生活 的 这 国王 作为 继承人 - 明显 ，

由于人们对这位王位继承人的生平一无所知，

['prɒbəbli] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [led] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [nju:] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
probably we shall never understand what led him to take this new departure .
大概 我们 将 绝不 理解 什么 引领 他 到 拿 这 新的 离开 .

我们或许永远无法理解是什么促使他做出这样的改变。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'klu:dɪd]
From his conduct during the early years of his reign it may be concluded
从 他的 执行 期间 这 早期的 年 的 他的 在位 它 可能 是 结束
[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'si:d] ['grædʒuəli] ,
that he intended to proceed gradually ,
那 他 故意的 到 继续 逐步地 ，

从他统治初期的一些行为可以看出，他打算循序渐进地推进统治。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə][mɔ:(r)] [ə'gresɪv] ['meʒəz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
but was roused to more aggressive measures by the resistance of the
但 曾是 唤醒 到 更多的 挑衅的 措施 经过 这 反抗 的 这
['paʊəf(ə)l] [pri:sts] [ɒv; əv]['ɑ:mən][ɪn] [θi:bz] .
powerful priests of Amon in Thebes .
强大的 神父 的 阿蒙 在 底比斯 .

但由于底比斯强大的阿蒙神祭司的抵抗，他被激起了采取更激进的措施。

[ði:z] [men]['æktɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['prɒmptli] [rɪ'zɪstɪŋ] ['i:v(ə)n]
These men acted , of course , for their own interests in promptly resisting even
这些 男人 行动 ， 的 课程 ， 为了 他们的 自己的 兴趣 在 及时 抵抗 甚至
[maɪld] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'fɔ:m] .
mild attempts at reform .
温和的 尝试 在 改革 .

当然，这些人都是出于自身利益，迅速抵制哪怕是温和的改革尝试。

[pə'hæps] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [kɪŋz] [eɪm][hæd; həd] [bi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [tu:; tə]
Perhaps also the king's aim had been from the outset to
也许 还 这 国王的 目的 有 到过 从 这 开端 到

或许国王从一开始就有此目的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 016]
[页 -]

['wiːkən] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːbən] ['haɪərɑːki] [baɪ] [njuː] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə]
weaken the influence of the Theban hierarchy by new doctrines and to
削弱 这 影响 的 这 底比斯 等级制度 经过 新的 教义 和 到
['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)][baɪ] ['stedi] [ˌsekjʊləraɪ'zeɪʃən] .
strengthen the royal power by steady secularisation .
加强 这 皇家 力量 经过 稳定的 世俗化 .

通过新教义削弱底比斯等级制度的影响，并通过稳步世俗化加强王权。

['əʊpən] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əd'hiərənt] [ɒv; əv]['ɑːmən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [dɪsk] ,
Open strife between the adherents of Amon and those of the Sun's Disk ,
打开 冲突 之间 这 信徒 的 阿蒙 和 那些 的 这 太阳的 磁盘 ,

阿蒙的信徒和太阳圆盘的信徒之间爆发了公开冲突。

[ðə; ði] " ['ɑːtən] , " [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌæmə'nəufis] [ˌaɪ 'viː] . ,
the " Aten , " broke out in the second or third year of Amenophis IV . ,
这 " 阿滕 , " 打破 出去 在 这 第二 或者 第三 年 的 阿蒙霍特普斯 第四 . ,

"阿顿"爆发于阿蒙霍特普四世统治的第二年或第三年。

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
that is , about 1380 B . C .
那 是 , 关于 - B . C .

也就是说，大约公元前1380年。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [frɒm; frəm] [θiːbz] [tuː; tə] [tel] [el] [ə'mɑːnə] [pɔɪnts]
The immediate removal of the Court from Thebes to Tell el Amarna points
这 即时 移动 的 这 法庭 从 底比斯 到 告诉 el 阿玛纳 积分
[tuː; tə][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['efəts] ,
to a failure of the royal efforts ,
到 一个 失败 的 这 皇家 努力 ,

立即将宫廷从底比斯迁至泰勒阿玛纳，表明王室的努力失败了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [njuː] ['sɪti] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [biːn] ['ɪʃuːd] ,
for the command to build the new city had not long been issued ,
为了 这 命令 到 建造 这 新的 城市 有 不是 长的 到过 发布 ,

因为建造新城的命令下达不久，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] .
and the place was still altogether unfinished .
和 这 地方 曾是 仍然 共 未完成 .

而且这个地方当时还完全没有完工。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːld] ['prɒmptli] [brəʊk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] .
The official world promptly broke with the old religion .
这 官方的 世界 及时 打破 和 这 老的 宗教 .

官方世界迅速与旧宗教决裂。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] - [neɪm] , " [ɑː'men; eɪ'men] - - , " [tuː; tə] " - - ['ɑːtən] , "
The king altered his throne - name , " Amen - hetep , " to " Akhen - Aten , "
这 国王 已修改 他的 王座 - 姓名 , " 阿门 - - , " 到 " - - 阿滕 , "

国王将他的王名"阿蒙-赫特普"改为"阿肯-阿顿"。

" [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [dɪsk] " ;
" The glory of the Sun's Disk " ;
" 这 荣耀 的 这 太阳的 磁盘 " ;

"太阳圆盘的光辉"；

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [d'ɔːtəz] [rɪ'siːvd] [nems] [kəm'paʊndɪd] [wɪð] " ['ɑːtən] ,
his young daughters received names compounded with " Aten ,
他的 年轻的 女儿们 已收到 姓名 复合 和 " 阿滕 ,

他的小女儿们取了以"阿顿"为元素的组合名字，

" [waɪlst] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] " [ɑː'men; eɪ'men] ,
" whilst the courtiers found it advisable to strike out " Amen ,
" 而 这 朝臣 成立 它 建议 到 罢工 出去 " 阿门 ,

而朝臣们则认为最好取消"阿门"的提议。

" [ɪf] [ðɪs] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] " ['rɑː] ,
" if this chanced to form part of their own names , and to substitute for it " Ra ,
" 如果 这 偶然 到 形式 部分 的 他们的 自己的 姓名 , 和 到 代替 为了 它 " 拉 ,

"如果这碰巧成为他们自己名字的一部分，并用它来代替"Ra",

" [æz; əz] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [seɪm] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [æz; əz] " ['ɑːtən] . "
" as having more or less the same significance as " Aten . "
" 作为 拥有 更多的 或者 较少的 这 相同的 意义 作为 " 阿滕 . "

"与'阿顿'具有大致相同的意义。"

" [ðə; ði] ['dɒktrɪn] , " [æz; əz] [ðə; ði] [njuː] ['dɒɡməz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [ɪn'skrɪpʃnz] [æt; ət] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ,
" The doctrine , " as the new dogmas were called in inscriptions at Tell el Amarna ,
" 这 教义 , " 作为 这 新的 教条 是 称为 在 铭文 在 告诉 el 阿玛纳 ,

在阿玛纳遗址的铭文中，这些新教义被称为"教义"。

[wɒz; wəz] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] ['pɒlətɪks] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
was regarded as so entirely a matter of home politics in Egypt ,
曾是 认为 作为 所以 完全 一个 事情 的 家 政治 在 埃及 ,

在埃及，这完全被视为一个国内政治问题。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['sɪriə] [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] — [ɔːl] ['fɒrənəz] — [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that the officials of Syria and Palestine — all foreigners — do not seem to have received any formal information regarding it .
那 这 官员 的 叙利亚 和 巴勒斯坦 — 全部 外国人 — 做 不是 似乎 到 有 已收到 任何 正式的 信息 关于 它 .

叙利亚和巴勒斯坦的官员——他们都是外国人——似乎没有收到任何关于此事的正式信息。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['ɑːmən] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Most of them continue to refer to Amon in perfect innocence ,
最多 的 他们 继续 到 参考 到 阿蒙 在 完美的 无辜 ,

他们中的大多数人仍然天真无邪地称呼阿蒙，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [bɪ'ɡæn] ['rɑːðə(r)] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
and only a few who were better informed began rather later to take the change into account .
和 仅有的 一个 很少 WHO 是 更好的 知情的 开始 相当 之后 到 拿 这 改变 进入 帐户 .

只有少数消息灵通人士后来才开始考虑这一变化。

[ðʌs] - [ɒv; əv] ['æʃkilən] ,
Thus Yitia of Ashkelon ,
因此 - 的 阿什凯隆 ,

因此，阿什凯隆的伊提亚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 017]
[页 -]

[ˌpiːˈjuː] - [ˈædɑː][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] - [kəˈrekt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Pu - Adda of Wurza , and a certain Addudaian correct the name of the
普 - Adda 的 - , 和 一个 肯定 - 正确的 这 姓名 的 这
[iˈdʒɪpʃn] [kəˈmɪʃənə(r)] “ - ” [ˈɪntuː] “ - .
Egyptian commissioner “ Amanappa ” into “ Rianappa .
埃及人 专员 “ - ” 进入 “ - .

乌尔扎 (Wurza) 的普-阿达 (Pu-Adda) 和某个阿杜达人 (Addudaian) 将埃及专员的名字“Amanappa”更正为“Rianappa”。

” - [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] [əˈpærəntli] [ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [aʊt] [æz; əz][wʌn] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː]
” Abimilki of Tyre apparently even tried to give himself out as one initiated into
” - 的 胎 显然 甚至 尝试 到 给 他自己 出去 作为 一 启动 进入
“ [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] ,
“ the doctrine ,
“ 这 教义 ,

“泰尔的阿比米尔基甚至试图表明自己是“教义”的入门者，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ˈɑːtən] .
” and to represent his city as a servant of Aten .
” 和 到 代表 他的 城市 作为 一个 仆人 的 阿滕 .

并作为阿顿的仆人代表他的城市。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [rɪˈbʌf] ,
If this were the case he must have received a severe rebuff ,
如果 这 是 这 案件 他 必须 有 已收到 一个 严重 回绝 ,

如果情况属实，他肯定受到了严厉的拒绝。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][wʌn] [əˈtempt] [hiː; hi] [fɔːls] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld] [staɪl] .
for after his one attempt he falls back into the old style .
为了 后 他的 一 试图 他 瀑布 后退 进入 这 老的 风格 .

因为他尝试了一次之后，就又回到了老路。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [nɔː(r)][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] [wʊd] [ˈsʌfə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [fə,miliˈæriti]
Neither the royal nor the national pride of Egypt would suffer any such familiarities
两者都不 这 皇家 也不 这 国家的 自豪 的 埃及 会 遭受 任何 这样的 熟悉
.
.
.

埃及的王室尊严和民族自豪感都绝不会容忍这种亲密行为。

[ðə; ði] [njuː] [ˈkæpɪt(ə)l] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ækɛt] - [ˈɑːtən] ” (“ [həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv]
The new capital received the significant name of “ Akhet - Aten ” (“ Horizon of
这 新的 首都 已收到 这 重要的 姓名 的 “ 阿赫特 - 阿滕 ” (“ 地平线 的
[ðə; ði] [sʌn] ”) [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɒləmli] [ˈkɒnsəˌkreitid] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] [ˈfɪnɪʃt] .
the Sun ”) and was solemnly consecrated long before it was half finished .
这 太阳 ”) 和 曾是 庄严地 已祝圣的 长的 前 它 曾是 一半 完成的 .

新都城被赋予了意义非凡的名字“阿赫特-阿顿”（意为“太阳的地平线”），并在建成还不到一半的时候就举行了隆重的落成典礼。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [ˌæməˈnəufis] [θriː] . , [ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðə(r)] [teɪ] , [keɪm] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə]
The widow of Amenophis III . , the queen - mother Teye , came occasionally to
这 寡妇 的 阿蒙霍特普斯 三、 . , 这 女王 - 母亲 眼 , 来了 偶尔 到
[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [njuː] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
visit the new capital ,
访问 这 新的 首都 ,

阿蒙霍特普三世的遗孀，王太后泰耶，偶尔会来新都参观。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ɔ:l] ['ɒnə(r)] ; ['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['taɪmli] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
and was received with all honour ; evidently she had paid timely respect to
和 曾是 已收到 和 全部 荣誉 ; 显然 她 有 有薪酬的 及时 尊重 到
[hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ə'pɪnjənz] .
her son's opinions .
她 儿子的 意见 .

她受到了隆重的接待；显然，她及时尊重了儿子的意见。

[haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði]['ɑ:tən]['dɒgmə] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ri:əl] ['prəʊgres][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:t] [kæn; kən][bi:; bi]
How far the Aten dogma represented real progress in religious thought can be
如何 远的 这 阿滕 教条 代表 真实的 进步 在 宗教 想法 能 是
['gæðəd] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [hɪmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]
gathered only from the contents of a few hymns remaining on the walls of
聚集 仅有的 从 这 内容 的 一个 很少 赞美诗 其余的 在 这 墙壁 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:mz] .
some of the tombs .
一些 的 这 陵墓 .

阿顿教义在多大程度上代表了宗教思想的真正进步，只能从一些墓室墙壁上遗留下来的几首赞美诗的内容中才能了解。

[ɪn] [ði:z] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] ['fi:lɪŋ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪtʃə] [ænd; ənd]
In these the expression of devout feeling seems to have become richer and
在 这些 这 表达 的 虔诚的 感觉 似乎 到 有 变得 更富有 和
[mɔ:(r)] [spɒn'teɪniəs] ,
more spontaneous ,
更多的 自发的 ,

在这些作品中，虔诚情感的表达似乎变得更加丰富和自然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] ['tendənsi] [ɪz] ['evɪdənt] .
and the monotheistic tendency is evident .
和 这 一神论 趋势 是 明显 .

一神论倾向显而易见。

[ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] ['ɒf(ə)n][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ri:də(r)][ɪn][ðə; ði]
This characteristic , however , may often be observed by a sympathetic reader in the
这 特征 , 然而 , 可能 经常 是 观察到 经过 一个 交感神经 读者 在 这
[hɪmz] [tu:; tə]['ɑ:mən] ,
hymns to Amon ,
赞美诗 到 阿蒙 ,

然而，细心的读者在赞美阿蒙的圣歌中常常能观察到这一特点。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['diəti] :
and even to less important deities :
和 甚至 到 较少的 重要的 神灵 :

甚至对一些不太重要的神灵也是如此：

[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [baɪ]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
the deity adopted as a special object of worship by any individual
这 神 已采用 作为 一个 特别的 目的 的 崇拜 经过 任何 个人
[ɪz]['ɔ:lweɪz] ['feɪvərəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm] .
is always favourably represented by him .
是 总是 有利 代表 经过 他 .

任何人所信奉的神灵，都会被他本人视为吉祥的化身。

[ðə; ði]['ɑ:tən]['dɒgmə] ,
The Aten dogma ,
这 阿滕 教条 ,

阿顿教义

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 018]
[页 -]

[第 018 页]

['biːɪŋ] [beɪst] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [mɪ'θɒlədʒi] , [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
being based on natural phenomena and not on mythology , was , of course ,
存在 基于 在 自然的 现象 和 不是 在 神话 , 曾是 , 的 课程 ,
[hə'retɪk(ə)l] .
heretical .
异端 .

基于自然现象而非神话，这当然是异端邪说。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] " [ðə; ði] ['dɒktrɪn] " [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ]
Those of his officials who had accepted " the doctrine " were regarded by
那些 的 他的 官员 WHO 有 公认 " 这 教义 " 是 认为 经过
[ˌækə'nɑːtən] [æz; əz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [men] ,
Akhenaten as deserving men ,
阿肯那顿 作为 值得 男人 ,

阿肯那顿认为，那些接受"这一教义"的官员都是值得尊敬的人。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [ə'ləʊn] , [ˌeɪ 'aɪ] , [kɔːld] ['haɪə] [ɪn] [ðə; ði] [ə'mɑːnə] ['lɛtəz] ,
and on this ground alone , Ai , called Haya in the Amarna letters ,
和 在 这 地面 独自的 , 人工智能 , 称为 哈亚 在 这 阿玛纳 信件 ,

仅凭这一点，艾（在阿玛纳文书中被称为哈亚）

[rɪ'siːvd] ['gəʊldən] ['ɒnəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
received golden honours to the full .
已收到 金的 荣誉 到 这 满的 .

荣获全额金奖。

[ðɪs] ['haɪə] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] " [bɪ'lʌvɪd] ['rɔɪəl] [skraɪb] , " [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri]
This Haya , who was entitled " beloved royal scribe , " was probably a secretary
这 哈亚 , WHO 曾是 标题 " 心爱 皇家 隶 , " 曾是 大概 一个 秘书
[ɒv; əv] [steɪt] ,
of state ,
的 状态 ,

这位被称为"深受爱戴的皇家书记官"的哈亚，很可能是一位国务秘书。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [ˌbæbi'ləʊnjə] .
and was once sent as a special ambassador to Babylonia .
和 曾是 一次 发送 作为 一个 特别的 大使 到 巴比伦尼亚 .

他曾被派往巴比伦担任特使。

['duduː] ['ɒkjupaɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊst] ; - , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ,
Dudu occupied another important post ; Amanappa , who has already been mentioned ,
杜杜 占领 其他 重要的 邮政 ; - , WHO 有 已经 到过 提及 ,

杜杜还担任了另一个重要职位；阿玛纳帕，前面已经提到过，

[siːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪb] - ['ædi] [ɒv; əv] [dʒɛbɑl] , [tuː; tə] [hæv; həv]
seems from a letter written by him to Rib - Addi of Gebal , to have
似乎 从 一个 信 书面 经过 他 到 肋骨 - 艾迪 的 格巴尔 , 到 有
[biːn] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
been a commander - in - chief .
到过 一个 指挥官 - 在 - 首席 .

从他写给杰巴尔的里布·阿迪的一封信来看，他似乎曾担任过总司令。

['hɑːni] , ['sælmə] , ['paʊrə] , - , [hætiːb] ['meɪə] , ['ʃuːtə] , - ,
Hani , Salma , Paura , Pahamnata , Hatib Maya , Shuta , Hamashni ,
哈尼 , 萨尔玛 , 保拉 , - , 哈提布 玛雅 , 舒塔 , - ,

哈尼族、萨尔玛族、保拉族、帕哈姆纳塔族、哈蒂卜玛雅族、舒塔族、哈马什尼族、

[ænd; ənd] - [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃnz] [ɪn] ['sɪriən] ['terətri] .
and Zitana all appear as the bearers of royal commissions in Syrian territory .
和 - 全部 出现 作为 这 持有者 的 皇家 佣金 在 叙利亚 领土 .

Zitana 和其他人都以叙利亚境内皇家委任状的持有者身份出现。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [nemd] - [rɪ'siːvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
An official named Shakhshi receives instruction as to the conducting of a
一个 官方的 命名 - 接收 操作说明 作为 到 这 进行 的 一个
['rɔɪəl] ['kærəvæn] .
royal caravan .
皇家 大篷车 .

一位名叫沙赫希的官员接到有关如何指挥皇家商队的指示。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['væsl] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði]
But to the Asiatic vassals the most important office of all was the
但 到 这 亚洲 附庸 这 最多 重要的 办公室 的 全部 曾是 这
['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]['iːdʒɪpt] ,
governorship of Lower Egypt ,
州长 的 降低 埃及 ,

但对于亚洲的附庸国来说，最重要的官职是下埃及的总督一职。

[ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] “ [jɑːrɪmuːtə] , ” [æn; ən] ['ɒfɪs] [fɪld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] - .
the country called “ Yarimuta , ” an office filled at this time by Yanhamu .
这 国家 称为 “ 亚里穆塔 , ” 一个 办公室 已填 在 这 时间 经过 - .

当时的国家名为“Yarimuta”，其办公室由Yanhamu担任。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'fɔːd] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] ['væsl] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] -
The letters afford abundant evidence that any vassal who had incurred Yanhamu's
这 信件 买得起 丰富 证据 那 任何 附庸 WHO 有 已发生 -
['enməti] [mʌst; məst] [wɔːk] ['weərəli] .
enmity must walk warily .
敌意 必须 走 谨慎地 .

这些信件提供了大量证据，表明任何得罪了延哈姆的藩属都必须小心行事。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][ræŋk] ,
The minister of the king of Alashia , though his equal in rank ,
这 部长 的 这 国王 的 - , 尽管 他的 平等的 在 秩 ,

阿拉西亚国王的大臣，虽然地位与他相当，

[sent] [gɪfts] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,
sent gifts to this dangerous man ,
发送 礼物 到 这 危险的 男人 ,

我给这个危险人物送了礼物。

[huː] [hæd; həd][hə'ræst; 'hærəst] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] - [baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪ'liːg(ə)l]
who had harassed merchants of Alashia by demanding from them illegal
WHO 有 骚扰 商人 的 - 经过 要求 从 他们 非法的
[djuːz] .
dues .
会费 .

他们曾骚扰阿拉西亚的商人，向他们索要非法税款。

[rɪb] - ['ædi] [ɒv; əv][dʒɛbɑl] [lɒst] [lænd][ænd; ənd] [θrəʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns]
Rib - Addi of Gebal lost land and throne , in spite of the countenance
肋骨 - 艾迪 的 格巴尔 丢失的 土地 和 王座 , 在 尽管如此 的 这 面容

尽管面容姣好，盖巴尔的里布·阿迪还是失去了土地和王位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 019]
[页 -]

[第 019 页]

[ɒv; əv] - ,
of Amanappa ,
的 - ,

阿玛纳帕的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] - ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] - - [el] [ɒv; əv] [gɑ:θ] [hi:; hi]
because such was Yanhamu's pleasure ; and of Milki - El of Gath he
因为 这样的 曾是 - 乐趣 ; 和 的 - - 埃尔 的 迦特 他
[meɪd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
made a severe example ,
制成 一个 严重 例子 ,

因为这是雅纳穆的乐趣所在；他严惩了迦特的米尔基埃尔，以儆效尤。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜ:(r)]['leɪtə(r)] .
to which we shall refer later .
到 哪个 我们 将 参考 之后 .

我们稍后会提到这一点。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [self] - ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
On the whole , the Asiatic provinces enjoyed self - government under the
在 这 所有的 , 这 亚洲 省份 享受 自己 - 政府 在下面 这
[su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ,
supremacy of Egypt ,
霸权 的 埃及 ,

总体而言，亚洲各省在埃及的统治下享有自治权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'vi:ld] [ɪn] ['nju:mərəs]
and the disadvantages of this condition of things are revealed in numerous
和 这 缺点 的 这 状况 的 事物 是 揭晓 在 很多的
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

许多信件都揭示了这种情况的弊端。

[ði:z] [end]['ɔ:lməʊst][ɪn'veəriəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə]
These end almost invariably with a request to the king to come in person to
这些 结尾 几乎 总是 和 一个 要求 到 这 国王 到 来 在 人 到
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['væsl] ,
the aid of his distressed vassals ,
这 援助 的 他的 苦恼 附庸 ,

这些请求几乎无一例外地以请求国王亲自出马援助受困的臣民而告终。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][send] [tru:ps] .
or at least to send troops .
或者 在 至少 到 发送 军队 .

或者至少派遣军队。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Sometimes this was done ,
有时 这 曾是 完毕 ,

有时确实会这样做。

[bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] [ɪn'ædɪkwət]
but usually such expeditions seem to have been undertaken with inadequate
但 通常 这样的 探险 似乎 到 有 到过 已 和 不足
['fɔ:sɪz] [ænd; ənd]['seldəm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['pɜ:mənənt] [pi:s] .
forces and seldom resulted in permanent peace .
力量 和 很少 结果 在 永恒的 和平 .

但通常这类远征似乎兵力不足，而且很少能带来永久和平。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɪnsɪz] , [tʃi:fs] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['hedmæn; 'hedmən][wɜ:(r); wə(r)] [pə'petʃuəli]
The native princes , chiefs , and village headmen were perpetually
这 本国的 王子们 , 酋长们 , 和 村庄 首领 是 永恒地
['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
struggling with each other .
挣扎 和 每个 其他 .

当地的王子、酋长和村长之间一直存在着争斗。

[ðeɪ] [meɪd] [ə'laɪəns] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
They made alliances among themselves ,
他们 制成 联盟 之中 他们自己 ,

他们彼此结盟，

[ɔ:(r)] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntu:] ['si:krət] [tri:tiz] [wɪð] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['breɪznli] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .
or they entered into secret treaties with neighbouring states and afterwards brazenly denied them .
或者 他们 进入 进入 秘密 条约 和 邻接 各州 和 然后 明目张胆 否认 他们 .

或者他们与邻国签订秘密条约，事后却厚颜无耻地否认这些条约。

[ðɪs] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] ['kɔ:zɪz] — [ðə; ði] ['trɪbju:t] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [traɪbz] .
This wretched state of affairs may be traced to two principal causes — the tribute question and the immigration of Bedawìn tribes .
这 可怜 状态 的 事务 可能 是 追踪 到 二 主要的 原因 — 这 贡 问题 和 这 移民 的 - 部落 .

这种悲惨的局面可以追溯到两个主要原因——贡赋问题和贝都因部落的迁徙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traifl] [wɪð] [wen] ['trɪbju:t] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dju:] .
The king was not to be trifled with when tribute was overdue .
这 国王 曾是 不是 到 是 琐碎 和 什么时候 贡 曾是 逾期 .

如果贡品逾期未缴，国王是不可轻视的。

[ðə; ði] [məʊst] ['vælɪd] [ɪk'skju:zɪz] — [lɒs] [ɒv; əv] ['terətri] , [wɔ:(r)] ,
The most valid excuses — loss of territory , war ,
这 最多 有效的 借口 — 损失 的 领土 , 战争 ,

最合理的借口——领土丧失、战争、

['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] — [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['daʊtləs] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔ:zd] [mʌtʃ] ['hɑ:dʃɪp] [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪsɪz] .
failure of the harvest — were received with a suspicion doubtless justified in general but which must have caused much hardship in individual cases .
失败 的 这 收成 — 是 已收到 和 一个 怀疑 毫无疑问 合理的 在 一般的 但 哪个 必须 有 导致 很多 困境 在 个人 案例 .

收成不好——人们对此普遍抱有怀疑，这种怀疑无疑是合理的，但对个别家庭来说，这必然造成了很大的困难。

[ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['trɪbju:t] [wɒz; wəz] [fɪkst] ,
The ordinary tribute was fixed ,
这 普通的 贡 曾是 固定的 ,

普通贡品数额已定。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['sʌbsədi] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɔɪəl] [tru:ps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [reɪzd]
as well as the regular subsidy for royal troops and the force which had to be raised
作为 出色地 作为 这 常规的 补贴 为了 皇家 军队 和 这 力量 哪个 有 到 是 提高

此外，还有皇家军队的常规补贴以及必须征召的军队。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 020]
[页 -]

[第 020 页]

[ɪn] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
in emergencies .
在 紧急情况 .

在紧急情况下。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪfts] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] — [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [sent] [nɒt] ['əʊnli]
But the gifts — such as female slaves — which must needs be sent not only
但 这 礼物 — 这样的 作为 女性 奴隶 — 哪个 必须 需求 是 发送 不是 仅有的
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
to the courtiers but even to the king himself ,
到 这 朝臣 但 甚至 到 这 国王 他自己 ，

但是，像女奴这样的礼物，不仅需要送给朝臣，甚至还需要送给国王本人。

['ædɪd] [ɪ'nɔːməsli] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ,
added enormously to the burden ,
额外 非常 到 这 负担 ，

这极大地加重了负担，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊrər] [tʃiːfs] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
so much so that to the poorer chiefs a summons from Egypt to appear in
所以 很多 所以 那 到 这 贫穷 酋长们 一个 传票 从 埃及 到 出现 在
['pɜːs(ə)n] [ment] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['ruːɪn] .
person meant little less than ruin .
人 意思是 小的 较少的 比 废墟 .

以至于对于较贫穷的酋长来说，收到埃及的传唤亲自前往，就意味着灭亡。

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz]
Resistance to it was so surely to be counted on that such a summons
反抗 到 它 曾是 所以 一定 到 是 计数 在 那 这样的 一个 传票
[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θret] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
was often kept in the background more as a threat than anything else .
曾是 经常 保留 在 这 背景 更多的 作为 一个 威胁 比 任何事物 别的 .

由于可以肯定的是，人们会对此进行抵制，因此这种传唤通常被搁置一边，更多地作为一种威胁而非其他手段。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['peti] [tʃiːfs] [ɪn]['pæləstaɪn][ænd; ənd] ['sɪriə] [wɪð'held] [ðeə(r)] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔːn]
Now and then petty chiefs in Palestine and Syria withheld their bushels of corn
现在 和 然后 小气 酋长们 在 巴勒斯坦 和 叙利亚 隐瞒 他们的 蒲式耳 的 玉米
,
,
,

巴勒斯坦和叙利亚的一些小酋长偶尔会扣留他们的玉米。

[ðeə(r)] [θriː] ['ɒks(ə)n][ɔː(r)][ðeə(r)] ['twenti] [ʃiːp] ;
their three oxen or their twenty sheep ;
他们的 三 牛 或者 他们的 二十 羊 ；

他们的三头牛或二十只羊；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɪt'self][wɒz; wəz]
or perhaps they were so sparing of bakshìsh that the tribute itself was
或者 也许 他们 是 所以 节省 的 - 那 这 贡 本身 曾是
[sw'ɒləʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
swallowed up and vanished entirely from the accounts .
吞咽 向上 和 消失了 完全 从 这 账户 .

或许他们吝啬于施舍，以至于贡品本身都被吞噬，从账目中彻底消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['kɒstli] ['meʒəz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [dɪ'lɪŋkwənt] ,
It was scarcely possible to take costly measures to punish such delinquents ,
它 曾是 几乎 可能的 到 拿 昂贵 措施 到 惩治 这样的 不良少年 ，

几乎不可能采取代价高昂的措施来惩罚这些违法者。

[səʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
so the business was turned over to some kind neighbour of the
所以 这 商业 曾是 转向 超过 到 一些 种类 邻居 的 这
[rɪ'kælsɪtrənt] [tʃiːf] ,
recalcitrant chief ,
顽固的 首席 ，

于是，这家店就转交给了那位桀骜不驯的老板的一位好心邻居。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['feəli] [ə'bleɪz] .
and a little war was soon fairly ablaze .
和 一个 小的 战争 曾是 很快 相当 燃烧 .

一场小规模的战争很快便爆发了。

[bʌt; bət] [wen] [də'rekt] [kə'mændz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [æm'bæsədəz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,
But when direct commands of royal ambassadors were treated as of doubtful authenticity ,
但 什么时候 直接的 命令 的 皇家 大使们 是 治疗 作为 的 疑 真实性 ,

但是，当皇家使节的直接命令被认为真实性存疑时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [wʊd] [miːt] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .
it was hardly likely that the authority placed in the hands of an equal would meet with much respect .
它 曾是 几乎 可能 那 这 权威 放置 在 这 双手 的 一个 平等的 会 见面 和 很多 尊重 .

赋予与自己地位相当的人的权力，不太可能赢得多少尊重。

[bəʊθ] ['liːdəz] [rɪ'siːvd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ; [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌɪntə'viːnd] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt]['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm'self] ;
Both leaders received reinforcements ; a third intervened at a moment favourable to himself ;
两个都 领导人 已收到 增援部队 ; 一个 第三 介入 在 一个 片刻 有利 到 他自己 ;

两位领导人都得到了增援；第三位领导人在对自己有利的时机介入；

['meni] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['veri] [rɪ'məʊt] ['kwɔrəlz] [brəʊk] [aʊt] ,
many and often very remote quarrels broke out ,
许多 和 经常 非常 偏僻的 争吵 打破 出去 ,

许多且往往发生在很偏远地区的争吵爆发了，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] ['hʌrid] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] .
and when at length the royal commissioners hurried upon the scene it was hard for them to say whether or not the original sentence had been executed .
和 什么时候 在 长度 这 皇家 专员 慌忙 之上 这 场景 它 曾是 难的 为了 他们 到 说 无论 或者 不是 这 原来的 句子 有 到过 执行 .

当皇家专员最终赶到现场时，他们很难说原判是否已经执行。

['sɜːt(ə)nli]
Certainly
当然

当然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 021]
[页 -]

[第 021 页]

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'fendər] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
most of the property of the original offenders had been largely lost or destroyed ,
最多 的 这 财产 的 这 原来的 罪犯 有 到过 很大程度上丢失的 或者 损毁 ,

原犯罪分子的大部分财产已经遗失或损毁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plʌndə(r)][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['kaʊntləs] [hændz] ,
but the plunder had crumbled away in passing through countless hands ,
但 这 掠夺 有 崩溃了 离开 在 通过 通过 无数 双手 ,

但是，这些掠夺品在无数人手中辗转流离后早已荡然无存。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [mait] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][dæn][tuː; tə][bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] , [ɔː(r)]['fɑːðə(r)]
and the royal official might seek it from Dan to Beersheba , or farther
和 这 皇家 官方的 可能 寻找 它 从 担 到 别是巴 , 或者 更远
, [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
, but in vain .
, 但 在 徒劳 .

王室官员可能从但到别是巴，甚至更远的地方寻找，但都徒劳无功。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,
Out of the first difficulty a dozen others had arisen ,
出去 的 这 第一的 困难 一个 打 其他的 有 出现 ,

第一个困难之后，又衍生出了十几个其他困难。

[tɪl] [ðə; ði]['suːzəˌreɪn] [siːzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][djuːz][baɪ] [fɔːs] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [piːs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
till the suzerain seized upon his dues by force , yet without leaving peace behind him .
直到 这 宗主国 查获 之上 他的 会费 经过 力量 , 然而 没有 离开 和平 在后面 他 .

直到宗主国武力夺取了他的应得之物，却并未留下和平。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['strʌglz] ,
The tablets are full of references to these complicated struggles ,
这 片剂 是 满的 的 参考 到 这些 复杂的 斗争 ,

这些石碑上充满了对这些复杂斗争的记载，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn]['diːteɪl] .
which it is not always possible to follow in detail .
哪个 它 是 不是 总是 可能的 到 跟随 在 细节 .

但这并非总能一一详述。

[ə'dɪʃən(ə)l] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [traɪbz] .
Additional confusion was caused by the immigration of Bedawìn tribes .
额外的 困惑 曾是 导致 经过 这 移民 的 - 部落 .

贝达温部落的迁徙造成了进一步的混乱。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði][nəʊ'mædɪk]['suːtuː] ,
In the north the nomadic Sutu ,
在 这 北 这 游牧的 苏图 ,

在北方，游牧民族苏图人

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][hə'biːriː] [prest] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [i'dʒɪpʃn] ['terətri] .
in the south the Habiri pressed forward and encroached upon Egyptian territory .
在 这 南 这 哈比里 按下 向前 和 侵占 之上 埃及人 领土 .

在南方，哈比里人继续推进，侵占了埃及领土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ]
It is evident that this further pressure was calculated to bring matters to a
它 是 明显 那 这 更远 压力 曾是 计算 到 带来 事情 到 一个
['kraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,

显然，这种进一步施压的目的是为了将事态推向危机边缘。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk][ðə; ði]['trɪbjuːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] ['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['væsl] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [traɪbz]
for , like the tribute , it affected pre - eminently the vassal chiefs and tribes
为了 , 喜欢 这 贡 , 它 做作的 预 - 非常 这 附庸 酋长们 和 部落
.
:
.

因为，就像贡品一样，它主要影响的是附庸酋长和部落。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][hə'biːriː] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['ruːɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['peti]
We find the Habiri especially in the very act of ruining some of these petty
我们 寻找 这 哈比里 尤其 在 这 非常 行为 的 毁坏 一些 的 这些 小气
['prɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ,

我们发现，哈比里尤其体现在他们摧毁这些小王子的行动中。

['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [huːm] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [triːtiz] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'welkəm] [gests] ,
others of whom preferred to make treaties with their unwelcome guests ,
其他的 的 谁 首选 到 制作 条约 和 他们的 不受欢迎 客人 ,

而另一些人则宁愿与不受欢迎的客人缔结条约。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn]['siːkrət]['əʊnli] .
though this indeed was apparently in secret only .
尽管 这 的确 曾是 显然 在 秘密 仅有的 .

虽然这件事显然确实是秘密进行的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['suːtuː] [riːtʃt] [ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['væsl] , [ænd; ənd][baɪ] [tuː]
But the Sutu reached the domains of more powerful vassals , and by two
但 这 苏图 达到 这 域名 的 更多的 强大的 附庸 , 和 经过 二
[ɒv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,

但苏图的势力范围扩展到了更强大的附庸国的领地，并通过其中两个附庸国......

\- [ænd; ənd] - , [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənli]['teɪkən]['ɪntuː] [peɪ] .
Aziru and Namjauza , were openly taken into pay .
\- 和 - , 是 公然 已采取 进入 支付 .

阿齐鲁和纳姆贾乌扎被公开收买了。

['ɒbviəsli] [sʌtʃ] [ə'laɪəns] [wɪð] [lænd] - [siːkɪŋ] ['plʌndərə] [kʊd; kəd]['əʊnli] [prə'lɒŋ] [ænd; ənd]
Obviously such alliances with land - seeking plunderers could only prolong and
明显地 这样的 联盟 和 土地 - 寻求 掠夺者 可以 仅有的 延长 和
[ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði] [straɪf] .
embitter the strife .
苦涩 这 冲突 .

显然，与觊觎土地的掠夺者结盟只会延长和加剧冲突。

[ɪn]['pæləstaɪn] , [nəʊ] [daʊt] , [piːs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['iːdʒɪpt] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]
In Palestine , no doubt , peace as regards Egypt would soon have
在 巴勒斯坦 , 不 怀疑 , 和平 作为 问候 埃及 会 很快 有

毫无疑问，在巴勒斯坦，与埃及有关的和平很快就会到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 022]
[页 -]

[第 022 页]

[biːn] [rɪ'stɔːd] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][hə'biːriː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [siːz] ['sɜːt(ə)n] ['strɔːŋˌhəʊldz] ,
been restored had not the Habiri proceeded to seize certain strongholds ,
到过 恢复 有 不是 这 哈比里 继续 到 抢占 肯定 堡垒 ,

如果不是哈比里人继续占领某些据点，那么一切都已恢复原状。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [æz; əz] ['sentəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ðʌs] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði]['set(ə)ld]
which they used as centres for further expeditions , thus involving the settled
哪个 他们 用过的 作为 中心 为了 更远 探险 , 因此 涉及 这 定居
[ɪn'hæbətənt] [ɪn]['waɪdə(r)] ['kwɔrəlz] .
inhabitants in wider quarrels .
居民 在 更广泛 争吵 .

他们将这些地方作为进一步探险的中心，从而使定居居民卷入了更大的争端。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
What with the help of the Bedawîn ,
什么 和 这 帮助 的 这 - ,

在贝达温的帮助下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ʌn'rest] ['eni] [æm'bɪʃəs] ['væsl] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [mʌst; məst] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
and the universal unrest any ambitious vassal of Egypt must at length
和 这 普遍的 动荡 任何 雄心勃勃 附庸 的 埃及 必须 在 长度
[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] ,
have seen a tempting prospect of establishing an independent kingdom ,
有 已见 一个 诱人的 前景 的 建立 一个 独立的 王国 ,

埃及任何野心勃勃的附庸国，最终都会因为普遍的动荡不安而看到建立独立王国的诱人前景。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvənmənt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
if only he could deceive the Egyptian Government long enough as to his
如果 仅有的 他 可以 欺骗 这 埃及人 政府 长的 足够的 作为 到 他的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
intentions ,
意图 ,

如果他能瞒过埃及政府足够长的时间，让埃及政府对他的真实意图信以为真的话，

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] [θwɔːt] ['eni] ['meʒəz] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'genst] [hɪm] .
and delay or thwart any measures that might be taken against him .
和 延迟 或者 阻挠 任何 措施 那 可能 是 已采取 反对 他 .

并拖延或阻挠可能对他采取的任何措施。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [dɪd] [nɒt] [læk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd]
Certainly the government of Pharaoh did not lack for watchfulness and
当然 这 政府 的 法老 做过 不是 缺少 为了 警惕 和
[wɒz; wəz] [wel] ,
was well ,
曾是 出色地 ,

当然，法老的政府并不缺乏警惕，而且运作良好。

[ɪf] [nɒt] [tuː] [wel] , [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
if not too well , served in the matter of information .
如果 不是 也 出色地 , 服务 在 这 事情 的 信息 .

如果服务不太好，至少在信息方面是这样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - [kəm'pleɪnts] ,
But in the face of perpetual complaints and counter - complaints ,
但 在 这 脸 的 永久 投诉 和 柜台 - 投诉 ,

但面对持续不断的抱怨和反抱怨，

[in'tri:ti] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɪn'kredəb(ə)l]
entreaties for help and what were for the most part incredible
恳求 为了 帮助 和 什么 是 为了 这 最多 部分 极好的
[ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fɪ'deləti] ,
assurances of everlasting fidelity ,
保证 的 永恒 忠诚 ,

恳求帮助，以及大多令人难以置信的永恒忠贞保证，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət]
there was no course for the king and his councillors to take but
那里 曾是 不 课程 为了 这 国王 和 他的 议员们 到 拿 但
['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
either to order a military expedition on a large scale ,
任何一个 到 命令 一个 军队 远征 在 一个 大的 规模 ,

国王和他的大臣们别无选择，只能下令进行大规模的军事远征。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ə'laɪk][ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪmpli] [tuː; tə]
or to turn a sceptical ear to all alike and confine their attention simply to
或者 到 转动 一个 怀疑论者 耳朵 到 全部 同样 和 局限 他们的 注意力 简单地 到
[ðə; ði] ['trɪbjuːt] .
the tribute .
这 贡 .

或者对所有人抱持怀疑态度，只关注贡品本身。

[praɪd] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [kəm'baɪnd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['mɪd(ə)l] [kɔːs]
Pride and weakness combined led them to take the dangerous middle course
自豪 和 弱点 合并 引领 他们 到 拿 这 危险的 中间 课程
[ænd; ənd] [send] [ɪn'ædɪkwət] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] ['sɪŋgli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['dɪstrɪkts] .
and send inadequate bodies of men singly into the disturbed districts .
和 发送 不足 身体 的 男人 单独 进入 这 不安 地区 .

骄傲和软弱让他们采取了危险的中间路线，将人数不足的队伍单独派往动乱地区。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['pɒləsi] ; [ðə; ði] [kɪŋz] ['njuːbiən] " - "
A certain amount of success attended the policy ; the king's Nubian " Pidati "
一个 肯定 数量 的 成功 参加 这 政策 ; 这 国王的 努比亚人 " - "
[wɜː(r); wə(r)] ['dredɪd] [frɒm; frəm] [ɒv; əv] [əʊld] ,
were dreaded from of old ,
是 令人恐惧的 从 的 老的 ,

这项政策取得了一定的成功；国王的努比亚"皮达提"从古以来就令人闻风丧胆。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsəneriz] , [ðə; ði] - , [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
and his mercenaries , the Shirtani , were looked upon as invincible .
和 他的 雇佣兵 , 这 - , 是 看起来 之上 作为 无敌 .

他的雇佣兵，希尔塔尼人，被认为是所向披靡的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
When it was a mere question of hundreds in the field
什么时候 它 曾是 一个 仅仅 问题 的 数百 在 这 场地

当这仅仅是数百名田野居民的问题时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 023]
[页 -]

[第 023 页]

[ə'genst] ['hʌndrədz] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [truːps] ,
against hundreds , the appearance of a company , or of a few troops ,
反对 数百 , 这 外貌 的 一个 公司 , 或者 的 一个 很少 军队 ,
[rɪ'stɔːd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
restored peace for a time ,
恢复 和平 为了 一个 时间 ,

面对数百人的围攻，一个连队或几支部队的出现，就能暂时恢复和平。

[bʌt; bət] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [hɑː'stɪlətiz] [bɪ'twiːn] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kʊd; kəd] [nɒt]
but serious and aggravated hostilities between masses of rebels could not
但 严肃的 和 加重 敌对行动 之间 群众 的 叛军 可以 不是
['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ] [sʌtʃ] [smɔːl] ['nʌmbəz] ,
always be checked by such small numbers ,
总是 是 已检查 经过 这样的 小的 数字 ,

但是，如此少的兵力并非总能制止大规模叛乱分子之间发生的严重且愈演愈烈的敌对行动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wen] [ðeɪ]
and it was a severe blow to the prestige of the Shirtani when they
和 它 曾是 一个 严重 吹 到 这 声望 的 这 - 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [dʒɛbɑl] [baɪ] [ðə; ði] ['suːtuː] .
were defeated at Gebal by the Sutu .
是 战败 在 格巴尔 经过 这 苏图 .

希尔塔尼人在盖巴尔被苏图人击败，这对他们的威望是一个沉重的打击。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

The knowledge that Egypt was far away , and that the Son of the Sun

这 知识 那 埃及 曾是 远的 离开 ， 和 那 这 儿子 的 这 太阳

[wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd] ,

was highly exalted ,

曾是 高度 崇高 ，

得知埃及遥远，以及太阳之子地位崇高，

[led][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['sɪriə] [ænd; ənd] ['keɪnən] [tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv]['əʊpən] [dɪ'faɪəns]

led the chiefs and officials in Syria and Canaan to deeds of open defiance

引领 这 酋长们 和 官员 在 叙利亚 和 迦南 到 契约 的 打开 蔑视

[ɒv; əv][ðeə(r)]['suːzəˌreɪn] .

of their suzerain .

的 他们的 宗主国 .

带领叙利亚和迦南的首领和官员公然违抗宗主国的命令。

[æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

Ambassadors from foreign states were robbed in passing on their journey to

大使们 从 外国的 各州 是 被抢劫 在 通过 在 他们的 旅行 到

['iːdʒɪpt] ,

Egypt ,

埃及 ，

外国大使在前往埃及的途中遭到抢劫。

['kærəvænz][wɜː(r); wə(r)] ['plʌndə] , [ænd; ənd][gɪfts] [sent][tuː; tə] ['feərəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'septid] .

caravans were plundered , and gifts sent to Pharaoh were intercepted .

旅行拖车 是 掠夺 ， 和 礼物 发送 到 法老 是 截获 .

商队遭到劫掠，送给法老的礼物被截获。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [stɪl] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [fləʊd] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

All this notwithstanding , still the stream of rhetorical devotion flowed on in the

全部 这 虽然 ， 仍然 这 溪流 的 修辞 虔诚 流动 在 在 这

['lɛtəz] .

letters .

信件 .

尽管如此，信中依然洋溢着浓厚的赞美之情。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [kɪŋz] .

Letters from Asiatic Kings .

信件 从 亚洲 国王 .

来自亚洲诸王的信件。

[ˌækə'nɑːtən] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['kæpɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv]

Akhenaten had taken with him to the new capital part of the archives of

阿肯那顿 有 已采取 和 他 到 这 新的 首都 部分 的 这 档案 的

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his father .

他的 父亲 .

阿肯那顿将他父亲的部分档案带到了新都城。

[wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['væsl] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːn] [ðɪs] ,

With few exceptions , it is not from the letters of vassals that we learn this ,

和 很少 例外情况 ， 它 是 不是 从 这 信件 的 附庸 那 我们 学习 这 ，

除了少数例外情况外，我们并非从封臣的信件中得知此事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] ['sɪmpli] " [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
for these , as a rule , are addressed simply " To the King .
为了 这些 , 作为 一个 规则 , 是 已解决 简单地 " 到 这 国王 .

因为这些信件通常都直接写成"致国王"。

" [ðə; ði] ['fɒrən] ['sɒvrinz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [ðə; ði] ['feərəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz]
" The foreign sovereigns , however , almost always addressed the Pharaoh by his
" 这 外国的 君主 , 然而 , 几乎 总是 已解决 这 法老 经过 他的
[priː'nəʊmən] .
prenomen .
姓氏 .

然而，外国君主几乎总是称呼法老为他的尊称。

[ðʌs] ['naɪðə(r)] " - " [nɔː(r)] " [ˌækə'nɑːtən] " [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['lɛtəz] ,
Thus neither " Amenhetep " nor " Akhenaten " appears in the Tell el Amarna letters ,
因此 两者都不 " - " 也不 " 阿肯那顿 " 出现 在 这 告诉 el 阿玛纳 信件 ,
[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] " - " ([ai] . [iː] . , [neb] - [mə'ɑːt] - ['rɑː])
but always " Nimmuria " (i . e . , Neb - maat - Ra)
但 总是 " - " (我 . e . , 鼻 - 玛特 - 拉)

因此，"Amenhetep"和"Akhenaten"都没有出现在 Tell el Amarna 字母中，而总是"Nimmuria"（即 Neb-maat-Ra）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 024]
[页 -]

[第 024 页]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌæmə'nəufis] [θriː] .
for Amenophis III .
为了 阿蒙霍特普斯 三、 .

致阿蒙霍特普三世。

[ænd; ənd] " - " ([ai] . [iː] . , ['nɛfər] - - - ['rɑː]) [fɔː(r); fə(r)] [ˌækə'nɑːtən] .
and " Napkhuria " (i . e . , Nefer - khepru - Ra) for Akhenaten .
和 " - " (我 . e . , 内弗 - - - 拉) 为了 阿肯那顿 .

阿肯那顿的"Napkhuria"（即 Nefer-khepru-Ra）。

['deɪtɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [hens] [ðiːz]
Dating there was none in correspondence of that time and hence these
约会 那里 曾是 没有任何 在 一致 的 那 时间 和 因此 这些
[ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
addresses are of great chronological importance .
地址 是 的 伟大的 按时间顺序 重要性 .

当时的信件中没有注明日期，因此这些地址具有重要的年代学意义。

[fɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] " - " [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən]['ruːlə(r)] - - [bel]
Four communications to " Nimmuria " from the Babylonian ruler Kadashman - Bel
四 通讯 到 " - " 从 这 巴比伦 统治者 - - 贝尔
([æt; ət][fɜːst] [ˌɪnkə'rektli] [riːd] ['kælɪmə] - [sɪn]) [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] [ðɪs]
(at first incorrectly read Kallima - Sin) are among the most important in this
(在 第一的 错误地 读 卡利玛 - 罪) 是 之中 这 最多 重要的 在 这
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

巴比伦统治者卡达什曼·贝尔（最初被误读为卡利玛·辛）致"尼穆里亚"的四封信函是这方面最重要的信件之一。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [kɔːlz] [hɪz; ɪz][lænd] - ,
The writer calls his land Karduniash ,
这 作家 呼叫 他的 土地 - ,

作者称他的土地为卡尔杜尼亚什，

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbæbi'ləunjə] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɪriənz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] .
a name for Babylonia used by the Assyrians after the native employment of it had long ceased .
一个 姓名 为了 巴比伦尼亚 用过的 经过 这 亚述人 后 这 本国的 就业 的 它 有 长的 停止 .

巴比伦尼亚是亚述人在其本土名称早已不再使用后所沿用的名称。

- - [bel] [hɪm'self] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæˌsaɪt] [tʃiːfs] , [huː] ,
Kadashman - Bel himself belonged to the house of the Kassite chiefs , who ,
- - 贝尔 他自己 属于 到 这 房子 的 这 卡西特 酋长们 , WHO ,

卡达什曼-贝尔本人属于喀西特酋长家族，该家族

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ['priːviəsli] , [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ˌbæbi'ləunjə] ,
about two hundred and fifty years previously , had invaded and conquered Babylonia ,
关于 二 百 和 五十 年 之前 , 有 入侵 和 征服 巴比伦尼亚 ,

大约两百五十年前，他们入侵并征服了巴比伦尼亚。

[bʌt; bət] [huː] ['ɑːftəwədz] ['fʊli] [ə'dɒptɪd] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
but who afterwards fully adopted Babylonian manners and customs .
但 WHO 然后 完全 已采用 巴比伦 礼仪 和 海关 .

但后来完全接受了巴比伦人的风俗习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] [ðæt] - [ænd; ənd] - - [bel] [ə'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['iːkwəlz] .
It is at once apparent that Nimmuria and Kadashman - Bel approach each other as equals .
它 是 在 一次 明显 那 - 和 - - 贝尔 方法 每个 其他 作为 等于 .

很明显，尼穆里亚和卡达什曼-贝尔以平等的身份互相交流。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] ['veri] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn] [ˌsuːpə'fluːəti] ,
The Egyptian , however , was supposed to possess one very precious thing in superfluity ,
这 埃及人 , 然而 , 曾是 据称 到 具有 一 非常 宝贵的 事物 在 过剩 ,

然而，埃及人据说拥有一件极其珍贵的过剩之物。

['neɪmli] , [gəʊld] ; [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [gəʊld] [maɪnz] [ɒv; əv] ['njuːbiə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] .
namely , gold ; for at that time the gold mines of Nubia were in good working .
即 , 金子 ; 为了 在 那 时间 这 金子 矿井 的 努比亚 是 在 好的 在职的 .

即黄金；因为当时努比亚的金矿正在蓬勃发展。

[ðə; ði] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['lɛtəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The Babylonian letters , therefore ,
这 巴比伦 信件 , 所以 ,

因此，巴比伦书信

['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,
seldom failed to contain a hint that the king desired some of the precious metal ,
很少 失败的 到 包含 一个 暗示 那 这 国王 想要的 一些 的 这 宝贵的 金属 ,

几乎无一不暗示国王想要得到一些贵金属。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [gɪft][fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
sometimes as a return gift for rich presents he had given the Egyptian
有时 作为 一个 返回 礼物 为了 富有的 礼物 他 有 给定 这 埃及人

,
,
,

有时是为了回赠埃及人贵重礼物而赠送的礼物。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['temp(ə)l] - ['ɒfəɹɪŋz] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['daʊri] .
sometimes as temple - offerings , or as a dowry .
有时 作为 寺庙 - 供品 , 或者 作为 一个 嫁妆 .

有时作为寺庙供品，或作为嫁妆。

[ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'laɪəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] [kept] [ɒn] [gʊd]
Matrimonial alliances were the principal means by which a ruler kept on good
婚姻 联盟 是 这 主要的 方法 经过 哪个 一个 统治者 保留 在 好的
[tɜːmz] [wɪð] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsɪz] ,
terms with neighbouring princes ,
条款 和 邻接 王子们 ,

联姻是统治者与邻近诸侯保持良好关系的主要手段。

[ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]
and Oriental
和 东方

东方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 025]
[页 -]

[第 025 页]

[pə'lɪgəmi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
polygamy allowed a great deal to be done in that line .
一夫多妻制 允许 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 在 那 线 .

一夫多妻制使得这方面能够取得很多成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['ɒnəz] [suːn]
It is noticeable that the claim made by the Egyptian king to divine honours soon
它 是 显 那 这 宣称 制成 经过 这 埃及人 国王 到 神圣的 荣誉 很快
[bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntəkɔːs] .
began to cause little difficulties in diplomatic intercourse .
开始 到 原因 小的 困难 在 外交 交往 .

值得注意的是，埃及国王声称自己拥有神圣的荣誉，这很快就在外交交往中造成了一些小困难。

[nɒt] [ðæt] “ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ” [kleɪmd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kəm'piə] :
Not that “ the Son of the Sun ” claimed adoration from his royal compeers :
不是 那 “ 这 儿子 的 这 太阳 ” 声称 崇拜 从 他的 皇家 竞争对手 :

并非说这位“太阳之子”就赢得了其他皇室成员的爱戴：

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]['əʊnli] .
that was expected from his subjects only .
那 曾是 预期的 从 他的 主题 仅有的 .

只有他的臣民才会有这样的期望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['eni]
But he showed the greatest reluctance to give away a daughter to any
但 他 显示 这 最 不情愿 到 给 离开 一个 女儿 到 任何
['fɒrən] [kɪŋ] .
foreign king .
外国的 国王 .

但他极不情愿将女儿嫁给任何外国国王。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði][fækt][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'θ]
the fact must not be overlooked that it was precisely in the XVIIIth
这 事实 必须 不是 是 被忽视的 那 它 曾是 恰恰 在 这 第十八届
['dɪnəsti] [ðæt] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [səʊ] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'mæriːd] ,
Dynasty that brothers and sisters of the royal house so frequently intermarried ,
王朝 那 兄弟 和 姐妹 的 这 皇家 房子 所以 频繁地 近亲结婚 ,

不容忽视的事实是，正是在第十八王朝时期，王室兄弟姐妹之间通婚的现象非常普遍。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] ['ɑːftəwədz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] [ænd; ənd] [im'plai] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
a custom afterwards affected by the Ptolemies and implying simply that the royal
一个 风俗 然后 做作的 经过 这 托勒密王朝 和 暗示 简单地 那 这 皇家
[reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] ['biːɪŋ] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'vaɪn][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'senʃəli] [ɪg'zɔːltɪd]
race of the Pharaohs being emphatically divine was therefore essentially exalted
种族 的 这 法老 存在 强调地 神圣的 曾是 所以 本质上 崇高
[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
above the world in general .
多于 这 世界 在 一般的 .

后来托勒密王朝也影响了这一习俗，其含义很简单：法老王室是神圣的，因此本质上凌驾于整个世界之上。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['flætərɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['iːkwəl]['juːniən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ]
According to this flattering fiction there could be no equal union for a king
根据 到 这 奉承 小说 那里 可以 是 不 平等的 联盟 为了 一个 国王
[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [ɪk'sept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] .
of Egypt except with his own sister .
的 埃及 除了 和 他的 自己的 姐姐 .

根据这种奉承式的虚构故事，埃及国王除了与自己的亲妹妹之外，不可能有其他平等的婚姻。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] - , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
No such marriage seems to have been made by Nimmuria , but , as if in
不 这样的 婚姻 似乎 到 有 到过 制成 经过 - , 但 , 作为 如果 在
[ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
amends for that ,
修改 为了 那 ,

尼姆鲁亚似乎并没有缔结这样的婚姻，但仿佛是为了弥补这一点，

[hiː; hi] ['wəːʃip] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] .
he worshipped , as above stated , his own divine image .
他 崇拜 , 作为 多于 声明 , 他的 自己的 神圣的 图像 .

如上所述，他崇拜的是他自己的神像。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)] , [ðen] ,
We need not wonder , then ,
我们 需要 不是 想知道 , 然后 ,

那么我们就无需感到疑惑了。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz][dɪ'vaɪn] [ˌmænəfes'teʃən] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]
that he regarded his children as divine manifestations and hesitated to
那 他 认为 他的 孩子们 作为 神圣的 表现 和 犹豫了一下 到
[bɪ'stəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] .
bestow them in marriage .
赐给 他们 在 婚姻 .

他认为自己的孩子是神的化身，因此迟迟不愿将他们许配给别人。

- - [bel] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] ,
Kadashman - Bel seems to have thoroughly appreciated this little weakness ,
- - 贝尔 似乎 到 有 彻底 感谢 这 小的 弱点 ,

卡达什曼-贝尔似乎非常欣赏这个小小的弱点。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [gɒdz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒkəri] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
and no doubt the mortal gods on the Nile were a subject for mockery at the Courts of Western Asia ,
和 不 怀疑 这 凡人 神 在 这 尼罗河 是 一个 主题 为了 嘲讽 在 这 法院 的 西 亚洲 ,

毫无疑问，尼罗河上的凡间神祇是西亚宫廷嘲弄的对象。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
even in those days .
甚至 在 那些 天 .

即使在当时也是如此。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] - [tuː; tə]
Thus , a remark of Nimmuria's to
因此 , 一个 评论 的 - 到

因此，尼穆里亚的一句话……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 026]
[页 -]

[第 026 页]

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [nəʊ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['draɪnəs] :
the effect that no princess had ever been given away from Egypt is answered with delightful dryness :
这 影响 那 不 公主 有 曾经 到过 给定 离开 从 埃及 是 回答 和 愉快 干燥 :

对于"埃及从未送走过任何公主"这一说法，人们以一种令人愉悦的简洁方式予以回应：

" [waɪ] [səʊ] ?
" Why so ?
" 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [kænst] [duː; də] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .
A king art thou , and canst do according to thy will .
一个 国王 艺术 你 , 和 罐 做 根据 到 你的 将要 .

你是君王，可以随心所欲。

[ɪf] [ðaʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
If thou give her , who shall say anything against it ?
如果 你 给 她 , WHO 将 说 任何事物 反对 它 ?

如果你把她送给她，谁又能说她坏话呢？

[ai] [rəʊt] [bɪ'fɔː(r)] , - [send] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
I wrote before , ' Send , at least , a beautiful woman .
我 写道 前 , - 发送 , 在 至少 , 一个 美丽的 女士 .

我之前写道："至少派个漂亮女人来。"

- [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ?
' Who is there to say that she is not a king's daughter ?
- WHO 是 那里 到 说 那 她 是 不是 一个 国王的 女儿 ?

谁能说她不是国王的女儿呢？

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] , [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
If thou wilt not do this , thou hast no regard for our brotherhood and friendship .
如果 你 枯萎 不是 做 这 , 你 哈斯特 不 看待 为了 我们的 兄弟情 和 友谊 .

如果你不这样做，就说明你根本不尊重我们的兄弟情谊和友谊。

” - - [bel] ['θret(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]
” Kadashman - Bel threatened that he in his turn would hesitate to give his
” - - 贝尔 威胁 那 他 在 他的 转动 会 犹豫 到 给 他的
['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
daughter in marriage ,
女儿 在 婚姻 ,

卡达什曼-贝尔威胁说，他反过来也会犹豫是否要把女儿嫁出去。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['sɪmələ(r)] [ɪ'veɪsɪv] [ɪk'skjuːzɪz] .
and would make similar evasive excuses .
和 会 制作 相似的 回避 借口 .

并且会提出类似的闪烁其词的借口。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [kən'kluːʒn] ,
At last , however , the negotiations came to the desired conclusion ,
在 最后的 , 然而 , 这 谈判 来了 到 这 想要的 结论 ,

最终，谈判还是取得了预期的结果。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [gɪfts] [fləʊd] [mɔː(r)] ['friːli] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
and for a time gifts flowed more freely on both sides .
和 为了 一个 时间 礼物 流动 更多的 自由 在 两个都 侧面 .

有一段时间，双方互赠礼物的次数也更多了。

['væljuəb(ə)l] , [ðəʊ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['pʌzlɪŋ] , [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tæblət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)]
Valuable , though in many respects puzzling , is a large tablet containing a letter
有价值的 , 尽管 在 许多 尊重 令人费解 , 是 一个 大的 药片 包含 一个 信
[ɒv; əv] - [tuː; tə] - - [bel] .
of Nimmuria to Kadashman - Bel .
的 - 到 - - 贝尔 .

一块大石碑，上面刻有尼穆里亚写给卡达什曼·贝尔的一封信，虽然在许多方面令人费解，但却很有价值。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,
Possibly it may have been kept as a copy ,
可能 它 可能 有 到过 保留 作为 一个 复制 ,

或许它被保存了一份副本。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns]
and in that case it must belong to the early part of the correspondence
和 在 那 案件 它 必须 属于 到 这 早期的 部分 的 这 一致
.
.
.

在这种情况下，它一定属于通信的早期部分。

[mɔː(r)] ['prɒbəbli] [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] “ [ˌʌndɪ'lɪvəd] ”
More probably however , the letter is an original which came back “ undelivered ”
更多的 大概 然而 , 这 信 是 一个 原来的 哪个 来了 后退 “ 未送达 ”
[tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,
to Egypt ,
到 埃及 ,

但更有可能的是，这封信是原件，因“无法投递”而被退回埃及。

[ðə; ði] [ˌædre'siː] ['hævɪŋ] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .
the addressee having died in the meantime .
这 收件人 拥有 死亡 在 这 与此同时 .

收件人在此期间已经去世。

- - [bel] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
Kadashman - Bel had complained that his sister ,
- - 贝尔 有 抱怨 那 他的 姐姐 ,

卡达什曼-贝尔曾抱怨说他的妹妹，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
who had been given by his father in marriage to the Egyptian ,
WHO 有 到过 给定 经过 他的 父亲 在 婚姻 到 这 埃及人 ,

他的父亲将他许配给了埃及女子，

[hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['nevə(r)][wʌns] [biːn] [siːn] [baɪ] ['eni] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [æm'bæsədəz] .
had subsequently never once been seen by any Babylonian ambassadors .
有 随后 绝不 一次 到过 已见 经过 任何 巴比伦 大使们 .

此后，巴比伦使节从未见过他。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['rɔɪəl] [gɑːb] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]
Certainly a woman in royal garb had been pointed out , but not one of
当然 一个 女士 在 皇家 外衣 有 到过 尖 出去 , 但 不是 一 的
[ðem; ðəm][hæd; həd]
them had
他们 有

确实有人指出了一位身着皇家服饰的女子，但她们中没有一个人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 027]
[页 -]

[第 027 页]

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [ˌprɪn'ses] .
recognised her as their own princess .
已确认 她 作为 他们的 自己的 公主 .

他们认出她是他们自己的公主。

“ [huː] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][sʌm; səm] ['bɛgərz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] - ,
“ Who knows that it was not some beggar's daughter , a Gagaian ,
“ WHO 知道 那 它 曾是 不是 一些 乞丐的 女儿 , 一个 - ,

“谁知道她是不是某个乞丐的女儿，一个加加扬人呢？”

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] - [ɔː(r)]['juːgəˌrɪt] [huːm] [maɪ] ['mesndʒər] [sɔː] ?
or a maiden of Hanirabbat or Ugarit whom my messengers saw ?
或者 一个 少女 的 - 或者 乌加里特 谁 我的 信使 锯 ?

或者我的使者所见到的哈尼拉巴特或乌加里特的少女？

” [ðen] - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] ,
” Then Nimmuria took up the tale ,
” 然后 - 采取 向上 这 故事 ,

“然后尼穆里亚接过了故事讲了起来，”

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] - - [bel] [sent] ['əʊnli] [æm'bæsədəz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]
and complained that Kadashman - Bel sent only ambassadors who had never
和 抱怨 那 - - 贝尔 发送 仅有的 大使们 WHO 有 绝不
['friːkwənt, fri'kwent][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] ,
frequented his father's Court ,
经常光顾 他的 父亲的 法庭 ,

他还抱怨说，卡达什曼·贝尔派来的使节都是从未到过他父亲宫廷的人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][mɔːr'əʊvə(r)][ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['baɪəs] .
and were moreover of adverse bias .
和 是 而且 的 不利 偏见 .

而且还存在不利偏见。

“ [send] [ə; eɪ] - ” (['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['juːnək] [ɪz] [ment]) “ [huː] [nəʊz] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] .
“ Send a kamiru ” (evidently a eunuch is meant) “ who knows thy sister .
“ 发送 一个 - ” (显然 一个 宦官 是 意思是) “ WHO 知道 你的 姐姐 .

“派一个认识你妹妹的卡米鲁（显然是指太监）去。”

" ['fɜːðə(r)] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [kʌm] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" Further misunderstandings come under discussion ,
" 更远 误会 来 在下面 讨论 ,

"其他一些误解也需要讨论，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [streɪnd] .
from which it is evident that the general situation between the two princes was very much strained .
从 哪个 它 是 明显 那 这 一般的 情况 之间 这 二 王子们 曾是 非常 很多 紧张 .

由此可见，两位王子之间的关系非常紧张。

[kɪŋ] [tuːʃrɑːtə] [ɒv; əv] [ˌmɪ'tɑːni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
King Tushratta of Mitani was a phenomenon in his way .
国王 图什拉塔 的 米塔尼 曾是 一个 现象 在 他的 方式 .

米塔尼国王图什拉塔以其独特的方式成为了一个奇迹。

[ɪn] [i'dʒɪpʃn] [ɪn'skrɪpʃnz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz] [kɔːld] - — [ai] . [iː] . , " [ˌmesəpə'teɪmiə] .
In Egyptian inscriptions his kingdom is called Naharina — i . e . , " Mesopotamia .
在 埃及人 铭文 他的 王国 是 称为 - — 我 . e . , " 美索不达米亚 .

在埃及铭文中，他的王国被称为纳哈里纳——即"美索不达米亚"。

" [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌmemə'rændəm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌhaɪə'rætɪk] :
" One of his tablets bears the following official memorandum , written in red ink and in hieratic :
" 一 的 他的 片剂 熊 这 下列的 官方的 备忘录 , 书面 在 红色的 墨水 和 在 僧侣体 :

"他的一块石板上用红色墨水以僧侣体书写着以下官方备忘录：

" [[rɪ'siːvd]] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] - [[ænd; ənd] - ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] -] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪntə(r)] [mʌnθ] ,
" [Received] in the two - [and - thirtieth year of the reign of Nimmuria] , in the first winter month ,
" [已收到] 在 这 二 - [和 - 第三十 年 的 这 在位 的 -] , 在 这 第一的 冬天 月 ,

"[收到于]尼穆里亚统治的第三十年，即冬至月，

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [ðə; ði] [kɔːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌðən] ['rezɪdəns] ([θiːbz]) , [ɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [kɑː] - [ɪm] - - .
on the tenth day , the Court being at the southern residence (Thebes) , in the Residence Ka - em - Ekhut .
在 这 第十 天 , 这 法庭 存在 在 这 南部 住宅 (底比斯) , 在 这 住宅 卡 - 呃 - - .

第十天，法庭设在南方的住所（底比斯），即卡姆埃库特住所。

['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['letə(r)] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] - [ænd; ənd] ([ə'nʌðə(r)]) .
Duplicate of the Naharina letter brought by the messenger Pirizzi and (another) .
复制 的 这 - 信 带来 经过 这 信使 - 和 (其他) .

信使皮里齐带来的纳哈里纳信件副本，以及（另一封）。

" - [də'mɪnjən] [wɒz; wəz] [waɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [saʊθ] - ['iːstən] [ˌkæpə'dəʊʃiːə] [tuː; tə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ə'sɪriən] ['kæpɪt(ə)l] , ['nɪnəvə] .
" Tushratta's dominion was wide , extending from south - eastern Cappadocia to beyond the later Assyrian capital , Nineveh .
" - 统治权 曾是 宽的 , 扩展 从 南 - 东 卡帕多西亚 到 超过 这 之后 亚述人 首都 , 尼尼微 .

"图什拉塔的统治范围很广，从卡帕多西亚东南部一直延伸到后来的亚述首都尼尼微以外的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌmɪ'tɑːni] , [ə'keɪʒnəli] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['fɑːðəlænd]
But the kingdom of Mitani , occasionally called after the northern fatherland
但 这 王国 的 米塔尼 , 偶尔 称为 后 这 北方 祖国
[ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] ,
of its people ,
的 它是 人们 ,

但是，三谷王国，有时也以其人民的北方故乡命名，

- , [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [fɔːl] .
Hanirabbat , was nearing its fall .
- , 曾是 临近 它是 落下 .

哈尼拉巴特当时已接近灭亡。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['enəmi]
In the south it had a dangerous enemy
在 这 南 它 有 一个 危险的 敌人

在南方，它有一个危险的敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 028]
[页 -]

[第 028 页]

[ɪn][ˌbæbi'ləunjə] ;
in Babylonia ;
在 巴比伦尼亚 ;

在巴比伦尼亚；

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə]
in the north and west the Hittites were hostile and all the more to
在 这 北 和 西方 这 赫梯人 是 敌对的 和 全部 这 更多的 到
[biː; bi] ['dredɪd] [sɪns] [ˌmɪ'tɑːni] - - [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
be dreaded since Mitani - Hanirabbat was inhabited by a people related to the
是 令人恐惧的 自从 米塔尼 - - 曾是 有人居住的 经过 一个 人们 有关的 到 这
['hɪtaɪt] [stɒk] .
Hittite stock .
赫梯人 库存 .

在北部和西部，赫梯人充满敌意，而且由于米塔尼-哈尼拉巴特居住着与赫梯人有血缘关系的人，因此更加令人恐惧。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ˌmɪ'tɑːni] [suːn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [best] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]
The kings of Mitani soon realised that their existence was best secured by a
这 国王 的 米塔尼 很快 意识到 那 他们的 存在 曾是 最好的 安全 经过 一个
['stedi] [ə'laɪəns] [wɪð] ['iːdʒɪpt] .
steady alliance with Egypt .
稳定的 联盟 和 埃及 .

米塔尼的国王们很快意识到，要确保他们的生存，最好的办法就是与埃及结成稳定的联盟。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [tuː] ['priːdisesəz] [ɒv; əv] [tuːʃrɑːtə] ,
To this end Artatama and Shutarna , the two predecessors of Tushratta ,
到 这 结尾 - 和 - , 这 二 前任 的 图什拉塔 ,

为此，图什拉塔的两位前任阿尔塔塔玛和舒塔尔纳，

[hæd; həd] [sent] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] .
had sent their daughters to the harem of the Pharaohs .
有 发送 他们的 女儿们 到 这 后宫 的 这 法老 .

她们将女儿送往法老的后宫。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['mærɪdʒ] ['skærəb] " [ɒv; əv] - [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,
The so - called " marriage scarab " of Nimmuria bears witness to this ,
这 所以 - 称为 " 婚姻 圣甲虫 " 的 - 熊 证人 到 这 ,

尼姆鲁亚所谓的"婚姻圣甲虫"便证明了这一点。

[ænd; ənd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɒnd][ɪz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [baɪ] [tuːʃrɑːtə] .
and reference to the bond is often made by Tushratta .
和 参考 到 这 纽带 是 经常 制成 经过 图什拉塔 .

图什拉塔经常提到这种联系。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['veəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ,
Before he could ascend the throne he had various difficulties to contend against ,
前 他 可以 上升 这 王座 他 有 各种各样的 困难 到 抗衡 反对 ,

在他登上王位之前，他必须克服各种各样的困难。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪz][sent][tuː; tə]['iːdʒɪpt] :
of which a faithful account is sent to Egypt :
的 哪个 一个 忠实 帐户 是 发送 到 埃及 :

其中一份如实的账目被送往埃及：

“ [wen] [ai] [ə'sendɪd] [maɪ] ['fɑːðərz] [θrəʊn] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,
“ When I ascended my father's throne I was still young ,
“ 什么时候 我 上升 我的 父亲的 王座 我 曾是 仍然 年轻的 ,

“我继承父亲王位时还很年轻，

[fɔː(r); fə(r)] - [dɪd]['iːv(ə)l][tuː; tə][maɪ][lænd][ænd; ənd][hæd; həd][sleɪn][ɪts] [lɔːd] .
for Pirhi did evil to my land and had slain its lord .
为了 - 做过 邪恶的 到 我的 土地 和 有 被杀 它是 主 .

因为皮里对我的土地作恶，并杀害了我的领主。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] .
Therefore he did evil to me also and to all my friends .
所以 他 做过 邪恶的 到 我 还 和 到 全部 我的 朋友们 .

因此，他也恶待我和我的所有朋友。

[bʌt; bət][ai] [kweil] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn][maɪ][lænd] ,
But I quailed not before the crimes that were committed in my land ,
但 我 畏缩 不是 前 这 犯罪 那 是 坚定的 在 我的 土地 ,

但我并未因发生在我土地上的罪行而退缩。

[bʌt; bət] [sluː] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] - [maɪ]['brʌðə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][əd'hiərənt] .
but slew the murderers of Artashumara my brother , with all their adherents .
但 一万 这 杀人犯 的 - 我的 兄弟 , 和 全部 他们的 信徒 .

但他杀死了杀害我兄弟阿尔塔舒马拉的凶手及其所有追随者。

[nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [əʊ] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] !
Know also , oh , my royal brother !
知道 还 , 哦 , 我的 皇家 兄弟 !

哦，我的皇室兄长，你也应该知道！

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [maɪ][lænd] .
that the whole army of the Hittites marched against my land .
那 这 所有的 军队 的 这 赫梯人 行军 反对 我的 土地 .

赫梯全军进犯了我的领土。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɒd] - , [ðə; ði] [lɔːd] , [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd][ai] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .
But the God Teshup , the lord , delivered them into my hand and I destroyed them .
但 这 上帝 - , 这 主 , 发表 他们 进入 我的 手 和 我 损毁 他们 .

但神特舒普，就是主，将他们交在我手中，我便毁灭了他们。

[nɒt] [wʌn][mæn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪdst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .
Not one man from their midst returned to his own land .
不是 一 男人 从 他们的 中间 返回 到 他的 自己的 土地 .

他们之中没有一个人回到自己的家乡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ] [juːθ]
And now I have sent to thee a chariot and two horses , a youth
和 现在 我 有 发送 到 你 一个 战车 和 二 马匹 , 一个 青年
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪdn] ,
and a maiden ,
和 一个 少女 ,

现在我已派一辆战车、两匹马、一个少年和一个少女去见你。

[ðə; ði] ['buːti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] .
the booty of the land of the Hittites .
这 赃物 的 这 土地 的 这 赫梯人 .

赫梯人的战利品。

” [ðɪs] ['letə(r)] [bi'trei] [ɪt'self][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuːʃrɑːtə] [baɪ][ðə; ði]
” This letter betrays itself as one of the earliest written for Tushratta by the
” 这 信 背叛 本身 作为 一 的 这 最早 书面 为了 图什拉塔 经过 这
[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .
fact that it makes no request for gold .
事实 那 它 制作 不 要求 为了 金子 .

“这封信之所以被认为是图什拉塔最早收到的信件之一，是因为它没有索要黄金。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld]
All his later letters are filled
全部 他的 之后 信件 是 已填

他后来的所有信件都写满了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 029]
[页 -]

[第 029 页]

[wɪð] ['griːdi] [in'triːti] , [kəm'pliːtli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['priːtekst]['ʌndə(r)]
with greedy entreaties , completely giving the lie to the immediate pretext under
和 贪婪的 恳求 , 完全地 给予 这 说谎 到 这 即时 借口 在下面
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fesɪdli] ['rɪt(ə)n] .
which they were professedly written .
哪个 他们 是 公开地 书面 .

带着贪婪的恳求，完全背离了他们声称撰写这些信件的直接借口。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃənətli] [brɔːd] , [stɪl]
One of them , more than a yard long and proportionately broad , still
一 的 他们 , 更多的 比 一个 院子 长的 和 按比例 广阔 , 仍然
[kiːps] [ɪts] [tʃɑːms] [tuː; tə][ɪt'self] ,
keeps its charms to itself ,
保持 它是 魅力 到 本身 ,

其中一棵树，长超过一码，宽度也相当可观，至今仍独自散发着它的魅力。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] , [ðəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kjuːnɪfɔːm] ['kærəktə(r)] [laɪk] [ðə; ði]
since for some unknown reason , though written in cuneiform character like the
自从 为了 一些 未知 原因 , 尽管 书面 在 楔形文字 特点 喜欢 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

由于某种未知的原因，尽管它和其他文字一样是用楔形文字书写的，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] .
the language is that of Hanirabbat and this we are still unable to read .
这 语言 是 那 的 - 和 这 我们 是 仍然 无法 到 读 .

这是哈尼拉巴特语，我们至今仍无法阅读。

- [ɪn'diːd] ,
Nimmuria indeed ,
- 的确 ,

确实如此，尼姆鲁亚

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɜːði] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]
seems to have had a weakness for this worthy brother - in - law and
似乎 到 有 有 一个 弱点 为了 这 值得 兄弟 - 在 - 法律 和
[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ,
his ingenuous manner of approaching him ,
他的 天真无邪 方式 的 接近 他 ,

他似乎对这位值得尊敬的妹夫以及他天真无邪的待人方式情有独钟。

[ænd; ənd] [speəd] ['naɪðə(r)] ['prez(ə)nts] [nɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] ; [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm]
and spared neither presents nor promises ; at his death , however , some
和 幸存 两者都不 礼物 也不 承诺 ; 在 他的 死亡 , 然而 , 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
of the latter remained unfulfilled .
的 这 后者 剩余 未实现的 .

他送的礼物和许诺都毫不吝啬；然而，在他去世时，其中一些许诺却未能实现。

['evɪdəntli] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [hɜːd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] - [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses]
Evidently neighbouring kings heard at length of Tushratta's financial success
显然 邻接 国王 听到 在 长度 的 - 金融的 成功
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['enviəs] .
and were naturally envious .
和 是 自然 羡慕 .

显然，邻国的国王们早就听说了图什拉塔的经济成功，自然心生嫉妒。

[æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['defɪnət] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl]
An extract will give the reader a more definite notion of this royal
一个 提炼 将要 给 这 读者 一个 更多的 定 概念 的 这 皇家
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ɪts] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
correspondence with its stylisms and turns of thought .
一致 和 它是 风格主义 和 转弯 的 想法 .

摘录可以让读者对这封皇家信件的风格和思路有更明确的了解。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['letə(r)] [eɪtθ] .
The following is taken from Letter VIII .
这 下列的 是 已采取 从 信 八 .

以下内容摘自第八封信。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
in the British Museum edition .
在 这 英国 博物馆 版 .

在大英博物馆版本中。

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fɪkst] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The long - winded introduction was already a fixed convention , and
这 长的 - 喘息 介绍 曾是 已经 一个 固定的 习俗 , 和
[ə'kɜːz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kʌntri] ,
occurs in all the letters from whatever country ,
发生 在 全部 这 信件 从 任何 国家 ,

冗长的开场白早已成为一种固定的惯例，无论来自哪个国家，所有信件中都会出现这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [tuːʃrɑːtə] :
but the declaration of affection is peculiar to Tushratta :
但 这 宣言 的 感情 是 奇特 到 图什拉塔 :

但这种表达爱意的方式却是图什拉塔独有的:

“ [tuː; tə] - , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [maɪ][ˈbrʌðə(r)] , [maɪ][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
“ To Nimmuria , the great king , the king of Egypt , my brother , my brother - in - law ;
“ 到 - , 这 伟大的 国王 , 这 国王 的 埃及 , 我的 兄弟 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 ;

“致伟大的国王尼穆里亚，埃及的国王，我的兄弟，我的姐夫；

[huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [huːm] [ai] [lʌv] : [tuːʃrɑːtə] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [ðaɪ] ([ˈfjuːtʃə(r)]) [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
who loves me and whom I love : Tushratta , the great king , thy (future) father - in - law ,
WHO 爱 我 和 谁 我 爱 : 图什拉塔 , 这 伟大的 国王 , 你的 (未来) 父亲 - 在 - 法律 ,

爱我的人，也是我爱的人：伟大的国王图什拉塔，你（未来的）岳父，

[kɪŋ] [ɒv; əv][ˌmɪˈtɑːni] ; [huː] [lʌvz] [ðiː] [ænd; ənd][ɪz][ðaɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
king of Mitani ; who loves thee and is thy brother .
国王 的 米塔尼 ; WHO 爱 你 和 是 你的 兄弟 .

米塔尼之王；他爱你，是你的兄弟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [wɪð] [ðiː] , [wɪð] [ðaɪ] [haʊs] ,
It is well with me ; may it be well with thee , with thy house ,
它 是 出色地 和 我 ; 可能 它 是 出色地 和 你 , 和 你的 房子 ,

我一切安好；愿你和你的家人一切安好。

[wɪð] [maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ]
with my sister and thy
和 我的 姐姐 和 你的

和我的姐姐还有你的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 030]
[页 -]

[第 030 页]

[ˈʌðə(r)] [waɪvz] , [wɪð] [ðaɪ] [sʌnz] , [ðaɪ] [ˈtʃæriːəts] , [ðaɪ] [ˈhɔːsɪz] , [ðaɪ] [ˈnəublz] , [ðaɪ] [lænd] ,
other wives , with thy sons , thy chariots , thy horses , thy nobles , thy land ,
其他 妻子们 , 和 你的 儿子们 , 你的 战车 , 你的 马匹 , 你的 贵族 , 你的 土地 ,

其他的妻子，还有你的儿子们，你的战车，你的马匹，你的贵族，你的土地，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] , [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪnˈdiːd] !
and all that is thine , may it be well with them indeed !
和 全部 那 是 你的 , 可能 它 是 出色地 和 他们 的确 !

愿你的一切一切安好！

[ˌweərˈæz] [ðaɪ] [ˈfɑːðəz] [ɪn][ðeə(r)][taɪm] [kept] [fɑːst] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [maɪ] [ˈfɑːðəz] , [ðaʊ] [hæst] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] .
Whereas thy fathers in their time kept fast friendship with my fathers , thou hast increased the friendship .
然而 你的 父亲们 在 他们的 时间 保留 快速地 友谊 和 我的 父亲们 , 你 哈斯特 增加 这 友谊 .

你的祖先在他们那个时代就与我的祖先保持着深厚的友谊，而你则加深了这种友谊。

[naʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
Now , therefore ,
现在 , 所以 ,

因此，

[ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ten] [taɪmz] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
that thou and I are friends thou hast made it ten times closer than with my father .
那 你 和 我 是 朋友们 你 哈斯特 制成 它 十 时代 更近 比 和 我的 父亲 .

你让我和你成为朋友，你让我们的关系比我和我父亲的关系还要亲密十倍。

[meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [kɔ:z] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [tu:; tə]['prɒspə(r)] !
May the gods cause our friendship to prosper !
可能 这 神 原因 我们的 友谊 到 繁荣 !

愿神明保佑我们的友谊长存！

[meɪ] - , [ðə; ði] [lɔ:d] , [ænd; ənd]['ɑ:mən] [ɔ:'deɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'tɜ:nəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] !
May Teshup , the lord , and Amon ordain it eternally as it now is !
可能 - , 这 主 , 和 阿蒙 授职 它 永恒 作为 它 现在 是 !

愿主特舒普和阿蒙永远将其定为现在的样子！

[ai] [raɪt] [ðɪs] [tu:; tə][maɪ]['brʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [lʌv] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʃəʊd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
I write this to my brother that he may show me even more love than he showed my father .
我 写 这 到 我的 兄弟 那 他 可能 展示 我 甚至 更多的 爱 比 他 显示 我的 父亲 .

我写这封信给我的哥哥，希望他能比爱我的父亲更加爱我。

[naʊ] [ai][ɑ:sk][gəʊld][frɒm; frəm][maɪ]['brʌðə(r)] ,
Now I ask gold from my brother ,
现在 我 问 金子 从 我的 兄弟 ,

现在我要向我哥哥要金子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'həʊv] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɑ:sk] [ðɪs] [gəʊld][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['kɔ:zɪz] :
and it behoves me to ask this gold for two causes :
和 它 理应 我 到 问 这 金子 为了 二 原因 :

我请求得到这笔黄金有两个原因：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ([tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd]['leɪtə(r)]) , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
in the first place for war equipment (to be provided later) , and secondly ,
在 这 第一的 地方 为了 战争 设备 (到 是 假如 之后) , 和 第二 ,

首先用于战争装备（稍后提供），其次，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊri] (['laɪkwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd]) .
for the dowry (likewise to be provided) .
为了 这 嫁妆 (同样地 到 是 假如) .

嫁妆（同样需要提供）。

[səʊ] , [ðen] , [let] [maɪ]['brʌðə(r)] [send] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [gəʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
So , then , let my brother send me much gold , without measure , more than to my father .
所以 , 然后 , 让 我的 兄弟 发送 我 很多 金子 , 没有 措施 , 更多的 比 到 我的 父亲 .

所以，请我的兄弟给我送来大量的黄金，多到无法衡量，比给我父亲的还要多。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][maɪ] ['brʌðərz] [lænd][gəʊld][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
For in my brother's land gold is as the dust of the earth .
为了 在 我的 兄弟 土地 金子 是 作为 这 灰尘 的 这 地球 .

在我兄弟的土地上，黄金如同地上的尘埃一样。

[meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [grɑːnt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [weə(r)] [ɔːl'redi] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [ɪz] ,
May the gods grant that in the land of my brother , where already so much gold is ,
可能 这 神 授予 那 在 这 土地 的 我的 兄弟 , 在哪里 已经 所以 很多 金子 是 ,

愿神明保佑，在我兄弟的土地上，那里已经蕴藏着如此多的黄金，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] !
there may be ten times more in times to come !
那里 可能 是 十 时代 更多的 在 时代 到 来 !

未来或许会有十倍之多!

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [gəʊld] [ðæt] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['brʌðərz] [hɑːt] ,
Certainly the gold that I require will not trouble my brother's heart ,
当然 这 金子 那 我 要求 将要 不是 麻烦 我的 兄弟 心 ,

我所需要的黄金，绝不会令我的兄弟感到不安。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [griːv] [maɪ] [hɑːt] .
but let him also not grieve my heart .
但 让 他 还 不是 悲伤 我的 心 .

但愿他不要让我伤心。

['ðeəfɔː(r)] [let] [maɪ] ['brʌðə(r)] [send] [gəʊld] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] , [ɪn] [greɪt] ['kwɒntəti] .
Therefore let my brother send gold without measure , in great quantity .
所以 让 我的 兄弟 发送 金子 没有 措施 , 在 伟大的 数量 .

因此，请让我的兄弟不加计量地送来大量的黄金。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [grɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɑːsks] .
And I also will grant all the gifts that my brother asks .
和 我 还 将要 授予 全部 这 礼物 那 我的 兄弟 问 .

我也会满足我哥哥的所有愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lænd] [ɪz] [maɪ] ['brʌðərz] [lænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
For this land is my brother's land , and this my house is his house .
为了 这 土地 是 我的 兄弟 土地 , 和 这 我的 房子 是 他的 房子 .

因为这片土地是我兄弟的土地，这房子也是他的房子。

" [ɔːl] - ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [təʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] .
" All Tushratta's letters are written in this tone with the exception of the last .
" 全部 - 信件 是 书面 在 这 语气 和 这 例外 的 这 最后的 .

"除了最后一封信之外，图什拉塔的所有信件都是用这种语气写的。"

- [felt] [hɪz; ɪz] [end] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [in'triːt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] .
Nimmuria felt his end approaching , and entreated the aid of " Our Lady of Nineveh .
- 毛毡 他的 结尾 接近 , 和 恳求 这 援助 的 " 我们的 女士 的 尼尼微 .

尼穆里亚感到自己的末日将至，于是祈求"尼尼微圣母"的帮助。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒrən] [tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] [θɔːt] .
" Such an expedient was not foreign to Egyptian thought .
" 这样的 一个 权宜 曾是 不是 外国的 到 埃及人 想法 .

"这种权宜之计在埃及人的思想中并不陌生。"

[ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [prəu'fes] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [θiːbz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ]
A late inscription professes to tell how a certain divine image was sent from Thebes to a distant land for the healing
一个 晚的 题词 声称 到 告诉 如何 一个 肯定 神圣的 图像 曾是 发送 从 底比斯 到 一个 遥远 土地 为了 这 康复

一块较晚的铭文声称讲述了一幅神圣的画像如何从底比斯被送往遥远的国度进行治疗。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˌprɪnˈses] .
of a foreign princess .
的 一个 外国的 公主 .

一位外国公主。

[frɒm; frəm] - [ˈɑːnsə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs]
From Tushratta's answer also it appears that the statue of the goddess
从 - 回答 还 它 出现 那 这 雕像 的 这 女神
[ˈiʃtɑː(r)][hæd; həd][wʌns][bɪˈfɔː(r)] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm] [ˈnɪnəvə] [tuː; tə] [θiːbz] .
Ishtar had once before been taken from Nineveh to Thebes .
伊什塔尔 有 一次 前 到过 已采取 从 尼尼微 到 底比斯 .

从 Tushratta 的回答中也可以看出，女神伊什塔尔的雕像之前曾从尼尼微运到底比斯。

[ðɪs] [ˈletə(r)] [bɪˈɡɪnz] [ˈsɒləmli] :
This letter begins solemnly :
这 信 开始 庄严地 :

这封信的开头十分庄重：

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈiʃtɑː(r)] [ɒv; əv] [ˈnɪnəvə] , [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [lændz] .
“ The words of Ishtar of Nineveh , mistress of all lands .
“ 这 字 的 伊什塔尔 的 尼尼微 , 情妇 的 全部 土地 .

“尼尼微的伊什塔尔，万国之主的话语。”

- [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ai] [lʌv] [wɪl] [ai][ɡəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [ai] [ˈsɒdʒən] .
' To Egypt , to the land that I love will I go , and there will I sojourn .
- 到 埃及 , 到 这 土地 那 我 爱 将要 我 去 , 和 那里 将要 我 旅居 .

“我要去埃及，去我所爱的地方，在那里寄居。”

- [naʊ] [ai] [send] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡəʊz] .
' Now I send her and she goes .
- 现在 我 发送 她 和 她 去 .

现在我派她去，她就去了。

[let] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [let] [hɜː(r); hə(r)][ɡəʊ][ɪn] [ˈɡlædnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
Let my brother worship her and then let her go in gladness that she may
让 我的 兄弟 崇拜 她 和 然后 让 她 去 在 欢乐 那 她 可能
[rɪˈtɜːn] .
return .
返回 .

让我的兄弟敬拜她，然后让她欢欣地离开，盼望她能再次回来。

[meɪ] [ˈiʃtɑː(r)] [prəˈtekt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] .
May Ishtar protect my brother and me for a hundred thousand years .
可能 伊什塔尔 保护 我的 兄弟 和 我 为了 一个 百 千 年 .

愿伊什塔尔保佑我和我的兄弟十万年。

[meɪ] [ʃiː; ʃi][ɡrɑːnt][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][bəuθ] [ɡreɪt] [ˈɡlædnəs] ; [meɪ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
May she grant unto us both great gladness ; may we know nothing but
可能 她 授予 到 我们 两个都 伟大的 欢乐 ; 可能 我们 知道 没有什么 但
[ˈhæpinəs] .
happiness .
幸福 .

愿她赐予我们莫大的快乐；愿我们只有幸福。

” [ɔːl] [ðɪs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , - [mʌst; məst] [daɪ] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [tuːʃrɑːtə] [dɪ'skraɪbz]
” All this notwithstanding , Nimmuria must die , and later Tushratta describes
” 全部 这 虽然 , - 必须 死 , 和 之后 图什拉塔 描述
[hɪz; ɪz] [əʊn] [griːf] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] :
his own grief on the occasion :
他的 自己的 悲伤 在 这 场合 :

尽管如此，尼穆里亚还是必须死，后来图什拉塔描述了他对此的悲痛之情：

“ [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ai] [wept] , [ai] [sæt] [ɪn] ['sɒrəʊ] .
“ And on that day I wept , I sat in sorrow .
“ 和 在 那 天 我 哭泣 , 我 卫星 在 悲哀 .

“那天我哭了，我悲伤地坐着。”

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ai] [tʌtʃt] [nɒt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ; [griːvd] [wɒz; wəz] [maɪ] [hɑːt] .
Food and drink I touched not on that day ; grieved was my heart .
食物 和 喝 我 感动 不是 在 那 天 ; 伤心 曾是 我的 心 .

那天我一口食物、一口水都没碰，心里十分难过。

[ai] [sed] , - [əʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ai] [huː] [daɪd] ! -
I said , ' Oh , that it had been I who died ! '
我 说 , - 哦 , 那 它 有 到过 我 WHO 死亡 ! -

我说：“唉，要是我死了就好了！”

” [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðʌs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪk'sprest] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['dʒenjuɪn] ,
” When he wrote thus the feelings expressed were probably genuine ,
” 什么时候 他 写道 因此 这 情怀 表达 是 大概 真的 ,

“他写下这些话时，所表达的情感很可能是真挚的。”

[fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sædli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪp] .
for times had changed sadly for him and men of his type .
为了 时代 有 已更改 令人遗憾的是 为了 他 和 男人 的 他的 类型 .

对他和他这类人来说，时代已经发生了令人悲哀的变化。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ] [kɪŋ] - — [ai] . [iː]
We have now come to the accession of the reforming king Napkhuria — i . e
我们 有 现在 来 到 这 加入 的 这 改革 国王 - — 我 . e
. , [ˌækə'nɑːtən] .
. , Akhenaten .
. , 阿肯那顿 .

现在我们来到了改革之王纳普库里亚（即阿肯那顿）的登基时期。

[ðɪs] ['zelət] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
This zealot succeeded in bringing into the foreign relations of Egypt some of
这 狂热者 成功了 在 带来 进入 这 外国的 关系 的 埃及 一些 的
[ðə; ði] [ʌn'rest] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] [ɪn] [həʊm] ['pɒlətɪks] .
the unrest caused by his measures in home politics .
这 动荡 导致 经过 他的 措施 在 家 政治 .

这个狂热分子成功地将他在国内政治中采取的措施所造成的一些动荡带到了埃及的外交关系中。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ðəʊz]
To begin with , he sought for new political alliances and sacrificed those
到 开始 和 , 他 寻求 为了 新的 政治的 联盟 和 牺牲 那些
[ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
already existing ,
已经 现存的 ,

首先，他寻求建立新的政治联盟，并为此牺牲了原有的联盟。

[nɒt] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə]
not by breaking off the connections , but by turning a deaf ear to
不是 经过 打破 离开 这 连接 , 但 经过 转弯 一个 聋 耳朵 到

不是切断联系，而是充耳不闻。

[rɪˈkwests] , [ɔː(r)] [baɪ] [əˈdɒpt] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [təʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsəz] .
requests , or by adopting an insolent tone in his answers .
请求 , 或者 经过 收养 一个 傲慢的 语气 在 他的 答案 .

他会提出要求，或者在回答时采用傲慢的语气。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ˈʃaʊəd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbegə(r)] [tuːʃrɑːtə] [dɪˈrɪʒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ]
On one occasion he showered on the old beggar Tushratta derision which was no
在 一 场合 他 淋浴 在 这 老的 乞丐 图什拉塔 嘲笑 哪个 曾是 不
[daʊt] [wel] [dɪˈzɜːvd] ,
doubt well deserved ,
怀疑 出色地 应得的 ,

有一次，他狠狠地嘲讽了老乞丐图什拉塔，这无疑是图什拉塔咎由自取。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪmˈpɒlətɪk] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [səʊ] [ˈpleɪnli] .
but which it was most impolitic to express so plainly .
但 哪个 它 曾是 最多 不合时宜 到 表达 所以 显然 .

但如此直白地表达出来实在是不明智。

[hiː; hi] [gɪvz] [wʌn] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [prɪns] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˌɔːriˈent(ə)l]
He gives one the impression of an inexperienced prince , brought up in Oriental
他 给予 一 这 印象 的 一个 缺乏经验 王子 , 带来 向上 在 东方
[sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
seclusion ,
隔离 ,

他给人的印象是一位在东方隐居环境中长大的缺乏经验的王子。

[huː] [pəˈsist, -ˈzist] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzədz] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˈwɜːldli] -
who persists at all hazards in playing the part of a shrewd and worldly -
WHO 持续 在 全部 危险 在 玩耍 这 部分 的 一个 精明 和 世俗 -
[waɪz] [ˈruːlə(r)] .
wise ruler .
明智的 统治者 .

他不顾一切风险，坚持扮演精明世故的统治者角色。

[hiː; hi] [streɪnd] [ˈɑːftə(r)] [ˈnɒv(ə)lti] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪˈkjʊərəti] ,
He strained after novelty at the expense of his own security ,
他 紧张 后 新奇 在 这 费用 的 他的 自己的 安全 ,

他为了追求新鲜感而不惜牺牲自身安全。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈpɔːrts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]
and attempted to demonstrate the strength of the supports of his throne
和 尝试过 到 证明 这 力量 的 这 支持 的 他的 王座
[baɪ] [ˈsɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] .
by sawing them through .
经过 锯切 他们 通过 .

他试图通过锯断王座的支撑结构来证明其坚固性。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] - [deθ] - - [bel] [ɒv; əv] [ˌbæbiˈləunjə] [ˈɔːlsəʊ] [daɪd] ,
About the time of Nimmuria's death Kadashman - Bel of Babylonia also died ,
关于 这 时间 的 - 死亡 - - 贝尔 的 巴比伦尼亚 还 死亡 ,
[ænd; ənd] - ,
and Burnaburiash ,
和 - ,

大约在尼穆里亚去世的时候，巴比伦尼亚的卡达什曼贝尔也去世了，而伯纳布里亚什，

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['kʌz(ə)n] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
probably his brother or cousin , was prepared on his accession to maintain
大概 他的 兄弟 或者 表哥 , 曾是 准备 在 他的 加入 到 维持
[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð] ['iːdʒɪpt] .
the traditional friendship with Egypt .
这 传统的 友谊 和 埃及 .

可能是他的兄弟或堂兄弟，在他登基后，准备维持与埃及的传统友谊。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] - [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət]
But at the very beginning Napkhuria was guilty of a breach of etiquette
但 在 这 非常 开始 - 曾是 有罪的 的 一个 违反 的 礼仪
[ɪn] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [send] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [ɒv; əv]
in neglecting to send any expression of sympathy during a long illness of
在 疏忽 到 发送 任何 表达 的 同情 期间 一个 长的 疾病 的
- .
Burnaburiash .
- .

但纳普库里亚一开始就犯了失礼之举，在布尔纳布里亚什长期患病期间，他没有表达任何慰问。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [faɪn] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [dɪd] [nɒt] [rʌn]
In spite of many fine words , the usual matrimonial negotiations did not run
在 尽管如此 的 许多 美好的 字 , 这 通常 婚姻 谈判 做过 不是 跑步
['smuːðli] ;
smoothly ;
顺利 ;

尽管说了许多甜言蜜语，但通常的婚前谈判并没有进行得一帆风顺；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] ['trævəlɪŋ] ['mesndʒər] ,
moreover , attacks were made on travelling messengers ,
而且 , 攻击 是 制成 在 旅行 信使 ,

此外，旅行信使也遭到袭击。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - ['ævərɪs] [fɔːst] [ðə; ði] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [tuː; tə] ['meʒəz] [ɒv; əv]
and at length Napkhuria's avarice forced the Babylonian to measures of
和 在 长度 - 贪婪 强制 这 巴比伦 到 措施 的
[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪts] :
retaliation , and he writes :
报复 , 和 他 写 :

最终，纳普库里亚的贪婪迫使巴比伦人采取报复措施，他写道：

“ [sɪns] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fɑːðəz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðəz] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv]
“ Since ambassadors from thy fathers came to my fathers , they also have
“ 自从 大使们 从 你的 父亲们 来了 到 我的 父亲们 , 他们 还 有
[lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] .
lived on friendly terms .
居住地 在 友好的 条款 .

“自从你祖先的使者来到我祖先那里以来，他们就一直友好相处。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
We should continue in the same .
我们 应该 继续 在 这 相同的 .

我们应该继续保持现状。

['mesndʒər] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðiː] [θraɪs] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [sent] [wɪð] [ðem; ðəm]
Messengers have now come from thee thrice , but thou hast sent with them
信使 有 现在 来 从 你 三次 , 但 你 哈斯特 发送 和 他们

使者已三次从你那里而来，但你也派人随他们而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 033]
[页 -]

[nəʊ]	[gɪft]	[ˈwɜːði]	[ðə; ði]	[neɪm]	.
no	**gift**	**worthy**	**the**	**name**	**.**
不	礼物	值得	这	姓名	.

没有值得称之为礼物的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿玛纳时期(The Tell El Amarna Period)

[ai]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
I also shall desist in the same way .
我 还 将 停止 在 这 相同的 方式 .

我也将停止以同样的方式行事。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ] [ðiː] ['nʌθɪŋ] .
If nothing is denied me I shall deny thee nothing .
如果 没有什么 是 否认 我 我 将 否定 你 没有什么 .

如果任何人都不拒绝我，我也不会拒绝你。

” ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][dɪə(r)]['brʌðə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['faɪndɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə]
” Meanwhile , the dear brother in Egypt was continually finding opportunities to
” 同时 , 这 亲爱的 兄弟 在 埃及 曾是 持续 寻找 机会 到
[ə'nɔɪ] [ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] .
annoy the Babylonian .
烦人 这 巴比伦 .

与此同时，身在埃及的亲爱的兄弟不断寻找机会来惹恼巴比伦人。

[ə'sɪriə] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪt] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['taɪgrɪs] ,
Assyria was then a small state on the middle Tigris ,
亚述 曾是 然后 一个 小的 状态 在 这 中间 底格里斯河 ,

当时的亚述是底格里斯河中游的一个小国。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['suːzərənti; 'suːzəreɪnti][ɒv; əv][ˌbæbi'ləunjə][æz; əz] ['keɪnən]
in exactly the same relation to the suzerainty of Babylonia as Canaan
在 确切地 这 相同的 关系 到 这 宗主权 的 巴比伦尼亚 作为 迦南
[wɒz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
was to that of Egypt .
曾是 到 那 的 埃及 .

迦南与巴比伦的宗主权关系，与迦南与埃及的宗主权关系完全相同。

[disri'gɑːd] [ðɪs] [fækt] ,
Disregarding this fact ,
不予理会 这 事实 ,

忽略这一事实，

\- [sent] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] -
Napkhuria sent a very large quantity of gold to the prince Assurnadinakhi
\- 发送 一个 非常 大的 数量 的 金子 到 这 王子 -
[ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'sɪriən] ['embəsi] .
and ostentatiously received an Assyrian embassy .
和 炫耀地 已收到 一个 亚述人 大使馆 .

纳普库里亚向阿舒尔纳迪纳基王子赠送了大量黄金，并高调接待了亚述使节。

\- , [ɪn]['remənstreit, ri'mɔn-] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Burnaburiash , in remonstrating , referred to the loyal conduct of his father ,
\- , 在 抗议 , 指 到 这 忠诚 执行 的 他的 父亲 ,
\- ,
Kurigalzu ,
\- ,

布尔纳布里亚什在抗议时，提到了他父亲库里加尔祖的忠诚行为。

[huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [wɪð] [θrets] [wen] , [ɪn][æn; ən] [ə'temptɪd] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] - ,
who had answered the Canaanites with threats when , in an attempted rising against Nimmuria ,
WHO 有 回答 这 迦南人 和 威胁 什么时候 , 在 一个 尝试过 上升 反对 - ,

当迦南人试图起义反抗尼穆里亚时，他们曾以威胁回应迦南人。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] - .
they offered to do homage to Kurigalzu .
他们 提供 到 做 尊敬 到 - .

他们表示愿意向库里加尔祖致敬。

" [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'sɪriənz] , [maɪ] ['væsl] .
" Now there are the Assyrians , my vassals .
" 现在 那里 是 这 亚述人 , 我的 附庸 .

"现在还有亚述人，我的附庸。"

[hæv; həv][nɒt][ai] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Have not I already written to thee in regard to them ?
有 不是 我 已经 书面 到 你 在 看待 到 他们 ?

我难道没有就此事写信给你吗?

[ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiː] .
If thou lovest me they will gain nothing from thee .
如果 你 最爱 我 他们 将要 获得 没有什么 从 你 .

如果你爱我，他们就无法从你身上得到任何东西。

[let] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] [ˌʌnsək'sesfl] .
Let them depart unsuccessful .
让 他们 离开 不成功 .

让他们空手而归。

" [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ə'sɪriən] [kɪŋ] ,
" This exhortation seems to have been vain , for a letter of the next Assyrian king ,
" 这 讲道 似乎 到 有 到过 徒劳 , 为了 一个 信 的 这 下一个 亚述人 国王 ,

"这番劝诫似乎徒劳无功，因为下一位亚述国王的一封信中写道：

- , [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mesndʒər] ,
Assuruballit , speaks of a regular exchange of messengers ,
- , 说话 的 一个 常规的 交换 的 信使 ,

阿苏鲁巴利特提到了信使之间的定期交流，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði]['suːtuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] — ['daʊtləs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] [i'dʒɪpʃn] [huː] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɪn] [ðeə(r)] ['terətri] .
and indicates that the Sutu of the desert — doubtless at the instigation of the Babylonians — were about to kill every Egyptian who showed himself in their territory .
和 表示 那 这 苏图 的 这 沙漠 — 毫无疑问 在 这 煽动 的 这 巴比伦人 — 是 关于 到 杀 每一个 埃及人 WHO 显示 他自己 在 他们的 领土 .

这表明，沙漠中的苏图人——无疑是在巴比伦人的唆使下——即将杀死所有出现在他们领土上的埃及人。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] - , [huː] ['nevə(r)] ['menʃnz] ['aɪðə(r)]
A prince of Alashia , who never mentions either
一个 王子 的 - , WHO 绝不 提及 任何一个

阿拉西亚的一位王子，从未提及过这两者。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [kɪŋ] , [rəʊt] [ʃɔːt] [ˈlɛtəz] ,
his own name or that of the Egyptian king , wrote short letters ,
他的 自己的 姓名 或者 那 的 这 埃及人 国王 , 写道 短的 信件 ,

他用自己的名义或埃及国王的名义写短信,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈkærəktə(r)] .
for the most part of a business character .
为了 这 最多 部分 的 一个 商业 特点 .

大部分情况下,他是一个商务人士。

\- [ˈprɒbəbli] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sɪˈlɪsɪən] [kəʊst] .
Alashia probably lay on the Cilician coast .
\- 大概 躺 在 这 西里西亚 海岸 .

阿拉西亚可能位于西里西亚海岸。

[gəʊld] [dɪd] [nɒt] [tempt] [hɪm] ; [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈmɒdɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪlvə(r)] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒpə(r)] ,
Gold did not tempt him ; he asked modestly for silver in return for copper ,
金子 做过 不是 诱惑 他 ; 他 问 谦虚地 为了 银 在 返回 为了 铜 ,

黄金并未诱惑他;他只是谦逊地要求用铜换取白银。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔɪl] , [ˈtekstaɪlz] [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪldɪŋ] .
for oil , textiles and manufactured articles in return for wood for building .
为了 油 , 纺织品 和 制造 文章 在 返回 为了 木头 为了 建筑 .

用石油、纺织品和制成品换取建筑用木材。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈtæblɪts] [frɒm; frəm] - [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈmætəz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [raɪts] .
Thus the tablets from Alashia are rich in information regarding commercial matters and questions of public rights .
因此 这 片剂 从 - 是 富有的 在 信息 关于 商业的 事情 和 问题 的 民众 权利 .

因此,阿拉希亚出土的泥板包含丰富的有关商业事务和公共权利问题的信息。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ,
They are of special interest for us ,
他们 是 的 特别的 兴趣 为了 我们 ,

它们对我们来说特别重要。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [fɜːst] [hɪˈstɒrɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] .
owing to the fact that one of them contains the first historic mention of the plague .
欠款 到 这 事实 那 一 的 他们 包含 这 第一的 历史性 提到 的 这 瘟疫 .

因为其中一本包含了历史上首次提及瘟疫的记载。

“ [bɪˈhəʊld] !
“ Behold !
“ 看哪 !

“看哪!

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ai] [hæv; həv] [sent] [ðiː] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈtælənts] [ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] .
my brother , I have sent thee five hundred talents of copper as a gift .
我的 兄弟 , 我 有 发送 你 五 百 天赋 的 铜 作为 一个 礼物 .

我的兄弟,我送了你五百他连得铜作为礼物。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɡriːv] [maɪ] ['brʌðərz] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
Let it not grieve my brother's heart that it is too little .
让 它 不是 悲伤 我的 兄弟 心 那 它 是 也 小的 .

不要让我的兄弟因为礼物太少而伤心。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] [lænd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['nɜːrˌɡæl] ([ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] ['pestɪləns]) [hæz; həz] [sleɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ,
For in my land the hand of Nergal (the god of pestilence) has slain all the workers ,
为了 在 我的 土地 这 手 的 尼尔伽 (这 上帝 的 瘟疫) 有 被杀 全部 这 工人 ,

因为在我的土地上，瘟疫之神尼尔伽勒的手杀死了所有的工人。

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] .
and copper cannot be produced .
和 铜 不能 是 生产 .

而且铜无法生产。

[ænd; ənd] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [hɑːt] [ðæt] [ðaɪ] ['mesɪndʒə(r)] [steɪd] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [maɪ] [lænd] .
And , my brother , take it not to heart that thy messenger stayed three years in my land .
和 , 我的 兄弟 , 拿 它 不是 到 心 那 你的 信使 入住 三 年 在 我的 土地 .

兄弟，不要因为你的使者在我这里停留了三年而耿耿于怀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['nɜːrˌɡæl] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [maɪ] [jʌŋ] [waɪf] [daɪd] .
For the hand of Nergal is in it , and in my house my young wife died .
为了 这 手 的 尼尔伽 是 在 它 , 和 在 我的 房子 我的 年轻的 妻子 死亡 .

因为尼尔伽勒的手参与其中，我的年轻妻子死在了我的家中。

" [jet] [ðɪs] ['ruːlə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɑːd] [hɪm'self] [ə'ɡenst] ['embəsi] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [sent] [baɪ] - .
" Yet this ruler also had to guard himself against embassies unworthy of a king sent by Napkhuria .
" 然而 这 统治者 还 有 到 警卫 他自己 反对 大使馆 不配 的 一个 国王 发送 经过 - .

“然而，这位统治者也必须提防纳普库里亚派来的那些不配国王身份的使节。”

[ə'nʌðə(r)] [prɪns] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] ,
Another prince , in a letter unfortunately much damaged ,
其他 王子 , 在 一个 信 很遗憾 很多 损坏的 ,

另一位王子，在一封不幸损毁严重的信件中写道：

[meɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] - [hæd; həd] [wʌns] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
made the complaint that Napkhuria had once caused his own name to be written first in a letter .
制成 这 抱怨 那 - 有 一次 导致 他的 自己的 姓名 到 是 书面 第一的 在 一个 信 .

他投诉说，纳普库里亚曾让人在一封信中把自己的名字写在最前面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ʌn'pærəleld] ;
This was , indeed , unparalleled ;
这 曾是 , 的确 , 无与伦比 ;

这的确是史无前例的；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [stændz] [fɜːst] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['reprɪmɑːnd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
the title of the recipient stands first even in a severe reprimand sent to the
这 标题 的 这 接受者 站立 第一的 甚至 在 一个 严重 训诫 发送 到 这
[i'dʒɪpʃn] ['væsl] - .
Egyptian vassal Aziru .
埃及人 附庸 - .

即使是对埃及附庸阿齐鲁的严厉斥责，受训者的头衔也排在第一位。

[æz; əz] [ɪf]
As if
作为 如果

仿佛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 035]
[页 -]

[第 035 页]

[tuː; tə]['iːkwəlaɪz] ['mætəz] ,
to equalise matters ,
到 均势 事情 ,

为了平衡各方利益，

[ɪn] ['rɔɪəl] ['lɛtəz] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
in royal letters the greetings that follow the address begin with a mention of the
在 皇家 信件 这 问候 那 跟随 这 地址 开始 和 一个 提到 的 这
['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
welfare of the writer .
福利 的 这 作家 .

在皇家信函中，称呼之后的问候语通常以对写信人健康状况的问候开始。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ It is well with me .
“ 它 是 出色地 和 我 .

我一切都好。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [wɪð] [ðiː] , ” & [siː] .
May it be well with thee , ” & c .
可能 它 是 出色地 和 你 , ” & c .

愿你一切安好。”等等。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn]['tæblət] [ə'drest] [tuː; tə] - [ðæt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens]
There is , however , one tablet addressed to Napkhuria that committed the offence
那里 是 , 然而 , 一 药片 已解决 到 - 那 坚定的 这 罪行
[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ,
complained of ,
抱怨 的 ,

然而，有一张寄给纳普库里亚的平板电脑，而纳普库里亚犯下了被投诉的罪行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dres] [wɒz; wəz]
and it was perhaps for this reason that the introductory address was
和 它 曾是 也许 为了 这 原因 那 这 引言 地址 曾是
[skrætʃt] [θruː] ['eɪnʃəntli] .
scratched through anciently .
刮痕 通过 古代 .

也许正是由于这个原因，开篇致辞在古代就被划掉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] ,
It is fairly certain that this letter ,
它 是 相当 肯定 那 这 信 ,

几乎可以肯定的是，这封信，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [keɪm]
as well as the one complaining of Napkhuria's breach of etiquette , came
作为 出色地 作为 这 一 抱怨 的 - 违反 的 礼仪 , 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪtaɪt] [kɪŋ] .
from the Hittite king .
从 这 赫梯人 国王 .

而对纳普库里亚违反礼仪的抱怨，则来自赫梯国王。

[ðə; ði] [təʊn] [θruː'aʊt] [ɪz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)]
The tone throughout is very decided , and complaints of neglect of proper
这 语气 自始至终 是 非常 决定 , 和 投诉 的 忽视 的 恰当的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] .
consideration are not wanting .
考虑 是 不是 想要 .

全文基调非常明确，对缺乏适当考虑的抱怨也不少。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] - [hæd; həd] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
A short time before his death Nimmuria had married another daughter of
一个 短的 时间 前 他的 死亡 - 有 已婚 其他 女儿 的
[tuːʃrɑːtə] ,
Tushratta ,
图什拉塔 ,

尼穆里亚在去世前不久娶了图什拉塔的另一个女儿。

- , [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [huːz] ['daʊri] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [tel] [el] [ə'mɑːnə] .
Tadukhipa , the long inventory of whose dowry was found at Tell el Amarna .
- , 这 长的 存货 的 谁 嫁妆 曾是 成立 在 告诉 el 阿玛纳 .

在泰勒阿玛纳发现了塔杜希帕的嫁妆清单。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] — [ɒv; əv][ðə; ði]
On receiving the news — for which he was already prepared — of the
在 接收 这 消息 — 为了 哪个 他 曾是 已经 准备 — 的 这
[deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːri] - ['hedɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
death of his hoary - headed son - in - law ,
死亡 的 他的 苍老 - 标题 儿子 - 在 - 法律 ,

当他得知自己白发苍苍的女婿去世的消息时——尽管他早已做好了心理准备——

[tuːʃrɑːtə] [æt; ət][wʌns] [sent] - [ænd; ənd] - “ [wɪð] [ˌlæmen'teɪʃənz] ” [tuː; tə] - .
Tushratta at once sent Pirizzi and Bubri “ with lamentations ” to Napkhuria .
图什拉塔 在 一次 发送 - 和 - “ 和 哀歌 ” 到 - .

图什拉塔立即派皮里齐和布布里“带着哀悼之情”前往纳普库里亚。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['wɪʃɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['mesɪdʒ] ,
He managed to suppress his personal wishes up to the third message ,
他 管理 到 压制 他的 个人的 愿望 向上 到 这 第三 信息 ,

他一直克制着自己的个人意愿，直到发出第三条信息才有所改观。

[bʌt; bət] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [teɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [waɪf] [ɒv; əv]
but prepared the way for them by calling Teye , the chief wife of
但 准备 这 方式 为了 他们 经过 呼叫 眼 , 这 首席 妻子 的
- , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
Nimmuria , as a witness .
- , 作为 一个 证人 .

但他通过传唤尼穆里亚的正妻泰耶作为证人，为他们铺平了道路。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mætəz] [ðæt] [ai] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wɪð] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [teɪ] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ,
“ And all the matters that I negotiated with thy father , Teye , thy mother ,
“ 和 全部 这 事情 那 我 协商 和 你的 父亲 , 眼 , 你的 母亲 ,

“所有我与你父亲泰耶、你母亲商议的事情，

['noʊɪθ] [ðem; ðəm] ; [nʌn] ['ʌðə(r)] [bɪ'saɪdz] ['noʊɪθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
knoweth them ; none other besides knoweth of them .
知道 他们 ; 没有任何 其他 除了 知道 的 他们 .

唯有他知道他们；除他以外，无人知道他们。

" [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm] [ðə; ði] "
" Immediately after this came the request that Napkhuria should send him the "
" 立即地 后 这 来了 这 要求 那 - 应该 发送 他 这 "
['gəʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] " ([ˌstætʃu:'ets]) [ðæt] - [hæd; həd] ['prɒmɪst]
golden images " (statuettes) that Nimmuria had promised
金的 图片 " (小雕像) 那 - 有 承诺

紧接着，纳普库里亚便提出要求，要他把尼穆里亚承诺的"金像"（小雕像）送给他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 036]
[页 -]

[第 036 页]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[ænd; ənd] - ['weɪstɪd] [nəʊ] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] - — [ðə; ði]
And Napkhuria wasted no words , but sent by the messenger Hamashi — the
和 - 浪费 不 字 , 但 发送 经过 这 信使 - — 这
['wʊdn] ['mɒdlz] !
wooden models !
木制的 模型 !

纳普库里亚没有浪费口舌，而是派信使哈马什送来了——木制模型！

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He seems to have thought he was acting as a good son and a
他 似乎 到 有 想法 他 曾是 表演 作为 一个 好的 儿子 和 一个
[ʃru:d] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['prɒmɪsɪz] [æt; ət][səʊ] [tʃi:p] [ə; eɪ] [reɪt] .
shrewd man of business in fulfilling his father's promises at so cheap a rate .
精明 男人 的 商业 在 满足 他的 父亲的 承诺 在 所以 便宜的 一个 速度 .

他似乎认为自己以极低的价格履行了父亲的承诺，既是孝顺的儿子，又是精明的商人。

[bʌt; bət] [tu:ʃrɑ:tə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zəli] ['ʃeɪkən] [ɒf] .
But Tushratta was not easily shaken off .
但 图什拉塔 曾是 不是 容易地 摇晃 离开 .

但图什拉塔并没有轻易被甩掉。

[hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] [wɒz; wəz][tu:; tə][send] [teɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [i:tʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][æt; ət][ðə; ði]
His next move was to send Teye and her son each a letter at the
他的 下一个 移动 曾是 到 发送 眼 和 她 儿子 每个 一个 信 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

接下来，他同时给泰伊和她的儿子各寄了一封信。

[hi:; hi] [geɪv] [pə'laɪt] ['gri:tɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf]['ju:ni][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [hu:z] ['ɪnfluəns]
He gave polite greetings from his wife Yuni to the widow , whose influence
他 给予 有礼貌的 问候 从 他的 妻子 尤尼 到 这 寡妇 , 谁 影响
[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [stɪl] [strɒŋ] ,
was evidently still strong ,
曾是 显然 仍然 强的 ,

他代表妻子尤妮向寡妇致以礼貌的问候，显然这位寡妇的影响力依然很强。

[sent] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'seʃn] .
sent her presents , and entreated her intercession .
发送 她 礼物 , 和 恳求 她 代祷 .

他们给她送了礼物，并恳求她为他们求情。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['letə(r)] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
This remarkable letter runs as follows :
这 卓越 信 跑步 作为 跟随 :

这封非同寻常的信件内容如下：

“ [tuː; tə] [teɪ] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [tuːʃrɑːtə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɪ'tɑːni] .
“ To Teye , Queen of Egypt , Tushratta , King of Mitani .
“ 到 眼 , 女王 的 埃及 , 图什拉塔 , 国王 的 米塔尼 .

“致埃及女王泰耶，米塔尼国王图什拉塔。”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ðiː] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ðaɪ] [sʌn] ,
May it be well with thee , may it be well with thy son ,
可能 它 是 出色地 和 你 , 可能 它 是 出色地 和 你的 儿子 ,

愿你平安，愿你的儿子平安。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wel] [wɪð] - , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðaɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['wɪdəʊhʊd] .
may it be well with Tadukhipa , my daughter , thy young companion in widowhood .
可能 它 是 出色地 和 - , 我的 女儿 , 你的 年轻的 伴侣 在 丧偶 .

愿我的女儿塔杜奇帕一切安好，她是你在寡居期间的年轻伴侣。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð] - , [ðaɪ] ['hʌzbənd] ,
Thou knowest that I was in friendship with Nimmuria , thy husband ,
你 最了解 那 我 曾是 在 友谊 和 - , 你的 丈夫 ,

你知道我曾与你的丈夫尼穆里亚交好，

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and that Nimmuria was in friendship with me .
和 那 - 曾是 在 友谊 和 我 .

而且尼姆里亚和我关系很好。

[wɒt] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wɪð] [hɪm] ,
What I wrote to him and negotiated with him ,
什么 我 写道 到 他 和 协商 和 他 ,

我写信给他并与他协商的内容，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wɒt] - [ðaɪ] ['hʌzbənd] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and likewise what Nimmuria thy husband wrote to me and negotiated with me ,
和 同样地 什么 - 你的 丈夫 写道 到 我 和 协商 和 我 ,

同样，还有你丈夫尼穆里亚写给我并与我商议的内容，

[ðaʊ] [ænd; ənd] ['gɪliə] [ænd; ənd] ['mɑːni] (- ['mesndʒər]) , [jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
thou and Gilia and Mani (Tushratta's messengers) , ye know it .
你 和 吉利亚 和 马尼 (- 信使) , 是的 知道 它 .

你、吉利亚和摩尼（图什拉塔的使者），你们都知道。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
But thou knowest it better than all others .
但 你 最了解 它 更好的 比 全部 其他的 .

但你比任何人都更清楚这一点。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
And none other knows it .
和 没有任何 其他 知道 它 .

其他人都不知道。

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə] ['ɡɪliə] : - [seɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːd] ,
Now thou hast said to Gilia : ' Say to thy lord ,
现在 你 哈斯特 说 到 吉利亚 : - 说 到 你的 主 ,

现在你对吉利亚说：‘你去告诉你的主人，

- [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['stændədz] ,
Nimmuria my husband was in friendship with thy father and sent him the military standards ,
- 我的 丈夫 曾是 在 友谊 和 你的 父亲 和 发送 他 这 军队 标准 ,

我的丈夫尼穆里亚与你的父亲交好，并送了他军旗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] .
which he kept .
哪个 他 保留 .

他把它保存了下来。

[ðə; ði] ['embəsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
The embassies between them were never interrupted .
这 大使馆 之间 他们 是 绝不 中断 .

他们之间的使馆往来从未中断。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[fə'get] [nɒt] [ðaʊ] [ðaɪn] [əʊld] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] - [ænd; ənd] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] - .
forget not thou thine old friendship with thy brother Nimmuria and extend it to his son Napkhuria .
忘记 不是 你 你的 老的 友谊 和 你的 兄弟 - 和 延长 它 到 他的 儿子 - .

不要忘记你与你的兄弟尼穆里亚的旧友谊，并将这份友谊延续到他的儿子纳普库里亚身上。

[send] ['dʒɔɪfl] ['embəsi] ; [let] [ðem; ðəm] [nɒt] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
Send joyful embassies ; let them not be omitted .
发送 快乐 大使馆 ; 让 他们 不是 是 省略 .

派遣充满喜悦的使节团；切勿遗漏他们。

- [ləʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪð] - !
' Lo , I will not forget the friendship with Nimmuria !
- 洛 , 我 将要 不是 忘记 这 友谊 和 - !

“我永远不会忘记与尼穆里亚的友谊！”

[mɔː(r)] , ['tenfəʊld] [mɔː(r)] , [wɜːdz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪl] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒ]
More , tenfold more , words of friendship will I exchange
更多的 , 十倍 更多的 , 字 的 友谊 将要 我 交换

更多，十倍之多，我将交换友谊的话语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 037]
[页 -]

[第 037 页]

[wɪð] - [ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [raɪt] [gʊd] ['frendʃɪp] .
with Napkhuria thy son and keep up right good friendship .
和 - 你的 儿子 和 保持 向上 正确的 好的 友谊 .

与纳普库里亚的儿子保持良好的友谊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But the promise of Nimmuria , the gift that thy husband ordered to be brought to me ,
但 这 承诺 的 - , 这 礼物 那 你的 丈夫 订购 到 是 带来 到 我 ,

但是，尼姆里亚的承诺，你丈夫命人带给我的礼物，

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [sent] .
thou hast not sent .
你 哈斯特 不是 发送 .

你没有发送。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən] [ˌstætʃuː'ets] .
I asked for golden statuettes .
我 问 为了 金的 小雕像 .

我要的是金像。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ðaɪ] [sʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
But now Napkhuria thy son has had them made of wood ,
但 现在 - 你的 儿子 有 有 他们 制成 的 木头 ,

但现在，你的儿子纳普库里亚却让人用木头做了它们。

[ðəʊ] [gəʊld][ɪz][æz; əz] [dʌst] [ɪn] [ðaɪ] [lænd] .
though gold is as dust in thy land .
尽管 金子 是 作为 灰尘 在 你的 土地 .

即使黄金在你的土地上如同尘埃。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['hæpən] [dʒʌst] [naʊ] ?
Why does this happen just now ?
为什么 做 这 发生 只是 现在 ?

为什么偏偏是现在？

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] - [dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ?
Should not Napkhuria deliver that to me which his father gave me ?
应该 不是 - 递送 那 到 我 哪个 他的 父亲 给予 我 ?

纳普库里亚难道不应该把他父亲给我的东西交给我吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ['tenfəʊld] !
And he wishes to increase our friendship tenfold !
和 他 愿望 到 增加 我们的 友谊 十倍 !

他希望我们的友谊能够增长十倍！

['weəfɔː(r)] [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [sʌn] - ?
Wherefore then dost thou not bring this matter before thy son Napkhuria ?
因此 然后 朋友 你 不是 带来 这 事情 前 你的 儿子 - ?

那么，你为何不将此事告知你的儿子纳普库里亚呢？

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðaʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hiː; hi] [ɔːt] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ˌstætʃuː'ets] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [slaɪt] [ˌem 'iː] .
Even though thou do it not he ought nevertheless to deliver unto me statuettes of gold and in no way to slight me .
甚至 尽管 你 做 它 不是 他 应该 尽管如此 到 递送 到 我 小雕像 的 金子 和 在 不 方式 到 轻微 我 .

即使你不这样做，他也应该给我送来金像，并且无论如何都不能怠慢我。

[ðʌs] ['frendʃɪp] [wɪl] [reɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]['tenfəʊld] .
Thus friendship will reign between us tenfold .
因此 友谊 将要 在位 之间 我们 十倍 .

这样，我们之间的友谊将加倍长存。

[let] [ðaɪ] ['mesndʒər] [tuː; tə]['juːni][maɪ][waɪf] [dɪ'pɑːt] [wɪð] - [æm'bæsədə(r)] ,
Let thy messengers to Yuni my wife depart with Napkhuria's ambassador ,
让 你的 信使 到 尤尼 我的 妻子 离开 和 - 大使 ,

让你的使者与纳普库里亚的使者一同前往接见我的妻子尤妮。

[ænd; ənd] - ['mesɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
and Yuni's messenger shall come to thee .
和 - 信使 将 来 到 你 .

尤尼的使者将会来到你面前。

[ləʊ] , [ai] [send] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; ['bɒksɪz] [fɪld] [wɪð] [gʊd] [ɔɪl] (['pɜːfjuːm]) , " & [siː] . & [siː] .
Lo , I send gifts for thee ; boxes filled with good oil (perfume) , " & c . & c .
洛 , 我 发送 礼物 为了 你 ; 盒子 已填 和 好的 油 (香水) , " & c . & c .

看哪，我送你礼物；装满好油（香水）的盒子，"等等。

[tuː; tə] - ['ɔːlsəʊ] [tuːʃrɑːtə] [in'sist] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] ['diːteɪl] .
To Napkhuria also Tushratta insists on his rights in detail .
到 - 还 图什拉塔 坚持 在 他的 权利 在 细节 .

图什拉塔还向纳普库里亚详细阐述了他的权利。

[ðə; ði] ['mesndʒər] [frɒm; frəm][ˌmɪ'tɑːni][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ,
The messengers from Mitani were said to have been present at the casting of the images ,
这 信使 从 米塔尼 是 说 到 有 到过 展示 在 这 铸件 的 这 图片 ,

据说来自三谷的使者也出席了铸像仪式。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] [wen] - [daɪd] .
and even to have started on their journey home when Nimmuria died .
和 甚至 到 有 开始 在 他们的 旅行 家 什么时候 - 死亡 .

甚至在尼穆里亚去世时，他们已经开始了回家的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] - [æt; ət][wʌns] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] .
It may thus be assumed that Napkhuria at once ordered the transport to be brought back .
它 可能 因此 是 假定 那 - 在 一次 订购 这 运输 到 是 带来 后退 .

因此可以推断，纳普库里亚立即下令将运输工具调回。

[kwiːn] [teɪ] ['evɪdəntli] [ʃəʊd] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,
Queen Teye evidently showed no desire to be mixed up in so unpleasant a business ,
女王 眼 显然 显示 不 欲望 到 是 混合 向上 在 所以 令人不快的 一个 商业 ,

显然，泰耶女王并不想卷入这种令人不快的事件中。

[bʌt; bət] - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)]['gɪliə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm] .
but Napkhuria demanded that the messenger Gilia should be sent to him .
但 - 要求 那 这 信使 吉利亚 应该 是 发送 到 他 .

但纳普库里亚要求派信使吉利亚去见他。

[məʊst] ['prɒbəbli] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] - ['menʃ(ə)nd] ['gɪliə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .
Most probably this often - mentioned Gilia was the witness present at the casting and despatching of the images .
最多 大概 这 经常 - 提及 吉利亚 曾是 这 证人 展示 在 这 铸件 和 派遣 的 这 图片 .

很可能这位经常被提及的吉利亚就是在场见证了圣像铸造和运送过程的证人。

[tuːʃrɑːtə] [geɪv] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsəz] ,
Tushratta gave evasive answers ,
图什拉塔 给予 回避 答案 ,

图什拉塔的回答闪烁其词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 038]
[页 -]

[第 038 页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst]['letə(r)] ([mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪnz][ɪn][leŋkθ; leŋθ]) [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
and his last letter (more than two hundred lines in length) is something in
和 他的 最后的 信 (更多的 比 二 百 线条 在 长度) 是 某物 在
[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] .
the nature of an ultimatum .
这 自然 的 一个 最后通牒 .

他的最后一封信（超过两百行）有点像是一封最后通牒。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [freʃ] [kəm'pleɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] ,
On both sides fresh complaints are brought forward ,
在 两个都 侧面 新鲜的 投诉 是 带来 向前 ,

双方都提出了新的投诉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði]
and the settlement of each one of them was made dependent on the
和 这 沉降 的 每个 一 的 他们 曾是 制成 依赖 在 这
['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] .
settlement of the principal question .
沉降 的 这 主要的 问题 .

而每一项问题的解决都取决于主要问题的解决。

- ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz][lænd] [ə'genst] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌmɪ'tɑːni] , [ænd; ənd] ,
Napkhuria threatened to close his land against all subjects of Mitani , and ,
- 威胁 到 关闭 他的 土地 反对 全部 主题 的 米塔尼 , 和 ,

纳普库里亚威胁要封锁他的领土，禁止米塔尼的所有臣民入境，并且

[æz; əz][nəʊ]['leɪtə(r)]['dɒkjumənt][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl]
as no later document has been found , it is probable that at this point all
作为 不 之后 文档 有 到过 成立 , 它 是 可能 那 在 这 观点 全部
['ɪntəkɔːs] [siːst] .
intercourse ceased .
交往 停止 .

由于没有找到后来的文件，因此很可能从此时起，所有性行为都停止了。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['mjuːtɪleɪtɪd]['letə(r)][frɒm; frəm][dʒɛbɑl][tuː; tə]['iːdʒɪpt] [ə'nauns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]
A much mutilated letter from Gebal to Egypt announces the departure of
一个 很多 残缺 信 从 格巴尔 到 埃及 宣布 这 离开 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌmɪ'tɑːni] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] ;
the king of Mitani with an armed force ;
这 国王 的 米塔尼 和 一个 武装 力量 ;

盖巴尔写给埃及的一封残缺不全的信件宣布米塔尼国王率领一支军队离开；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'nekʃn] .
but it is doubtful whether this can be quoted in the present connection .
但 它 是 疑 无论 这 能 是 引 在 这 展示 联系 .

但就目前情况而言，能否引用这段话还很难说。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['mɒnəks] , [huː] [ʃəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ʌp]
The characters of the two irreconcilable monarchs , who show each other up
这 人物 的 这 二 不可调和的 君主 ， WHO 展示 每个 其他 向上
[səʊ]['ædmərəbli][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
so admirably for our edification ,
所以 令人钦佩地 为了 我们的 启迪 ，

这两位性格截然相反的君主，他们的性格互相映衬，让我们受益匪浅。

[meɪk] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [siːm] [kəm'pærətɪvli]
make any question as to which had right on his side seem comparatively
制作 任何 问题 作为 到 哪个 有 正确的 在 他的 边 似乎 比较
['traɪflɪŋ] .
trifling .
琐事 .

这使得任何关于哪一方拥有正义的问题都显得相对微不足道。

[tuːʃrɑːtə] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə][send][hɪz; ɪz]
Tushratta was evidently much distressed that he dared not venture to send his
图什拉塔 曾是 显然 很多 苦恼 那 他 敢于 不是 风险投资 到 发送 他的
['gɪliə] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm]
Gilia back again and that none of the later letters which he had from
吉利亚 后退 再次 和 那 没有任何 的 这 之后 信件 哪个 他 有 从
- [kən'teɪnd] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['ɪmɪdʒɪz] .
Nimmuria contained any word of the golden images .
- 包含 任何 单词 的 这 金的 图片 .

图什拉塔显然非常沮丧，他不敢冒险再次将他的吉利亚送回去，而且他后来从尼穆里亚收到的信件中，也没有任何关于金像的字眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] - , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [teɪ] ,
It is evident also that Napkhuria , supported by Teye ,
它 是 明显 还 那 - ， 有 经过 眼 ，

显然，纳普库里亚得到了泰耶的支持，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['embəsi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [aʊt] .
had actually recalled embassies that his father had already sent out .
有 实际上 召回 大使馆 那 他的 父亲 有 已经 发送 出去 .

他实际上召回了他父亲已经派出的使节团。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] ['ɪʃtɑː(r)][ɒv; əv] ['nɪnəvə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] ,
The old king , who had called Ishtar of Nineveh to his help ,
这 老的 国王 ， WHO 有 称为 伊什塔尔 的 尼尼微 到 他的 帮助 ，

那位老国王曾召唤尼尼微的伊什塔尔来帮助他，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [steɪt] [ɒv; əv]
may have been brought by the approach of death into a generous state of
可能 有 到过 带来 经过 这 方法 的 死亡 进入 一个 慷慨的 状态 的
[maɪnd][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
mind not uncommon in such cases .
头脑 不是 罕见 在 这样的 案例 .

或许是死亡的临近使他变得宽容大度，这种情况并不少见。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [seɪ] , " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz][end] , " [wen] [ə; eɪ][mæn] [ʃəʊz]
Even now we say , " He must be near his end , " when a man shows
甚至 现在 我们 说 ，" 他 必须 是 靠近 他的 结尾 ，" 什么时候 一个 男人 演出
[ˌʌnɪk'spektɪd]
unexpected
意外

即使到了今天，当一个人表现出意想不到的举动时，我们仍然会说："他一定快不行了。"

[ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][ˈdʒent(ə)lnəs] .
and unusual gentleness .
和 异常 温柔 .

以及异乎寻常的温柔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz][ɪn] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]
It is quite possible that Nimmuria had ordered the images in question to be
它 是 相当 可能的 那 - 有 订购 这 图片 在 问题 到 是
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɜːði] [frend] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈfɔːm(ə)l] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ,
made for his worthy friend without giving any formal promise to send them ,
制成 为了 他的 值得 朋友 没有 给予 任何 正式的 承诺 到 发送 他们 ,

尼穆里亚很有可能是下令为他这位值得尊敬的朋友制作了这些画像，但并没有正式承诺会寄出。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tuːʃrɑːtə] [ˈlɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hiː; hi] [ˈprɒmptli]
and that as soon as Tushratta learned what had happened , he promptly
和 那 作为 很快 作为 图什拉塔 学习 什么 有 发生 , 他 及时
[ˌɪntəˈpəʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] ,
interposed with a lie ,
插入 和 一个 说谎 ,

图什拉塔一得知此事，就立即用谎言掩盖真相。

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] - [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
in hope of appealing to Napkhuria's sense of the fitness of things .
在 希望 的 上诉 到 - 感觉 的 这 健康 的 事物 .

希望能够唤起纳普库里亚对事物合理性的感知。

[ðæt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
That , however , was expecting too much .
那 , 然而 , 曾是 期待 也 很多 .

然而，那未免期望过高了。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈlɛtəz] [frɒm; frəm][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [ˈvæsl] .
Letters from Asiatic Vassals .
信件 从 亚洲 附庸 .

来自亚洲附庸国的信件。

[fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv] [rɪˈpɔːts] [ænd; ənd]
Four - fifths of the number of letters consist of reports and
四 - 五分之一 的 这 数字 的 信件 由 的 报告 和
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [iˈdʒɪpʃn] [ˈɡʌvənəz] ,
communications from Egyptian governors ,
通讯 从 埃及人 州长们 ,

信件总数的五分之四是埃及各省省长的报告和公文。

[ˈmɪlətri] [kəˈmændər] , [ˈmædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ˈwestən] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
military commanders , magistrates , and other officials in Western Asia .
军队 指挥官 , 地方法官 , 和 其他 官员 在 西 亚洲 .

西亚的军事指挥官、地方官员和其他官员。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] [frɒm; frəm] [ðiːz] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə][ðə; ði] ['feərəʊ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri]
The form of address from these subordinates to the Pharaoh is naturally very
这 形式 的 地址 从 这些 下属 到 这 法老 是 自然 非常
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] “ ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] ,
different from “ Royal Brother ,
不同的 从 “ 皇家 兄弟 ,

这些下属对法老的称呼方式自然与“皇家兄弟”大相径庭。

” [ænd; ənd][ɪn] ['hʌrid] [ə'naʊnsmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [kən'træktɪd] .
” and in hurried announcements it is often contracted .
” 和 在 慌忙 公告 它 是 经常 合同 .

”而且在匆忙的公告中，它经常被缩写。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['fɔːmjələ] [rʌnz] :
Written in full the long formula runs :
书面 在 满的 这 长的 公式 跑步 :

完整公式如下：

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [gɒdz] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
“ To the king , my lord , my gods , my sun , the sun of heaven ;
“ 到 这 国王 , 我的 主 , 我的 神 , 我的 太阳 , 这 太阳 的 天堂 ;

“献给我的君王，我的主，我的神，我的太阳，天上的太阳；

- , ['priːfekt] [ɒv; əv] ['æskəˌlɑːn] [ɪz] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]
Yitia , prefect of Askelon is thy servant , the dust at thy feet , the servant of
- , 长官 的 阿斯克隆 是 你的 仆人 , 这 灰尘 在 你的 脚 , 这 仆人 的
[ðaɪ] ['hɔːsɪz] .
thy horses .
你的 马匹 .

阿斯凯隆总督伊提亚是你的仆人，是你脚下的尘土，是你马匹的仆人。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [lɔːd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ai]
At the feet of the king my lord seven times and again seven times I
在 这 脚 的 这 国王 我的 主 七 时代 和 再次 七 时代 我
['prɒstreɪt] [maɪ'self] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] .
prostrate myself upon my back and upon my breast .
前列腺 我 之上 我的 后退 和 之上 我的 胸部 .

我向我的君王跪拜七次，又向他跪拜七次，我仰面躺倒，胸膛贴地。

” [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt]
” The importance of these letters , however , consists in the substance of what
” 这 重要性 的 这些 信件 , 然而 , 由 在 这 物质 的 什么
[ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][ɪn]
they report and in
他们 报告 和 在

然而，这些信件的重要性在于它们所报告的内容以及......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 040]
[页 -]

[第 040 页]

[wɒt] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
what they tell us as to the doings of the writers .
什么 他们 告诉 我们 作为 到 这 行为 的 这 作家 .

他们告诉我们作家们的所作所为。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['deɪtə] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['aːkaivz] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]
They are the data by reason of which the Tell el Amarna archives constitute a
他们 是 这 数据 经过 原因 的 哪个 这 告诉 el 阿玛纳 档案 构成 一个
[ju'niːk] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
unique store of historical material for the study of the history of
独特的 店铺 的 历史 材料 为了 这 学习 的 这 历史 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
civilisation .
文明 .

正是由于这些数据，泰勒阿玛纳档案馆才成为研究文明史的独特历史资料库。

['wɔːlaɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væsl] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Warlike expeditions among the vassal chiefs were the order of the day .
好战 探险 之中 这 附庸 酋长们 是 这 命令 的 这 天 .

附庸国首领之间的战争远征司空见惯。

[məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɒz; wəz] - , ['priːfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Most dangerous of all the chiefs was Aziru , prefect of the land of the
最多 危险的 的 全部 这 酋长们 曾是 - , 长官 的 这 土地 的 这
['æməraɪt] ,
Amorites ,
亚摩利人 ,

所有首领中最危险的是阿兹鲁，他是亚摩利人的统治者。

[huːz] ['terətri] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɔːθ] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli]
whose territory included the district north of Damascus and part of the valley
谁 领土 包括 这 区 北 的 大马士革 和 部分 的 这 谷
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'rɑːntiːz] .
of the Orontes .
的 这 奥龙特斯 .

其领土包括大马士革北部地区和奥龙特斯河谷的一部分。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] ,
In the hope of founding an independent kingdom ,
在 这 希望 的 创立 一个 独立的 王国 ,

为了建立一个独立的王国，

- [hæd; həd] ['swɪftli] [siːzd] [ɒn] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən]
Aziru had swiftly seized on the dominions of all the chiefs on his northern
- 有 迅速地 查获 在 这 领地 的 全部 这 酋长们 在 他的 北方
['baʊndri] ,
boundary ,
边界 ,

阿齐鲁迅速夺取了北部边界所有酋长的领地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ə'fɪʃ(ə)lz]
and in this action his admirable understanding with the Egyptian officials
和 在 这 行动 他的 令人钦佩的 理解 和 这 埃及人 官员
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [ɪn'væljuəb(ə)l] [help] .
afforded him invaluable help .
提供 他 无价 帮助 .

在这次行动中，他与埃及官员之间令人钦佩的默契为他提供了宝贵的帮助。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [sent] [ə; eɪ] ['truːli] [pə'θetɪk] ['letə(r)] [tuː; tə] ['feərəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The town of Tunip sent a truly pathetic letter to Pharaoh from which we
这 镇 的 - 发送 一个 真的 可怜的 信 到 法老 从 哪个 我们
[lɜːn] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [niː] ,
learn that Aziru had already taken Nii ,
学习 那 - 有 已经 已采取 nii ,

图尼普镇给法老寄去了一封非常悲惨的信，信中我们得知阿齐鲁已经占领了尼伊。

[wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒɪŋ] - [ɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
was besieging Simyra in Phœnicia , and at the same time ,
曾是 围攻 - 在 腓尼基 , 和 在 这 相同的 时间 ,

当时，他们正围攻腓尼基的西米拉，与此同时，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [æt; ət] [kɔːt] ,
by the aid of his creatures at Court ,
经过 这 援助 的 他的 生物 在 法庭 ,

借助他在宫廷中的爪牙，

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌriːɪn'steɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] - [huː]
had succeeded in preventing the king from reinstating a prince of Tunip who
有 成功了 在 预防 这 国王 从 恢复 一个 王子 的 - WHO
[hæd; həd] [biːn] [sent] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .
had been sent into Egypt as a hostage .
有 到过 发送 进入 埃及 作为 一个 人质 .

成功阻止了国王恢复被送往埃及作为人质的图尼普王子的统治。

[ðɪs] [prɪns] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['jɑːdiː] ['æˌdu] ,
This prince , a certain Yadi Addu ,
这 王子 , 一个 肯定 亚迪 阿杜 ,

这位王子，名叫亚迪·阿杜，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [wen] [ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv]
had already been released and was on his way home when the allies of
有 已经 到过 发布 和 曾是 在 他的 方式 家 什么时候 这 盟国 的
- [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
Aziru caused him to be recalled .
- 导致 他 到 是 召回 .

他已被释放，正在回家的路上，却被阿兹鲁的盟友召回。

“ [ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [mɔːn] , ” [səʊ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['prəʊsiːdz] ,
“ If , however , we have to mourn , ” so the complaint proceeds ,
“ 如果 , 然而 , 我们 有 到 哀悼 , ” 所以 这 抱怨 收益 ,

“然而，如果我们必须哀悼，”申诉继续说道，

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] - [hæz; həz]
“ the king himself will soon have to mourn over those things which Aziru has
“ 这 国王 他自己 将要 很快 有 到 哀悼 超过 那些 事物 哪个 - 有
[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
committed against us ,
坚定的 反对 我们 ,

“国王本人很快也将为阿齐鲁对我们犯下的罪行而哀悼。”

[fɔː(r); fə(r)][nekst][hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .
for next he will turn his hand against his lord .
为了 下一个 他 将要 转动 他的 手 反对 他的 主 .

接下来，他必将反戈一击，与他的主人为敌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 041]
[页 -]

[第 041 页]

[bʌt; bət] - , [ðaɪ] ['sɪti] , [wiːp] ; [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊ] ; ['nəʊweə(r)][ɪz][ðeə(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
But Tunip , thy city , weeps ; her tears flow ; nowhere is there help for us
但 - , 你的 城市 , 哭泣 ; 她 眼泪 流动 ; 无处 是 那里 帮助 为了 我们
.
:
.

但是，你的城市图尼普在哭泣；她的眼泪流淌；我们无处可求助。

" [ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ˌeɪ biː 'diː] - [ˌɑːʃə'rɑː] [kʌm]
" The most bitter complaints against Aziru and his father Abd - Ashera come
" 这 最多 苦的 投诉 反对 - 和 他的 父亲 腹部 - 阿舍拉 来
[frɒm; frəm][rɪb] - ['ædi] [ɒv; əv][dʒɛbɑl] .
from Rib - Addi of Gebal .
从 肋骨 - 艾迪 的 格巴尔 .

"对阿齐鲁及其父亲阿卜杜勒·阿舍拉最严厉的控诉来自杰巴尔的里卜·阿迪。"

[hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə][bəuθ][ɪn] ['vɒljuːm] [ænd; ənd][ɪn]
His utterances rival the Lamentations of Jeremiah both in volume and in
他的 话语 竞争对手 这 哀歌 的 耶利米 两个都 在 体积 和 在
[mə'nɒtənəs] ['peɪθɒs] .
monotonous pathos .
单调 感伤 .

他的言论无论在数量还是单调的悲情程度上，都堪比耶利米的哀歌。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meni] ['lɛtəz] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['steriətaɪpt] [ɪ'nʌf]
One of these many letters , the contents of which are often stereotyped enough
一 的 这些 许多 信件 , 这 内容 的 哪个 是 经常 刻板印象 足够的
,
,
,

这些信件内容往往千篇一律，其中一封便是如此。

[ɪz]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [rɪb] - ['ædi] ,
is also noticeable for its revelation of the connection of Rib - Addi ,
是 还 显 为了 它是 启示 的 这 联系 的 肋骨 - 艾迪 ,

此外，它还因揭示了里布-阿迪之间的联系而引人注目。

[huː] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [wɪð] - :
who must already have been an elderly man , with Amanappa :
WHO 必须 已经 有 到过 一个 老年 男人 , 和 - :

他当时一定是一位上了年纪的老人，和阿玛纳帕在一起：

" [tuː; tə] - , [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [rɪb] - ['ædi] , [ðaɪ] [sʌn] !
" To Amanappa , my father ; Rib - Addi , thy son !
" 到 - , 我的 父亲 ; 肋骨 - 艾迪 , 你的 儿子 !

"致我的父亲阿玛纳帕；你的儿子里布-阿迪！"

[æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [fiːt] [ai] [fɔːl] .
At my father's feet I fall .
在 我的 父亲的 脚 我 落下 .

我跪倒在父亲脚下。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [ɑːskt] [ðiː] , - [kænst] [ðaʊ] [nɒt] ['reskjuː][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd]
Again and again I asked thee , ' Canst thou not rescue me from the hand
再次 和 再次 我 问 你 , - 罐 你 不是 救援 我 从 这 手
[ɒv; əv][ˌeɪ biː 'diː] - [ˌɑːʃə'rɑː] ?
of Abd - Ashera ?
的 腹部 - 阿舍拉 ?

我曾多次问你："你难道不能救我脱离阿卜杜·阿什拉之手吗？"

[ɔːl] [ðə; ði][hə'biːriː][ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ] [ri'mɔnstrəns] ,
All the Habiri are on his side ; the princes will hear no remonstrances ,
全部 这 哈比里 是 在 他的 边 ; 这 王子们 将要 听到 不 抗议 ,

哈比里家族的所有成员都站在他这边；王子们听不进任何劝阻。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɪm] ; [ˌðeə'baɪ] [ɪz][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['maɪti] .
but are in alliance with him ; thereby is he become mighty .
但 是 在 联盟 和 他 ; 从而 是 他 变得 强大的 .

但他们与他结盟；因此他变得强大。

- [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , - [send] [ðaɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːt] , [ænd; ənd]
' But thou hast answered me , ' Send thy messenger with me to Court , and
- 但 你 哈斯特 回答 我 , - 发送 你的 信使 和 我 到 法庭 , 和
[ðen] [wɪl] [ai] ,
then will I ,
然后 将要 我 ,

但你曾回答我说："派你的使者与我一同前往宫廷，然后我便会……"

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ([ai] . [iː] . , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]) ,
if nothing be said against it (i . e . , by the king) ,
如果 没有什么 是 说 反对 它 (我 . e . , 经过 这 国王) ,

如果没有人反对（即国王反对），

[send] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] ['rɔɪəl] [truːps] [tuː; tə] [ðiː] [tɪl] [ðə; ði] - [mɑːtʃ] [fɔːθ] [tuː; tə]
send him again and again with royal troops to thee till the Pidati march forth to
发送 他 再次 和 再次 和 皇家 军队 到 你 直到 这 - 行进 前进 到
[sɪ'kjʊə(r)] [ðaɪ] [laɪf] .
secure thy life .
安全的 你的 生活 .

让他一次又一次地率领皇家军队前来支援你，直到皮达提人出征保护你的生命。

- [ðen] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðiː] , - [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [mæn] ,
' Then I answered thee , ' I will not delay to send the man ,
- 然后 我 回答 你 , - 我 将要 不是 延迟 到 发送 这 男人 ,

于是我回答你："我不会耽搁，马上派那个人去。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˌeɪ biː 'diː] - [ˌɑːʃə'rɑː] ,
but nothing of this must come to the ears of Abd - Ashera ,
但 没有什么 的 这 必须 来 到 这 耳朵 的 腹部 - 阿舍拉 ,

但这一切绝对不能传到阿卜杜勒·阿舍拉耳中。

[fɔː(r); fə(r)] [- [hæz; həz]] ['teɪkən] [['sɪlvə(r)]] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
for [Yanhamu has] taken [silver] from his hand .
为了 [- 有] 已采取 [银] 从 他的 手 .

因为（Yanhamu）从他手中夺走了（银子）。

- ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌeɪ biː 'diː] - [ˌɑːʃə'rɑː] [gɪvz] - [ə; eɪ] [hɪnt] ,
' (As much as to say that if Abd - Ashera gives Yanhamu a hint ,
- (作为 很多 作为 到 说 那 如果 腹部 - 阿舍拉 给予 - 一个 暗示 ,

（这几乎可以肯定地说，如果阿卜杜勒·阿舍拉给亚纳穆一个暗示，

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [bɪ'jɒnd] ['ləʊə(r)]['iːdʒɪpt] .)
the messenger will never get beyond Lower Egypt .)
这 信使 将要 绝不 得到 超过 降低 埃及 .)

信使永远也到不了下埃及以外的地方。）

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [sed] , - [fɪə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrɪmuːtə] ,
But thou hast said , ' Fear not , but send a ship to the Yarimuta ,
但 你 哈斯特 说 , - 害怕 不是 , 但 发送 一个 船 到 这 亚里穆塔 ,

但你曾说过："不要害怕，派一艘船去亚里穆塔。"

[ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ðens] .
and money and garments will come to thee thence .
和 钱 和 服装 将要 来 到 你 因此 .

金钱和衣物必由此而来。

- [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hæv; həv] [fled] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ]
' Now , behold , the troops which thou hast given me have fled , because thou
- 现在 , 看哪 , 这 军队 哪个 你 哈斯特 给定 我 有 逃亡 , 因为 你
[hæst] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː] ,
hast neglected me ,
哈斯特 被忽视的 我 ,

"现在，看哪，你赐给我的军队都逃跑了，因为你忽略了我。"

[waɪl] [ai][hæv; həv] [əu'bei] [ði:] .
while I have obeyed thee .
尽管 我 有 服从 你 .

我一直都服从你。

[hi:; hi] [hæθ] ['spəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
He hath spoken with the official
他 有 说 和 这 官方的

他已经和官员谈过了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 042]
[页 -]

[第 042 页]

(- ?) [naɪn] [taɪmz] [[ɪn] [veɪn]] .
(Yanhamu ?) nine times [in vain] .
(- ?) 九 时代 [在 徒劳] .

(Yanhamu?) 九次[徒劳无功]。

[bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [ɑ:t] [dɪ'leɪɪŋ] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'fens] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Behold , thou art delaying with regard to this offence as with the others .
看哪 , 你 艺术 延迟 和 看待 到 这 罪行 作为 和 这 其他的 .

看哪，你对这起罪行和对其他罪行一样，都在拖延。

[wɒt] [ðen] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'i:] ?
What then can save me ?
什么 然后 能 节省 我 ?

那么，什么才能救我?

[ɪf] [ai] [rɪ'si:v] [nəʊ] [tru:ps] [ai][ʃæl; ʃəl] [fə'seɪk] [maɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [fli:] ,
If I receive no troops I shall forsake my city , and flee ,
如果 我 收到 不 军队 我 将 背叛 我的 城市 , 和 逃跑 ,

如果得不到援军，我将放弃我的城市，逃离。

['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [si:m] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [maɪ][laɪf] .
doing that which seems good to me to preserve my life .
正在做 那 哪个 似乎 好的 到 我 到 保存 我的 生活 .

做我认为对保全性命有益的事。

" - ['baɪəs] [ə'genst] [rɪb] - ['ædi] [ɪz] [meɪd] ['evɪdənt] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Yanhamu's bias against Rib - Addi is made evident in many other letters which the
" - 偏见 反对 肋骨 - 艾迪 是 制成 明显 在 许多 其他 信件 哪个 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] :
poor wretch addressed to the Court :
贫穷的 可怜虫 已解决 到 这 法庭 :

"在可怜的扬哈穆写给法庭的许多其他信件中，都明显体现了他对里布-阿迪的偏见：

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð] [ˌeɪ bi: 'di:] - [ˌɑ:ʃə'rɑ:] [æz; əz][dɪd][jæp] - ['ædi] [ænd; ənd] -
" If I should make a treaty with Abd - Ashera as did Yap - Addi and Zimrida
" 如果 我 应该 制作 一个 条约 和 腹部 - 阿舍拉 作为 做过 雅浦 - 艾迪 和 -
,
,
,

"如果我像亚普阿迪和津里达那样与阿卜杜勒阿舍拉缔结条约，

[ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪf] .
then I should be safe .
然后 我 应该 是 安全的 .

这样我就安全了。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [sɪns] - [ɪz] [ɪnˈdiːd] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] - [hæθ] [rɪˈsiːvd] [bɪt] -
Furthermore , since Simyra is indeed lost to me , and Yanhamu hath received Bit -
此外 , 自从 - 是 的确 丢失的 到 我 , 和 - 有 已收到 少量 -
[ˈɑːrti] ,
Arti ,
艺术 ,

此外，既然西米拉确实已与我失散，而亚纳姆已得到比特阿提，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡreɪn] [ðæt] [ai] [meɪ] [dɪˈfend] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɪti]
he ought to send me provision of grain that I may defend the king's city
他 应该 到 发送 我 条款 的 粮食 那 我 可能 保卫 这 国王的 城市
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

他应该给我送来粮食，让我替他守卫王城。

[ðaʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [spiːk] [tuː; tə] - ; - [bɪˈhəʊld] , [rɪb] - [ˈædi] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ,
Thou , oh king , speak to Yanhamu ; ' Behold , Rib - Addi is in thy hand ,
你 , 哦 国王 , 说话 到 - ; - 看哪 , 肋骨 - 艾迪 是 在 你的 手 ,

王啊，你当对亚纳穆说："看哪，里布阿迪在你手中。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] [fɔːls] [ɒn] [ðiː] . -
and all injury done to him falls on thee . '
和 全部 受伤 完毕 到 他 瀑布 在 你 . -

对他的一切伤害都应由你承担。

" [ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəmˈplaɪd] [wɪð] ,
" This desire was not complied with ,
" 这 欲望 曾是 不是 遵命 和 ,

"这个愿望没有得到满足，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈvæsl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɒb] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd]
for the Phœnician vassal was at length robbed of all his cities and
为了 这 腓尼基人 附庸 曾是 在 长度 被抢劫 的 全部 他的 城市 和
[pəˈzeʃənz] ,
possessions ,
财产 ,

最终，腓尼基附庸国的所有城市和财产都被洗劫一空。

[səʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkæləs] [iˈdʒɪpʃn] [ˈɡʌvənmənt] [felt] [əˈblaɪdʒd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]
so that even the callous Egyptian Government felt obliged at last to send a
所以 那 甚至 这 冷酷 埃及人 政府 毛毡 有义务 在 最后的 到 发送 一个
[ˈθretnɪŋ] [ˈembəsi] [tuː; tə] - ,
threatening embassy to Aziru ,
威胁 大使馆 到 - ,

因此，就连冷酷无情的埃及政府最终也不得不向阿齐鲁派遣了具有威胁性的使馆。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌeɪ biː ˈdiː] - [ˌɑːʃəˈrɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn] [dʒɛbɑl] .
the son of Abd - Ashera , and the real author of the difficulties in Gebal .
这 儿子 的 腹部 - 阿舍拉 , 和 这 真实的 作者 的 这 困难 在 格巴尔 .

阿卜杜勒·阿舍拉之子，也是盖巴勒困境的真正始作俑者。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [səˈrendə(r)] [wɒz; wəz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] " [ˈenəmɪz] [ɒv; əv]
At the same time the surrender was demanded of certain " enemies of
在 这 相同的 时间 这 投降 曾是 要求 的 肯定 " 敌人 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

与此同时，国王要求某些"敌人"投降。

” [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['prɪnsəp(ə)l][əd'hiərənt][ɒv; əv] - .
” who were in all probability principal adherents of Aziru .
” WHO 是 在 全部 可能性 主要的 信徒 的 - .

“他们很可能是阿齐鲁的主要信徒。”

[wen] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)]['hɑːni] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðɪs] [nəʊt] , - , ['evɪdəntli] [wɔːnd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
When the messenger Hani arrived with this note , Aziru , evidently warned in good time ,
什么时候 这 信使 哈尼 到达的 和 这 笔记 , - , 显然 警告 在 好的 时间 ,

当信使哈尼带着这张纸条到达时，阿兹鲁显然已经及时得到了警告。

[hæd; həd] ['prɒmptli] ['vænɪʃd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mændz]
had promptly vanished over the hills , and none of the royal commands
有 及时 消失了 超过 这 丘陵 , 和 没有任何 的 这 皇家 命令
[kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
could be carried out .
可以 是 携带 出去 .

他们迅速消失在山丘之中，所有王室命令都无法执行。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 043]
[页 -]

[第 043 页]

[prɪ'tendz] [tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] - , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['priːviəsli] [hæv; həv]
pretends to have settled down in Tunip , which he must previously have
假装 到 有 定居 向下 在 - , 哪个 他 必须 之前 有
[siːzd] ,
seized ,
查获 ,

他假装在图尼普定居下来，而图尼普一定是他之前占领的。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['hɑːniz][ə'raɪv(ə)l] .
but at once returned home on hearing of Hani's arrival .
但 在 一次 返回 家 在 听力 的 哈尼的 到达 .

但一听到哈尼回来的消息，就立即返回了家。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Unfortunately it was too late .
很遗憾 它 曾是 也 晚的 .

可惜为时已晚。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['æməraɪt] [brɔːt] ['fɔːwəd] [wʌn][ɪk'skjuːs]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
The cunning Amorite brought forward one excuse after another .
这 狡猾 阿摩利人 带来 向前 一 原谅 后 其他 .

狡猾的亚摩利人编造了一个又一个借口。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaɪ] ['ækʃ(ə)nz][biː; bi][dʒʌst] , [jet] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'semb(ə)l][ɪn][ðaɪ] ['lɛtəz] [æt; ət][ðaɪ] ['pleʒə(r)] ,
“ Even if thy actions be just , yet if thou dissemble in thy letters at thy pleasure ,
“ 甚至 如果 你的 行动 是 只是 , 然而 如果 你 掩饰 在 你的 信件 在 你的 乐趣 ,

“即便你的行为公正，但如果你随意在信中弄虚作假，

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [laɪ] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,
the king must at length come to think that thou liest in every case ,
这 国王 必须 在 长度 来 到 思考 那 你 谎言 在 每一个 案件 ,

国王最终必然会认为你处处都在说谎。

" [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [brɔːt] [baɪ]['hɑːni] .
" is a passage in the letter brought by Hani .
" 是 一个 通道 在 这 信 带来 经过 哈尼 .

这是哈尼带来的信中的一段话。

- [rɪ'plaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] :
Aziru replies in a tone of injured innocence :
- 回复 在 一个 语气 的 受伤 无辜 :

阿兹鲁用一种受伤的无辜语气回答道:

" [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , [maɪ][gɒd] , [maɪ] [sʌn] ; - , [ðaɪ] ['sɜːvənt] .
" To the great king , my lord , my god , my sun ; Aziru , thy servant .
" 到 这 伟大的 国王 , 我的 主 , 我的 上帝 , 我的 太阳 ; - , 你的 仆人 .

"致伟大的国王，我的主，我的神，我的太阳；阿兹鲁，您的仆人。

['sev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sev(ə)n] [taɪmz] , & [siː] . [əʊ] , [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ;
Seven times and again seven times , & c . Oh , lord , I am indeed thy servant ;
七 时代 和 再次 七 时代 , & c . 哦 , 主 , 我 是 的确 你的 仆人 ;

七次，又七次，等等。哦，主啊，我真是你的仆人;

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] ,
and only when prostrate on the ground before the king , my lord ,
和 仅有的 什么时候 前列腺 在 这 地面 前 这 国王 , 我的 主 ,

只有当我匍匐在地，跪拜在国王面前时，我的陛下,

[kæn; kən][ai] [spiːk] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
can I speak what I have to say .
能 我 说话 什么 我 有 到 说 .

我可以把我想说的话都说出来吗?

[bʌt; bət] ['hɑːkən] [nɒt] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊz] [huː] ['slɑːndə(r)][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
But hearken not , O lord , to the foes who slander me before thee .
但 倾听 不是 , 哦 主 , 到 这 敌人 WHO 诽谤 我 前 你 .

主啊，求你不要听信那些在你面前诽谤我的仇敌的话。

[ai] [rɪ'meɪn] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
I remain thy servant for ever .
我 保持 你的 仆人 为了 曾经 .

我将永远是你的仆人。

" [ðɪs] ['trʌsti] ['væsl] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [nəʊn] [fɔːlts] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [kən'spaiɔ]
" This trusty vassal added to his other known faults the peculiarity of conspiring
" 这 可靠 附庸 额外 到 他的 其他 已知 故障 这 特点 的 阴谋
['redɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪtaɪt] [fəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
readily with the Hittite foes of the Court .
容易 和 这 赫梯人 敌人 的 这 法庭 .

"这位忠诚的封臣除了其他已知的缺点外，还特别喜欢与宫廷的赫梯敌人勾结。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [helpt] [hɪm] [sək'sesfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːkwəd] ['dɪfɪkəltɪz] ['ɔːlsəʊ] [wen'evə(r)]
His insolence helped him successfully out of these awkward difficulties also whenever
他的 傲慢 帮助 他 成功地 出去 的 这些 尴尬的 困难 还 每当
[ðə; ði]['mætə(r)] [keɪm] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the matter came under discussion .
这 事情 来了 在下面 讨论 .

每当讨论到这个问题时，他的傲慢无礼总能帮助他成功摆脱这些尴尬的困境。

[wen] [prɪ'peərɪŋ] [freʃ] [reɪdz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'vent] [njuːz] [ɒv; əv] ['hɪtaɪt] [in'veiʒən]
When preparing fresh raids he did not hesitate to invent news of Hittite invasions
什么时候 准备 新鲜的 突袭 他 做过 不是 犹豫 到 发明 消息 的 赫梯人 入侵
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
which he was bound to resist ,
哪个 他 曾是 边界 到 抵抗 ,

在准备新的袭击时，他毫不犹豫地捏造赫梯入侵的消息，声称自己势必会抵抗。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['terətri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌsiː 'əʊ] - ['væsl] [wʊd] , [ə'kɔːdɪŋ]
and all territory which he then took from his co - vassals would , according
和 全部 领土 哪个 他 然后 采取 从 他的 合作 - 附庸 会 , 根据
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
to his own account ,
到 他的 自己的 帐户 ,

根据他自己的说法，他随后从其他封臣手中夺取的所有领土都将是：

['ʌðəwaɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
otherwise certainly have fallen into the hands of the enemy .
否则 当然 有 倒下 进入 这 双手 的 这 敌人 .

否则肯定会落入敌人手中。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ai] . [iː] . , [tuː; tə] [ðə; ði]
But as the result was always the same — i . e . , to the
但 作为 这 结果 曾是 总是 这 相同的 — 我 . e . , 到 这

但结果总是相同的——即，对于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 044]
[页 -]

[第 044 页]

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] - [ə'ləʊn] — [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['kaunslz] [ðæt]
advantage of Aziru alone — the opinion began to prevail in Egyptian councils that
优势 的 - 独自的 — 这 观点 开始 到 占上风 在 埃及人 议会 那
[ðɪs] ['restləs] ['væsl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [traɪd] .
this restless vassal should be summoned to Court and tried .
这 不安 附庸 应该 是 被召唤 到 法庭 和 尝试 .

仅凭阿齐鲁一人之力——埃及议会开始普遍认为，应该将这位不安分的附庸召到宫廷接受审判。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] - [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ɔː(r)] [æt; ət]
For many years Aziru succeeded in evading these fatal and dangerous , or at
为了 许多 年 - 成功了 在 逃避 这些 致命的 和 危险的 , 或者 在
[best] ['veri] ['kɒstli] ['ɔːdərs] .
best very costly orders .
最好的 非常 昂贵 订单 .

多年来，阿兹鲁成功地躲避了这些致命且危险的命令，或者至少也是代价极其高昂的命令。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
But finally he was forced to obey ,
但 最后 他 曾是 强制 到 服从 ,

但最终他还是被迫服从了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hevi] [hɑːt] [ænd; ənd] [wel] - [fɪld] ['treʒə(r)] [tʃests] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] .
and with heavy heart and well - filled treasure chests set off for Egypt .
和 和 重的 心 和 出色地 - 已填 宝藏 箱子 放 离开 为了 埃及 .

他们怀着沉重的心情，带着满满的财宝，启程前往埃及。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ælaɪ] ['duduː] , [huːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
Apparently he relied on his principal ally Dudu , whom in his letters he always
显然 他 依赖 在 他的 主要的 盟友 杜杜 , 谁 在 他的 信件 他 总是
[ə'dresɪz] [æz; əz] “ ['fɑːðə(r)] ” ;
addresses as “ father ” ;
地址 作为 “ 父亲 ” ;

显然，他主要依靠他的主要盟友杜杜，他在信中总是称杜杜为“父亲”；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ə'laɪəns] [dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs]
but this pleasant alliance did not avail to protect the disturber of the peace
但 这 令人愉快的 联盟 做过 不是 可用 到 保护 这 扰乱者 的 这 和平

[frɒm; frəm] [prə'vɪʒən(ə)l] [ə'rest] .
from provisional arrest .
从 临时 逮捕 .

但这种友好的联盟并没能保护扰乱治安者免遭临时逮捕。

[ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɪəriːz] ,
The last letter in the Aziru series ,
这 最后的 信 在 这 - 系列 ,

阿兹鲁系列的最后一封信

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bæk] ['ɪntuː]
which had obviously been confiscated and subsequently found its way back into
哪个 有 明显地 到过 没收 和 随后 成立 它是 方式 后退 进入

[ðə; ði] ['a:kaivz] ,
the archives ,
这 档案 ,

显然，这些资料曾被没收，后来又重新回到了档案馆。

[ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'hiərənt] [ɔː(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðeə(r)]
is a letter of condolence from the adherents or sons of Aziru to their
是 一个 信 的 慰问 从 这 信徒 或者 儿子们 的 - 到 他们的

[ɪm'prɪznd] [tʃiːf] .
imprisoned chief .
被监禁 首席 .

这是阿齐鲁的信徒或子嗣写给被监禁的酋长的慰问信。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməraɪt] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə] ['meni] ['sɪriən] ,
Nevertheless , the political activity of the Amorite chief seemed to many Syrian ,
尽管如此 , 这 政治的 活动 的 这 阿摩利人 首席 似乎 到 许多 叙利亚 ,

然而，在许多叙利亚人看来，阿摩利人首领的政治活动似乎……

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
and especially to Phœnician princes as on the whole for the good of
和 尤其 到 腓尼基人 王子们 作为 在 这 所有的 为了 这 好的 的

[ðə; ði] [lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

尤其对腓尼基诸侯而言，这总体上是为了国家的利益。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] .
and , therefore , to be supported .
和 , 所以 , 到 是 有 .

因此，应该得到支持。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [pʊt] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [les] [ɪn'djʊərəbl] [kən'dɪʃn]
His appearance put the longed - for end to a far less endurable condition
他的 外貌 放 这 渴望 - 为了 结尾 到 一个 远的 较少的 可忍受的 状况

[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

他的出现结束了人们期盼已久的、远比之前难以忍受的局面。

[tuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kætnə] ,
Two communications from Akizzi , the headman of the city of Katna ,
二 通讯 从 - , 这 村长 的 这 城市 的 卡特纳 ,

[nɪə(r)] [də'mæskəs] , [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['klɪəli] .
near Damascus , exhibit the difference clearly .
靠近 大马士革 , 展览 这 不同之处 清楚地 .

来自大马士革附近卡特纳市的首领阿基齐的两封信函清楚地表明了这种差异。

[wen] - [sent] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['evri] ['peti] [tʃiːf] [went] [reɪd]
When Akizzi sent his first communication to Nimmuria every petty chief went raiding
什么时候 - 发送 他的 第一的 沟通 到 - 每一个 小气 首席 去 突袭
[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] :
on his own account :
在 他的 自己的 帐户 :

阿基齐第一次向尼穆里亚发出通告后，每个小酋长都各自为战，发动了劫掠：

- [ɒv; əv] - , ['dɑːʃə] , - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Teuwatta of Lapana , Dasha , Arzawia and all the rest of them .
- 的 - , 达莎 , - 和 全部 这 休息 的 他们 .

拉帕纳的特瓦塔、达沙、阿尔扎维亚以及其他所有人。

[ðiːz] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] - [ə'pɒn]
These vanished with the entrance of Aziru upon
这些 消失了 和 这 入口 的 - 之上

随着阿兹鲁的到来，这些都消失了。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 045]
[页 -]

[第 045 页]

[ðə; ði] [siːn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['welkəm] [tuː; tə] - .
the scene , though the change was by no means welcome to Akizzi .
这 场景 , 尽管 这 改变 曾是 经过 不 方法 欢迎 到 - .

虽然这种变化对阿基齐来说绝不受欢迎，但现场的景象依然如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['lebənən] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] .
In the Lebanon things were no better .
在 这 黎巴嫩 事物 是 不 更好的 .

黎巴嫩的情况也好不到哪里去。

[hɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
Here Namyauza was struggling with the headmen of Puzruna and
这里 - 曾是 挣扎 和 这 首领 的 - 和
- .
Khalunni .
- .

纳米亚乌扎在这里与普兹鲁纳和哈伦尼的首领们发生了冲突。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [hɑː'stɪlətiz] [tə'geðə(r)] [wɪð] - [ə'genst] [,em 'iː] [ænd; ənd] [sed] : - [kʌm] , [let]
" They began hostilities together with Biridashwi against me and said : ' Come , let
" 他们 开始 敌对行动 一起 和 - 反对 我 和 说 : - 来 , 让
[,juː 'es] [kɪl] - .
us kill Namyauza .
我们 杀 - .

"他们与比里达什维一起对我发动了敌对行动，并说：'来吧，让我们杀死纳米亚乌扎。

- [bʌt; bət] [ai] [ɪ'skeɪpt] .
' But I escaped .
- 但 我 逃脱 .

但我逃脱了。

" [ðɪs] [prə'mɪskjuəs] ['wɔːfeə(r)] [reɪdʒd] [məʊst] ['fɪəsli] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
" This promiscuous warfare raged most fiercely in the south .
" 这 淫乱 战争 愤怒 最多 激烈地 在 这 南 .

"这种混战在南方最为激烈。"

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] - [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] ['teɪkən] [baɪ] - [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
Here a certain Labaya tried to play the part taken by Aziru in the north .
这里 一个 肯定 - 尝试 到 玩 这 部分 已采取 经过 - 在 这 北 .

在这里，一个名叫拉巴亚的人试图扮演阿兹鲁在北方扮演的角色。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [les] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] - .
But fortune was less favourable to Labaya .
但 财富 曾是 较少的 有利 到 - .

但拉巴亚的运气就没那么好了。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ,
Probably he failed to induce his undisciplined officers to act in unison ,
大概 他 失败的 到 诱导 他的 散漫 警官 到 行为 在 齐声 ,

或许他没能使那些缺乏纪律的军官们齐心协力地行动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mænz] [səʊl] [ə'tʃiːvmənt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['weldɪŋ]
and the unhappy man's sole achievement seems to have been the welding
和 这 不开心 男人的 唯一 成就 似乎 到 有 到过 这 焊接
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɒdi] [ə'genst] [hɪm'self] .
of his foes into a compact body against himself .
的 他的 敌人 进入 一个 袖珍的 身体 反对 他自己 .

而这个不幸的人唯一的成就似乎就是将他的敌人凝聚成一股强大的力量，与他为敌。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['terətri] , [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒŋgə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['friːbuːtə(r)] ,
He lost his territory , kept up the struggle a little longer as a freebooter ,
他 丢失的 他的 领土 , 保留 向上 这 斗争 一个 小的 更长 作为 一个 自由掠夺者 ,

他失去了地盘，于是以自由掠夺者的身份继续斗争了一段时间。

[wɒz; wəz] ['teɪkən] ['kæptɪv] [æt; ət] [mə'gɪdəʊ] , [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [tuː; tə]
was taken captive at Megiddo , escaped again on the eve of being shipped to
曾是 已采取 俘虏 在 米吉多 , 逃脱 再次 在 这 前夕 的 存在 已发货 到
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

在米吉多被俘，在即将被运往埃及的前夕再次逃脱。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ɔː(r)] [daɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ['ɑːftə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['miːtɪŋ]
and fell in battle or died a natural death after at length meeting
和 跌倒 在 战斗 或者 死亡 一个 自然的 死亡 后 在 长度 会议
[ə'pærəntli] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn] .
apparently with some success in Judæa .
显然 和 一些 成功 在 犹太 .

在犹太取得一定成功后，他们战死或自然死亡。

[dʒə'ruːsələm] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] " - , " [ə; eɪ] [tɜːm] [pə'hæps] [best] ['rendəd] " ['kæptɪn] ,
Jerusalem was under a royal " Uweu , " a term perhaps best rendered " captain ,
耶路撒冷 曾是 在下面 一个 皇家 " - , " 一个 学期 也许 最好的 渲染 " 队长 ,
" [nemd] - .
" named Abdikheba .
" 命名 - .

耶路撒冷当时由一位名叫阿卜迪赫巴的王室成员统治，他被称为"乌韦乌"(Uweu)，这个词或许最好翻译为"队长"。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['priːfekt] , - , [ə'sɜːtɪd] [ə'keɪʒnəli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd]
A neighbouring prefect , Shuwardata , asserted occasionally that he had entered
一个 邻接 长官 , - , 断言 偶尔 那 他 有 进入
['ɪntuː] [kən'spɪrəsiz] [wɪð] - ,
into conspiracies with Labaya ,
进入 阴谋论 和 - ,

邻近的县长舒瓦尔达塔偶尔声称他曾与拉巴亚合谋。

[ænd; ənd] - [ɪn] [fækt] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
and Abdikheba in fact complained of hostilities on all sides .
和 - 在 事实 抱怨 的 敌对行动 在 全部 侧面 .

事实上，阿卜迪赫巴抱怨说，各方都对他怀有敌意。

- - [el] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['tɑːgi] , [tʃiːfs] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'lɪstiən] [pleɪn][nɪə(r)] [gɑːθ] ,
Milki - El and his father - in - law Tagi , chiefs in the Philistian plain near Gath ,
- - 埃尔 和 他的 父亲 - 在 - 法律 标签 , 酋长们 在 这 非利士人 清楚的 靠近 迦特 ,
[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pəʊnənts] .
were his principal opponents .
是 他的 主要的 对手 .

米尔基·埃尔和他的岳父塔基是迦特附近非利士平原的首领，他们是他的主要对手。

[ðeɪ] [rɪ'kruːtɪd] [truːps] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hə'biːriː][ɪn]
They recruited troops from among the Habiri in
他们 招募 军队 从 之中 这 哈比里 在

他们从哈比里人中招募士兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 046]
[页 -]

[第 046 页]

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] - , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['præktɪkli] [blɔ'keɪdid] , [wʊd] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
the hope that Abdikheba , finding himself practically blockaded , would weary of the
这 希望 那 - , 寻找 他自己 几乎 封锁 , 会 厌倦 的 这
['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði] [fiːld] .
struggle and abandon the field .
斗争 和 放弃 这 场地 .

希望阿卜迪赫巴发现自己实际上已被封锁，会厌倦斗争而放弃战场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['nɪəli] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] :
He was evidently very nearly driven to this when he wrote :
他 曾是 显然 非常 几乎 驱动 到 这 什么时候 他 写道 :

他写下这些话时，显然几乎是被逼到了绝境：

" ['ɪnfəməs] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" Infamous things have been wrought against me .
" 臭名昭著的 事物 有 到过 锻 反对 我 .

"有人对我做了极其卑鄙的事情。"

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
To see it would draw tears from the eyes of the king ,
到 看 它 会 画 眼泪 从 这 眼睛 的 这 国王 ,

国王若看到这一幕，定会热泪盈眶。

[səʊ][duː; də][maɪ][fəʊz] [pres] [ˌem 'iː] .
so do my foes press me .
所以 做 我的 敌人 按 我 .

我的敌人也对我施压。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪtɪz] [fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'biːriː] ?
Shall the royal cities fall a prey to the Habiri ?
将 这 皇家 城市 落下 一个 猎物 到 这 哈比里 ?

王室城市是否会沦为哈比里人的猎物？

[ɪf] [ðə; ði] - [duː; də][nɒt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
If the Pidati do not come in the course of this year ,
如果 这 - 做 不是 来 在 这 课程 的 这 年 ,

如果今年皮达蒂节没有到来，

[let][ðə; ði] [kɪŋ] [send] ['mesndʒər] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['breðrən] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
let the king send messengers to fetch me and all my brethren that we may
让 这 国王 发送 信使 到 拿来 我 和 全部 我的 弟兄们 那 我们 可能
[daɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
die in the presence of the king ,
死 在 这 在场 的 这 国王 ,

让国王派人来接我和我的兄弟们，让我们死在国王面前。

['aʊə(r)] [lɔːd] .
our lord .
我们的 主 .

我们的主。

" [baɪ][ðə; ði][hə'biːriː][wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)] [ˌʌndə'stænd] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
" By the Habiri we must here understand no other than the Hebrews ,
" 经过 这 哈比里 我们 必须 这里 理解 不 其他 比 这 希伯来书 ,

"这里所说的哈比里人，指的就是希伯来人。"

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['prɒmɪst] [lænd] ,
who were therefore already to be found in the " Promised Land ,
WHO 是 所以 已经 到 是 成立 在 这 " 承诺 土地 ,

因此，他们早已身处"应许之地"。

" [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] .
" but had not yet firmly established themselves there .
" 但 有 不是 然而 牢牢 已确立的 他们自己 那里 .

但尚未在那里站稳脚跟。

[ðeɪ] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['lebənən] , [weə(r)] - [hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪn'lɪstɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔːrdz] ;
They swarmed in the Lebanon , where Namyauza had formally enlisted one of their hordes ;
他们 蜂拥而至 在 这 黎巴嫩 , 在哪里 - 有 正式地 入伍 一 的 他们的 成群结队 ;

他们涌入黎巴嫩，纳米亚乌扎在那里正式招募了他们的一支军队；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [held] ['ʃɛkəm] [ænd; ənd] [maʊnt] ['iːfreɪɪm] [æz; əz] [friː] ['traɪb(ə)l] ['prɒpəti] .
and yet it seems as if they already held Shechem and Mount Ephraim as free tribal property .
和 然而 它 似乎 作为 如果 他们 已经 握住 示剑 和 山 以法莲 作为 自由的 部落 财产 .

然而，他们似乎已经将示剑和以法莲山视为自由的部落财产。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nəʊ]['letə(r)] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
At any rate , no letter thence to the king has been discovered ,
在 任何 速度 , 不 信 因此 到 这 国王 有 到过 发现 ,

总之，至今尚未发现任何寄给国王的信件。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] - (['ʃɛkəm]) .
although there is one mention of the city Shakmi (Shechem) .
虽然 那里 是 一 提到 的 这 城市 - (示剑) .

虽然有一次提到了沙克米城（示剑）。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnli] ['eɪnʃənt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] ,
The genuinely ancient passages in the scriptural accounts of the conquest in the Book of Joshua ,
这 真的 古老的 段落 在 这 圣经 账户 的 这 征服 在 这 书 的 约书亚 ,

《约书亚记》中关于征服迦南的经文记载中，确实存在一些古老的段落。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['frægmənts][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
and still more the valuable fragments in the first chapter of Judges ,
和 仍然 更多的 这 有价值的 片段 在 这 第一的 章 的 法官 ,

还有士师记第一章中那些更珍贵的片段，

[ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tæblɪts] .
are fairly in accordance with what we here learn from the tablets .
是 相当 在 根据 和 什么 我们 这里 学习 从 这 片剂 .

这与我们从石碑上了解到的内容基本一致。

- ['lɛtəz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] - - [el] [ænd; ənd]['tɑːgi] ,
Abdikheba's letters may be considered along with those of Milki - El and Tagi ,
- 信件 可能 是 经过考虑的 沿着 和 那些 的 - - 埃尔 和 标签 ,
[ɒv; əv] [huːm] - ,
of whom Yanhamu ,
的 谁 - ,

阿卜迪赫巴的信件可以与米尔基-埃尔和塔吉的信件一起考虑，其中扬哈穆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 047]
[页 -]

[第 047 页]

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
the powerful official , had just made an example .
这 强大的 官方的 , 有 只是 制成 一个 例子 .

这位权势显赫的官员刚刚杀鸡儆猴。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] :
Their voices take up the chorus of complaint :
他们的 声音 拿 向上 这 合唱 的 抱怨 :

他们的声音也加入了抱怨的行列：

- .
Abdikheba .
- .

阿卜迪赫巴。

“ [ləʊ] ! - - [el] [ænd; ənd]['tɑːgi][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] . . . .
“ Lo ! Milki - El and Tagi have done as follows . . . .
“ 洛 ! - - 埃尔 和 标签 有 完毕 作为 跟随 . . . .

“瞧！米尔基-埃尔和塔吉做了以下这些事……

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪvəθ] , [hæθ] - - [el] [kə'mɪtɪd] ['tretʃəri] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Thus , as the king liveth , hath Milki - El committed treachery against me .
因此 , 作为 这 国王 活着 , 有 - - 埃尔 坚定的 背信弃义 反对 我 .

因此，我以国王的名义起誓，米尔基-埃尔背叛了我。

[send] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [lænd] .
Send Yanhamu that he may see what is done in the king's land .
发送 - 那 他 可能 看 什么 是 完毕 在 这 国王的 土地 .

派亚纳姆去看看国王的领地里发生了什么事。

” - - [el] .
” Milki - El .
” - - 埃尔 .

“Milki-El。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] ,
“ The king , my lord ,
“ 这 国王 , 我的 主 ,

“国王陛下，

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] [baɪ] - ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
shall know the deed done by Yanhamu after I had been dismissed by the king .
将 知道 这 契据 完毕 经过 - 后 我 有 到过 解雇 经过 这 国王 .

我将知晓在我被国王罢黜之后，彦哈木所做的事情。

[ləʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Lo , he took three thousand talents from me and said to me ,
洛 , 他 采取 三 千 天赋 从 我 和 说 到 我 ,

看哪，他从我这里拿走了三千他连得，对我说：

- [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] [ðæt] [ai] [meɪ] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
' Give me thy wife and thy sons that I may slay them .
- 给 我 你的 妻子 和 你的 儿子们 那 我 可能 杀戮 他们 .

"把你的妻子和儿子给我，我要杀了他们。"

- [meɪ] [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [diːd] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] ['tʃæriːəts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
' May my lord , the king , remember this deed and send us chariots to bring us away .
- 可能 我的 主 ， 这 国王 ， 记住 这 契据 和 发送 我们 战车 到 带来 我们 离开 .

"愿我的君王陛下铭记此事，并派战车接我们离开。"

" ['tɑːgi] .
" Tagi .
" 标签 .

"Tagi。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" Am I not a servant of the king ?
" 是 我 不是 一个 仆人 的 这 国王 ?

"难道我不是国王的仆人吗？"

[bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wuːndz] [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [send] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
But my brother is full of wounds so that I can send no message by him to the king .
但 我的 兄弟 是 满的 的 伤口 所以 那 我 能 发送 不 信息 经过 他 到 这 国王 .

但我哥哥浑身是伤，所以我无法通过他向国王传递任何信息。

[ɑːsk] [ðə; ði] - ([ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] -) ['weðə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [wuːndz] .
Ask the rabisu (a title of Yanhamu) whether my brother is not full of wounds :
问 这 - (一个 标题 的 -) 无论 我的 兄弟 是 不是 满的 的 伤口 .

问问拉比苏（Yanhamu 的一个称号），我的兄弟是否浑身是伤。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,
But we turn our eyes to thee ,
但 我们 转动 我们的 眼睛 到 你 ,

但我们仰望你，

[tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [raɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
to know whether we may rise to heaven or creep into the earth ;
到 知道 无论 我们 可能 上升 到 天堂 或者 潜行者 进入 这 地球 ;

想知道我们最终是升入天堂还是坠入尘土；

['aʊə(r)] [hedz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] .
our heads remain in thy hand .
我们的 头部 保持 在 你的 手 .

我们的头颅仍掌握在你手中。

[bɪ'həʊld] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] .
Behold , I shall try to make my way to the king by the hand of the surgeons .
看哪 ， 我 将 尝试 到 制作 我的 方式 到 这 国王 经过 这 手 的 这 外科医生 .

看哪，我将借助外科医生的力量去觐见国王。

" - - [el] .
" Milki - El .
" - - 埃尔 .

"Milki-El。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪdʒ] .
" I have received the king's message .
" 我 有 已收到 这 国王的 信息 .

"我已收到国王的旨意。"

[let] [hɪm] [send] [ðə; ði] - [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [greɪnz] [ɒv; əv] [mɜː(r)] [gʌm]
Let him send the Pidati to protect his servant , and grains of myrrh gum
让 他 发送 这 - 到 保护 他的 仆人 , 和 谷物 的 没药 胶
[fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] .
for healing .
为了 康复 .

让他派皮达提保护他的仆人，并送来没药树脂用于治病。

" [æz; əz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" As already pointed out ,
" 作为 已经 尖 出去 ,

正如之前指出的那样，

[ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
the blame for such occurrences belongs in the first place to the Egyptian
这 责备 为了 这样的 发生 属于 在 这 第一的 地方 到 这 埃及人
['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
system of government .
系统 的 政府 .

造成此类事件的责任首先应归咎于埃及的政府体制。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['peti] ['prɪnsɪz] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
How little the petty princes could expect , whether of good or evil ,
如何 小的 这 小气 王子们 可以 预计 , 无论 的 好的 或者 邪恶的 ,

这些小王子们能指望得到的，无论是好事还是坏事，都少得可怜。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['suːzəˌreɪn][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ]['gleərɪŋ] [ɪg'zæmpl] .
from their suzerain is shown by glaring examples .
从 他们的 宗主国 是 所示 经过 刺眼 示例 .

从其宗主国那里可以明显看出这一点。

[kɪŋ] - [kəm'pleɪnd] [ðæt]
King Burnaburiash complained that
国王 - 抱怨 那

伯纳布里亚什国王抱怨说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 048]
[页 -]

[第 048 页]

[ə; eɪ][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][æm'bæsədə(r)][ɪn][ðə; ði] ['keɪnənaɪt] ['sɪti]
a Babylonian trading company established by his ambassador in the Canaanite city
一个 巴比伦 贸易 公司 已确立的 经过 他的 大使 在 这 迦南人 城市
[ɒv; əv] - [hæd; həd] ,
of Khinaton had ,
的 - 有 ,

他的使节在迦南城邦希纳顿建立了一家巴比伦贸易公司，

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [biːn] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['plʌndə] .
immediately after the ambassador's departure , been attacked and utterly plundered .
立即地 后 这 大使的 离开 , 到过 遭到攻击 和 完全地 掠夺 .

大使离开后，立即遭到袭击和彻底洗劫。

[ðə; ði] ['prɪnsəplz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mjuːtɪleɪtɪd] —
The principals were killed , and the rest — some of them mutilated —
这 校长 是 被杀 ， 和 这 休息 — 一些 的 他们 残缺 —
[wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .
were sent into slavery .
是 发送 进入 奴隶制 .

主要嫌犯被杀，其余的人——其中一些人遭到肢解——被送去当奴隶。

“ ['keɪnən] [ɪz] [ðaɪ] [lænd] ; [ðaʊ] [ɑːt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːz] - .
“ Canaan is thy land ; thou art king of it , ” continues Burnaburiash .
“ 迦南 是 你的 土地 ； 你 艺术 国王 的 它 ， ” 继续 - .

“迦南是你的土地；你是迦南的王,”伯纳布里亚什继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðaɪ] [lænd] [ðæt] [ai] ['sʌfəd] [ðɪs] ['ɪndʒəri] ; ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['duː(ː)əz] [ɒv; əv]
“ It was in thy land that I suffered this injury ; therefore restrain the doers of
“ 它 曾是 在 你的 土地 那 我 遭受 这 受伤 ； 所以 抑制 这 实干家 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我是在你的土地上遭受这种伤害的；因此，请制止那些伤害我的人。”

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['stəʊlən] [gəʊld] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌbdʒɪkts] [tuː; tə] [ə'vendʒ]
Replace the stolen gold , and slay the murderers of my subjects to avenge
代替 这 被盗 金子 ， 和 杀戮 这 杀人犯 的 我的 主题 到 报仇
[ðeə(r)] [blʌd] .
their blood .
他们的 血 .

归还被盗的黄金，并处死杀害我子民的凶手，为他们报仇雪恨。

” ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ,
” Whether this was done was extremely doubtful ,
” 无论 这 曾是 完毕 曾是 极其 疑 ,

“这件事是否真的发生过，非常值得怀疑。”

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɔːl'redi] [sə'fais] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]
for part of the plunder had in all probability already sufficed to secure
为了 部分 的 这 掠夺 有 在 全部 可能性 已经 足够了 到 安全的
[ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brigənd] ,
a safe retreat for the brigands ,
一个 安全的 撤退 为了 这 强盗 ,

因为劫掠所得很可能已经足以确保强盗们安全撤退。

[huː] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn]
who , furthermore , were officials from some of whom letters have been
WHO , 此外 , 是 官员 从 一些 的 谁 信件 有 到过
[faʊnd] .
found .
成立 .

此外，其中一些人还是官员，已经发现了他们的信件。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] .
The natural consequence was that the ambassadors themselves were attacked .
这 自然的 结果 曾是 那 这 大使们 他们自己 是 遭到攻击 .

由此自然而然地导致大使们本人遭到攻击。

[ðeə(r)] ['kærəvæn] [wɪð] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [rɔb] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
Their caravan with gifts for Napkhuria was robbed twice in succession ,
他们的 大篷车 和 礼物 为了 - 曾是 被抢劫 两次 在 演替 ,

他们载着礼物前往纳普库里亚的商队连续两次遭到抢劫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [tuː; tə] ['rænsəm] .
and they themselves were held to ransom .
和 他们 他们自己 是 握住 到 赎金 .

他们自己也被绑架勒索赎金。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvənmənt] [ˌnevəðə'les] [rɪ'meɪnd] [aʊt'reɪdʒəsli] [slæk] [æz; əz] ['evə(r)] ,
The Egyptian Government nevertheless remained outrageously slack as ever ,
这 埃及人 政府 尽管如此 剩余 令人愤慨地 松弛 作为 曾经 ,

然而，埃及政府依然像以往一样令人愤慨地懈怠。

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [seɪf] [kən'dʌkt] ['grɑːntɪd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as we may see from the following safe conduct granted on behalf of the
作为 我们 可能 看 从 这 下列的 安全的 执行 的确 在 代表 的 这
['keɪnənaɪt] ['miskriənt] :
Canaanite miscreants :
迦南人 恶棍 :

从以下授予迦南恶徒的安全通行证可以看出：

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪnən] , [ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
“ To the princes in the land of Canaan , the vassals of my brother .
“ 到 这 王子们 在 这 土地 的 迦南 , 这 附庸 的 我的 兄弟 .

“致迦南地的诸位王子，我兄弟的封臣们。

[əkiːə] , [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [ai] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
Akiya , my messenger , I send to the King of Egypt my brother .
秋屋 , 我的 信使 , 我 发送 到 这 国王 的 埃及 我的 兄弟 .

我的使者阿基亚，我派他去见我的兄弟埃及国王。

[brɪŋ] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .
Bring him safe and quickly to Egypt .
带来 他 安全的 和 迅速地 到 埃及 .

将他安全迅速地带回埃及。

[let] [nəʊ] ['vaɪələns] [bɪ'fɔːl] [hɪm] .
Let no violence befall him .
让 不 暴力 降临 他 .

愿他免受暴力侵害。

” ['priːfekt] [ɒv; əv] ['keɪnənaɪt] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn]
” Prefects of Canaanite ports were naturally in
” 级长 的 迦南人 端口 是 自然 在

迦南港口的长官自然是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 049]
[页 -]

[第 049 页]

[məʊst] ['æktɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['iːdʒɪpt] .
most active communication with Egypt .
最多 积极的 沟通 和 埃及 .

与埃及保持最活跃的沟通。

[ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃruːdə(r)] [maɪndz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɔːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
On some of the shrewder minds among these men it had dawned that it
在 一些 的 这 精明的 思想 之中 这些 男人 它 有 黎明 那 它
[pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'miːdiət] [njuːz] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [baɪ] [siː]
pleased and amused the king to have immediate news of messages by sea
高兴 和 觉得好笑 这 国王 到 有 即时 消息 的 消息 经过 海
[ænd; ənd] [lænd] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɛtəz] .
and land from far and near communicated in their letters .
和 土地 从 远的 和 靠近 沟通 在 他们的 信件 .

这些人当中一些比较精明的人已经意识到，国王喜欢通过信件立即收到来自远近各地海陆消息。

[ˌeɪˌbiː'aɪ] - - [ɒv; əv]['taɪə(r)][hæd; həd] ['kærid] [ðɪs] ['præktɪs] ['fɑːðɪst] ,
Abi - milki of Tyre had carried this practice farthest ,
阿比 - - 的 胎 有 携带 这 实践 最远 ,

泰尔的阿比·米尔基将这种做法发扬光大。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['ædmərəbli] ['skɪlfl] [ɪn] ['lɒdʒɪŋ] [kəm'pleɪnts] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
and he was also admirably skilful in lodging complaints by the way .
和 他 曾是 还 令人钦佩地 熟练 在 住宿 投诉 经过 这 方式 .

顺便一提，他投诉的技巧也相当高超。

[wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːði] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] ,
We owe to this worthy one of the choicest pieces in the whole collection ,
我们 欠 到 这 值得 一 的 这 精选 件 在 这 所有的 收藏 ,

我们应该感谢这位杰出的藏品家，他是整个系列中最精选的藏品之一。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] - ['hʌntə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ]
the elegant pæan of a place - hunter of more than three thousand years ago
这 优雅的 祈祷 的 一个 地方 - 猎人 的 更多的 比 三 千 年 前

.
.
.

这是三千多年前一位寻觅宝地者的优美赞歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'kɔːl]
It will be noticed that some of his rhetorical expressions repeatedly recall
它 将要 是 注意到 那 一些 的 他的 修辞 表达式 反复 记起

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['sɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][duː; də] ['freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]
those of the Hebrew Psalter in the same way as do phrases in the letter of
那些 的 这 希伯来语 诗篇 在 这 相同的 方式 作为 做 短语 在 这 信 的

['tɑːgi] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] .
Tagi already quoted .
标签 已经 引 .

可以注意到，他的一些修辞表达反复让人想起希伯来诗篇中的表达，就像前面引用的塔吉信中的一些短语一样。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['krɪtɪk][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæblɪts][æz; əz][ə; eɪ]
In fact , the Bible critic has much to learn from the tablets as a
在 事实 , 这 圣经 评论家 有 很多 到 学习 从 这 片剂 作为 一个

[həʊl] .
whole .
所有的 .

事实上，圣经批评家可以从这些泥板整体上学到很多东西。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌeɪˌbiː'aɪ] - - ['lɔːntʃɪz] [aʊt] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
After the formal beginning , Abi - milki launches out as follows :
后 这 正式的 开始 , 阿比 - - 发射 出去 作为 跟随 :

正式开始之后，Abi-milki 的开场如下：

“ [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] ,
“ My lord the king is the Sun - God ,
“ 我的 主 这 国王 是 这 太阳 - 上帝 ,

“我的君主，国王，就是太阳神，

['raɪzɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['fɑːðə(r)] ,
rising each day over the earth according to the will of his gracious father ,
上升 每个 天 超过 这 地球 根据 到 这 将要 的 他的 亲切 父亲 ,

每日按照他慈父的旨意，从大地上升起。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sʌn] - [gɒd] (['ɑːtən]) .
the heavenly Sun - God (Aten) .
这 天上 太阳 - 上帝 (阿滕) .

天上的太阳神（阿顿）。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [gɪv] [laɪf] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
His words give life and prosperity .
他的 字 给 生活 和 繁荣 .

他的话语带来生命和繁荣。

[tuː; tə] [ɔːl] [lændz] [hɪz; ɪz] [mait] ['gɪvεθ] [piːs] .
To all lands his might giveth peace .
到 全部 土地 他的 可能 给予 和平 .

他的威能给所有土地带来和平。

[laɪk] [ðə; ði] ( ) [gɒd] [ræm] - [mæn] , [səʊ] [hiː; hi] ['θʌndəz] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Like the (Phœnician) god Ram - man , so he thunders down from heaven ,
喜欢 这 (腓尼基人) 上帝 内存 - 男人 , 所以 他 雷声 向下 从 天堂 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['trembəlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and the earth trembles before him .
和 这 地球 颤抖 前 他 .

就像（腓尼基）神拉姆曼一样，他从天而降，雷霆万钧，大地在他面前颤抖。

[bɪ'həʊld] , [ðaɪ] ['sɜːvənt] [rɪtɪθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]
Behold , thy servant writeth as soon as he has good news to send the
看哪 , 你的 仆人 写 作为 很快 作为 他 有 好的 消息 到 发送 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

看哪，你的仆人一有好消息要报王，就写信来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And the fear of my lord , the king ,
和 这 害怕 的 我的 主 , 这 国王 ,

以及对我的君主——国王的敬畏，

[fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [tɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
fell upon the whole land till the messenger made known the good news from the
跌倒 之上 这 所有的 土地 直到 这 信使 制成 已知 这 好的 消息 从 这
[kɪŋ] [maɪ] [lɔːd] .
king my lord .
国王 我的 主 .

消息传遍全国，直到使者传达了我王的喜讯。

[wen] [ai] [hɜːd] [θruː] [hɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
When I heard through him the command of the king to me ,
什么时候 我 听到 通过 他 这 命令 的 这 国王 到 我 ,

我透过他听到了王给我的命令，

- [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , - [ðen] [ðaɪ] ['sɜːvənt]
' Be at the disposal of my high officials , ' then thy servant
- 是 在 这 处理 的 我的 高的 官员 , - 然后 你的 仆人

“听候我高级官员的差遣，”你的仆人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 050]
[页 -]

[第 50 页]

['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] .
answered his lord , ' It is already done .
回答 他的 主 , - 它 是 已经 完毕 .

他回答他的主人说：“已经办好了。”

- [ɒn][maɪ] [brest] [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [bæk] [raɪt] [ai] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]
' On my breast and on my back write I down for myself the commands of
- 在 我的 胸部 和 在 我的 后退 写 我 向下 为了 我 这 命令 的
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

“我将王的命令写在我的胸前和背上。”

['verɪli] , [hiː; hi] [huː] [hɑːrkənɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪθ] [hɪm] [wɪð] [lʌv] ,
Verily , he who hearkeneth to the king his lord , and serveth him with love ,
确实 , 他 WHO 倾听 到 这 国王 他的 主 , 和 服务 他 和 爱 ,

诚然，听从君王之命、虔诚侍奉君主者，

[ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] ['raɪzεθ]['əʊvə(r)] [hɪm] ,
the Sun - God riseth over him ,
这 太阳 - 上帝 崛起 超过 他 ,

太阳神在他上方升起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] ['gɪvεθ] [hɪm] [laɪf] .
and a good word from the mouth of his lord giveth him life .
和 一个 好的 单词 从 这 嘴 的 他的 主 给予 他 生活 .

他主人口中的一句良言就能使他复活。

[ɪf] [hiː; hi] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [wɪl] [fɔːl] ,
If he heed not the commands of his lord his city will fall ,
如果 他 注意 不是 这 命令 的 他的 主 他的 城市 将要 落下 ,

如果他不听从君主的命令，他的城市就会陷落。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn]
his house will perish , and his name will be known no more for ever in
他的 房子 将要 沦 , 和 他的 姓名 将要 是 已知 不 更多的 为了 曾经 在
[ɔːl][lændz] .
all lands .
全部 土地 .

他的家族必将灭亡，他的名字必将在世界各地永远不为人知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['fɒləʊəθ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɪz] ['prɒspərəs] ,
But he who followeth his lord as a faithful servant , his city is prosperous ,
但 他 WHO 跟随 他的 主 作为 一个 忠实 仆人 , 他的 城市 是 繁荣 ,

但凡忠心服侍主人的，他的城必繁荣昌盛。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
his house is secure , and his name shall endure for ever .
他的 房子 是 安全的 , 和 他的 姓名 将 忍受 为了 曾经 .

他的家宅稳固，他的名必永垂不朽。

” [ðə; ði]['letə(r)] [kən'tɪnjuːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
” The letter continues for some time in the same strain ,
” 这 信 继续 为了 一些 时间 在 这 相同的 拉紧 ,

“信中用同样的语气继续写了一段时间，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [bɪ'θɪŋk] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ɪn'fɔːmə(r)] ,
but at the end the courtier bethinks him of his office of informer ,
但 在 这 结尾 这 朝臣 思考 他 的 他的 办公室 的 告密者 ,
[ænd; ənd] [ædz] ['heɪstɪli] :
and adds hastily :
和 添加 草草 :

但最后，那位廷臣想起了他告密者的职务，便匆匆补充道：

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , - , [ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] ['saidən] , [sendz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] -
" Furthermore , Zimrida , the prefect of Sidon , sends a report every day to Aziru
" 此外 , - , 这 长官 的 西顿 , 发送 一个 报告 每一个 天 到 -
, [ˌeɪ biː 'diː] - - [sʌn] .
, Abd - Ashera's son .
, 腹部 - - 儿子 .

"此外，西顿总督齐姆里达每天都向阿卜杜勒·阿什拉的儿子阿齐鲁发送一份报告。

['evri] [wɜːd] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] [hiː; hi] [tɛləθ] [tuː; tə] [hɪm] .
Every word that comes from Egypt he telleth to him .
每一个 单词 那 来 从 埃及 他 特尔特 到 他 .

他将从埃及传来的一切话都告诉了他。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [ðiː] , [əʊ] [maɪ] [lɔːd] !
I , however , tell it to my lord , that it may serve thee , oh my lord !
我 , 然而 , 告诉 它 到 我的 主 , 那 它 可能 服务 你 , 哦 我的 主 !

不过，我将此告知我的主人，愿它能为您效力，我的主人啊！

" [tuː] ['prɪnsɪz] , [ə'dɑːd] - - [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ɪ'ledʒəb(ə)l]
" Two princes , Adad - nirari of Nukhashi and another whose name is now illegible
" 二 王子们 , 阿达德 - - 的 - 和 其他 谁 姓名 是 现在 无法辨认
,
,
,

"两位王子，一位是努卡什的阿达德-尼拉里，另一位的名字现在已经无法辨认了，

[ə'pærəntli] [teɪk] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ræŋk] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
apparently take a higher rank than their neighbours .
显然 拿 一个 更高 秩 比 他们的 邻居 .

显然，它们的排名高于邻近地区。

- [ɪz] ['ɒf(ə)n] [nemd] [ɪn] [ðiːz] ['tæblɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
Nukhashi is often named in these tablets as well as in Egyptian inscriptions ,
- 是 经常 命名 在 这些 片剂 作为 出色地 作为 在 埃及人 铭文 ,

努卡什的名字经常出现在这些泥板以及埃及铭文中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and it must have been situated on the north - east slope of the
和 它 必须 有 到过 位于 在 这 北 - 东方 坡 的 这
['lebənən] [reɪndʒ] .
Lebanon range .
黎巴嫩 范围 .

它一定位于黎巴嫩山脉的东北坡上。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] - ( ) , [hɑː'ʃɑːb] , [hæzi] ,
We have also letters from the towns of Biruta (Beyrout) , Hashab , Hazi ,
我们 有 还 信件 从 这 城镇 的 - (贝鲁特) , 哈沙布 , 哈兹 ,
- ,
Kumidi ,
- ,

我们还收到了来自比鲁塔（贝鲁特）、哈沙布、哈吉、库米迪等城镇的信件。

['keɪdɛʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'rɑːntiːz] , ['saidən] , [ɑː'kəu] , - , [mə'gɪdəʊ] , [hɑː'zɔː] , ['gɛzər] , ['gɑːzə] , ['leɪkɪʃ]
Kadesh on the Orontes , Sidon , Akko , Rubiza , Megiddo , Hazor , Gezer , Gaza , Lachish
卡迭什 在 这 奥龙特斯 , 西顿 , 阿科 , - , 米吉多 , 哈佐尔 , 盖泽 , 加沙 , 拉吉
, - ,
, Shamhuna ,
, - ,

奥龙特斯河畔的卡低斯、西顿、阿科、鲁比比、米吉多、夏琐、基色、加沙、拉吉、沙姆胡纳、

- , ['duːbuː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)][səʊ]
Mushihuma , Dubu , and others , while there are many more so
- , 杜布 , 和 其他的 , 尽管 那里 是 许多 更多的 所以

Mushihuma、Dubu 等，还有很多其他的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 051]
[页 -]

[第 051 页]

['mjuːtɪleɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .
mutilated that their origin can no longer be determined .
残缺 那 他们的 起源 能 不 更长 是 决定 .

残缺不全，以至于无法确定其来源。

[ðiːz] ['lɛtəz] ,
These letters ,
这些 信件 ,

这些信件，

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]
though by no means all of them containing important contributions to the
尽管 经过 不 方法 全部 的 他们 包含 重要的 贡献 到 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] ,
history of political intrigue ,
历史 的 政治的 阴谋 ,

虽然并非所有这些著作都对政治阴谋史做出了重要贡献，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɒn] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
are often of interest from the light they throw on manners and customs .
是 经常 的 兴趣 从 这 光 他们 扔 在 礼仪 和 海关 .

它们往往因揭示礼仪和习俗而引人关注。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːðə(r)] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['gɪv(ə)n][hɪə(r)] .
A few further extracts are therefore given here .
一个 很少 更远 提取物 是 所以 给定 这里 .

因此，这里再摘录一些内容。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [lɔːd] , [maɪ][gɒdz] , [maɪ][sʌn] ; - [ɪz][ðaɪ] ['sɜːvənt] ,
“ To the king my lord , my gods , my sun ; Yabitiri is thy servant ,
“ 到 这 国王 我的 主 , 我的 神 , 我的 太阳 ; - 是 你的 仆人 ,

“致我的君王，我的主，我的神，我的太阳；亚比提里是您的仆人，

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fiːt] ,
the dust of thy feet ,
这 灰尘 的 你的 脚 ,

你脚下的尘土，

& [siː] . [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌeɪ 'em][ai] . [ai] [lʊk] ['hɪðə(r)] ,
& c . And a faithful servant of the king am I . I look hither ,
& c . 和 一个 忠实 仆人 的 这 国王 是 我 . 我 看 这里 ,

等等。我是国王忠实的仆人。我望向这里，

[ænd; ənd][ai] [lʊk] ['ðɪðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lait] ; [ðen] [ai] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [lɔːd] ,
and I look thither , but it is not light ; then I look to the king my lord ,
和 我 看 那里 , 但 它 是 不是 光 ; 然后 我 看 到 这 国王 我的 主 ,

我向那边望去，却不见天日；于是我望向我的君王，

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [lait] .
then there is light .
然后 那里 是 光 .

然后就有了光。

[ə; eɪ] [brɪk] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ɪts] [fɜːm] [bed] ,
A brick may be removed from its firm bed ,
一个 砖 可能 是 已移除 从 它是 公司 床 ,

一块砖可以从它坚实的底座上移开,

[bʌt; bət] [ai] [muːv] [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] .
but I move not away from the king's feet .
但 我 移动 不是 离开 从 这 国王的 脚 .

但我不会离开国王的脚下。

[let] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːsk] - , [hɪz; ɪz] - .
Let my lord the king ask Yanhamu , his rabisu .
让 我的 主 这 国王 问 - , 他的 - .

让我的国王陛下去问问他的拉比苏·扬哈姆吧。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [miː; mi] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,
While I was still young he brought me to Egypt ,
尽管 我 曾是 仍然 年轻的 他 带来 我 到 埃及 ,

我年幼时,他就带我去了埃及。

[ænd; ənd] [ai] [sɜːvd] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ([æz; əz] [peɪdʒ]) .
and I served my lord the king and stood at the gate of the palace (as page) .
和 我 服务 我的 主 这 国王 和 站立 在 这 门 的 这 宫殿 (作为 页) .

我侍奉我的君主,站在宫殿门口(担任侍童)。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [let] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] - ,
And to - day , let my lord the king ask his rabisu ,
和 到 - 天 , 让 我的 主 这 国王 问 他的 - ,

今天,就让我的国王陛下去问问他的拉比苏吧。

[ai] [gɑːd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['gɑːzə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dʒɑːpə] .
I guard the gates of Gaza and of Joppa .
我 警卫 这 大门 的 加沙 和 的 约帕 .

我守卫着加沙和约帕的城门。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsəʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
I am also attached to the Pidati of my lord the king ;
我 是 还 随附的 到 这 - 的 我的 主 这 国王 ;

我也依恋我主国王的皮达提;

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [duː; də] [ai] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
whither they go thither do I go with them , as even now .
往哪里去 他们 去 那里 做 我 去 和 他们 , 作为 甚至 现在 .

他们去哪里,我就去哪里,就像现在一样。

[ɒn] [maɪ] [nek] [rests] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
On my neck rests the yoke of my lord the king , and I bear it .
在 我的 脖子 休息 这 轭 的 我的 主 这 国王 , 和 我 熊 它 .

我的脖子上扛着我主国王的轭,我甘愿承受。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tæblət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] ['prɒmɪsɪz] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['diːteɪlz] :
" The following tablet from the neighbourhood of the Jordan promises good results as the reward of future research for geographical details :
" 这 下列的 药片 从 这 邻里 的 这 约旦 承诺 好的 结果 作为 这 报酬 的 未来 研究 为了 地理 细节 :

"约旦河附近发现的以下石碑预示着,未来对地理细节的研究将取得丰硕成果:

“ [tuː; tə] - , [maɪ] [lɔːd] : [mʌt] - ['ædi] [ɪz] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .
“ To Yanhamu , my lord : Mut - Addi is thy servant at thy feet .
“ 到 - , 我的 主 : 变异 - 艾迪 是 你的 仆人 在 你的 脚 .

“致我的主人雅纳穆：穆特-阿迪是您脚下的仆人。

[ai][təʊld] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɪn'diːd] ; - [hæθ] [fled] [ɪn] ['siːkrət] ,
I told thee before , and it is so indeed ; Ayab hath fled in secret ,
我 讲述 你 前 , 和 它 是 所以 的确 ; - 有 逃亡 在 秘密 ,

我之前就告诉过你，事实的确如此；亚亚布已经秘密逃走了。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ] ['priːviəsli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .
as did also previously the king of Bihishi before the commissioners of the king his lord .
作为 做过 还 之前 这 国王 的 - 前 这 专员 的 这 国王 他的 主 .

就像之前比希什国王向他领主的使节们所做的那样。

[ɪz] - [naʊ] [ɪn] - ?
Is Ayab now in Bihishi ?
是 - 现在 在 - ?

Ayab现在在Bihishi吗?

[[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)]] ['truːli][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [kɪŋ] ['lɪvəθ] , ['truːli][æz; əz][hiː; hi] ['lɪvəθ] .
[He is there] truly as the lord king liveth , truly as he liveth .
[他 是 那里] 真的 作为 这 主 国王 活着 , 真的 作为 他 活着 .

[他在那里] 真如君王活着一样，真如他活着一样。

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 052]
[页 -]

[第 052 页]

[tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] .
two months he has been there .
二 几个月 他 有 到过 那里 .

他已经在那儿待了两个月了。

[bɪ'həʊld] , - [ɪz]['prez(ə)nt] , - [ɪz]['prez(ə)nt] , [jæʃuːə] [ɪz]['prez(ə)nt] ;
Behold , Benenima is present , Tadua is present , Yashua is present ;
看哪 , - 是 展示 , - 是 展示 , 亚舒亚 是 展示 ;

看哪，贝内尼玛来了，塔杜阿来了，耶稣来了；

[ɑːsk][ðem; ðəm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [fled] [frɒm; frəm] ['ʃɑːdi] - ['mɑːdʊk] , [frɒm; frəm][ɑːstɑːrti] .
ask them whether he hath fled from Shadi - Marduk , from Astarti .
问 他们 无论 他 有 逃亡 从 沙迪 - 马尔杜克 , 从 阿斯塔蒂 .

问他们他是否逃离了沙迪·马尔杜克，逃离了阿斯塔提。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['gɑːri][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'beljən] , ['ædmə] (-) ,
When all the cities in the land of Gari were in rebellion , Adma (Udumu) ,
什么时候全部 这 城市 在 这 土地 的 加里 是 在 叛乱 , 亚当 (-) ,

当加里之地所有城市都陷入叛乱时，阿德玛（乌杜姆）

- , [ə'rɑːruː] , - , [mɪg'dæl] , [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['ænæb][ænd; ənd]['sɑːrkiː][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [ðen]
Aduri , Araru , Mishtu , Migdal , Ain - anab and Sarki were taken , then
- , araru , - , 米格达尔 , 艾因 - 阿纳布 和 萨尔基 是 已采取 , 然后
['leɪtə(r)] - [ænd; ənd] - .
later Hawani and Yabesh .
之后 - 和 - .

阿杜里、阿拉鲁、米什图、米格达勒、艾因纳布和萨尔基被占领，然后是哈瓦尼和亚贝什。

[bɪ'həʊld] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Behold , moreover ,
看哪 , 而且 ,

此外，请看，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [hædst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] (-) [ðæt]
as soon as thou hadst written a letter to me I wrote to him (Ayab) that
作为 很快 作为 你 哈斯特 书面 一个 信 到 我 我 写道 到 他 (-) 那
[ðaʊ] [hædst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['dʒɜːni] ([tuː; tə]['pæləstaɪn] ?) .
thou hadst returned from thy journey (to Palestine ?) .
你 哈斯特 返回 从 你的 旅行 (到 巴勒斯坦 ?) .

你给我写完信后，我立即写信告诉他（阿亚卜），你已经从旅途中（前往巴勒斯坦？）回来了。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
And behold he came to Bihishi and heard the command .
和 看哪 他 来了 到 - 和 听到 这 命令 .

于是他来到比希什那里，听到了命令。

" [ðə; ði] [nems] - [ænd; ənd] [jæʃuːə] [rɪ'kɔːl] [dʒɒb][ænd; ənd]['dʒɒʃuə][tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] .
" The names Ayab and Yashua recall Job and Joshua to our minds .
" 这 姓名 - 和 亚舒亚 记起 工作 和 约书亚 到 我们的 思想 .

“亚亚布和亚书亚这两个名字让我们想起约伯和约书亚。”

[ðə; ði] [greɪt] [ə'lækrəti] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [məʊst]
The great alacrity shown in this letter was , as we already know , most
这 伟大的 敏捷 所示 在 这 信 曾是 , 作为 我们 已经 知道 , 最多
[ək'septəb(ə)l][tuː; tə] - .
acceptable to Yanhamu .
可接受 到 - .

我们知道，这封信中所表现出的极大的热情，正是彦哈姆非常乐意接受的。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪriən] [tʃiːf] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
Another Syrian chief , whose name has been obliterated ,
其他 叙利亚 首席 , 谁 姓名 有 到过 彻底摧毁 ,

另一位叙利亚酋长，其姓名已被抹去。

[kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['terɪtəriz]
complained bitterly that Yanhamu had refused him a passage through his territories
抱怨 苦涩地 那 - 有 拒绝 他 一个 通道 通过 他的 领土
,
,
,

他愤愤不平地抱怨说，亚纳姆拒绝让他通过其领土。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kɔːt] .
although he showed the royal summons to Court .
虽然 他 显示 这 皇家 传票 到 法庭 .

尽管他出示了朝廷的传唤令。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˌɪndə'rekt]['feɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
This , indeed , may have been an indirect favour to his correspondent .
这 , 的确 , 可能 有 到过 一个 间接 偏爱 到 他的 通讯员 .

这或许是对他通信对象的一种间接帮助。

['veri] [ə'mju:zɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [θri:] [sɪ'nɒptɪk] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [skraɪb] [fɔ:(r); fə(r)]['bi:rɪ]
Very amusing is a group of three synoptic letters , written by one scribe for Biri . . . .
非常 有趣 是 一个 团体 的 三 综合 信件 ， 书面 经过 一 隶 为了 比里 . . .

非常有趣的是一组三封概要信，由一位抄写员为比里所写……

([ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ɪm'pɜ:fɪkt]) [ɒv; əv] [hɑ:'ʃɑ:b] , - . . . [ɒv; əv][hæzi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
(the name is imperfect) of Hashab , Ildaya . . . of Hazi , and another .
(这 姓名 是 不完善) 的 哈沙布 ， - . . . 的 哈兹 ， 和 其他 .

（名字不完整）哈沙布，伊尔达亚……哈齐，以及另一个。

[ði:z] ['væsl] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ðə; ði] [fi:ld] [tə'geðə(r)] .
These vassals had evidently taken the field together .
这些 附庸 有 显然 已采取 这 场地 一起 .

这些附庸显然是一起参战的。

[ðeɪ] [rɪ'saɪt] [ðeə(r)] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['sku:lbɔi] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
They recite their tale like a chorus of schoolboys repeating a lesson .
他们 背诵 他们的 故事 喜欢 一个 合唱 的 男学生 重复 一个 课 .

他们像一群小学生复述课文一样，齐声讲述着他们的故事。

“ [bɪ'həʊld] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [lɔ:d] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv] - ([ai] . [i:] . ,
“ Behold , we were besieging the cities of the king my lord in the land of Amki (i . e . ,
“ 看哪 ， 我们 是 围攻 这 城市 的 这 国王 我的 主 在 这 土地 的 - (我 . e . ,

“看哪，我们围攻我主王在安基地（即，

['sɪtɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [peɪ] ['trɪbju:t]) .
cities that had fallen away and had ceased to pay tribute) .
城市 那 有 倒下 离开 和 有 停止 到 支付 贡) .

那些衰落且不再进贡的城市）。

[ðen]
Then
然后

然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 053]
[页 -]

[第 053 页]

[keɪm] - , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - (['keɪdɛʃ]) , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['hɪˌtaɪts] .
came Itakama , the Prince of Kinza (Kadesh) , at the head of Hittites .
来了 - ， 这 王子 的 - (卡迭什) ， 在 这 头 的 赫梯人 .

金扎（卡迭什）王子伊塔卡玛率领赫梯人出征。

[let] [maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [raɪt] [tu:; tə] - ,
Let my lord the king write to Itakama ,
让 我的 主 这 国王 写 到 - ，

请国王陛下致函伊塔卡马，

[ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'saɪd][ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] [tru:ps] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and cause him to turn aside and give us troops that we may win the cities of my lord the king ,
和 原因 他 到 转动 旁边 和 给 我们 军队 那 我们 可能 赢 这 城市 的 我的 主 这 国王 ，

并让他改变主意，给我们提供军队，以便我们能够夺取我主国王的城邑。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːθ] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] .
and thenceforth dwell in them .
和 此后 住 在 他们 .

从此以后，他们就居住在其中。

” - [wɒz; wəz] [ˈspeʃəli] [ʌnˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] .
” Itakama was specially unpopular with his neighbours .
” - 曾是 特别 不受欢迎的 和 他的 邻居 .

“板间特别不受邻居们的欢迎。”

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈælaɪz][ɒv; əv] - ,
Apparently he was one of the more powerful allies of Aziru ,
显然 他 曾是 一 的 这 更多的 强大的 盟国 的 - ,

显然，他是阿兹鲁最强大的盟友之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈspeʃ(ə)l][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə] [pres] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɒn]
and as such his special task was to press as hard as possible on
和 作为 这样的 他的 特别的 任务 曾是 到 按 作为 难的 作为 可能的 在
[ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæməraɪt] [ɪn] [ˈsʌðən] - - [ˈsɪriə] .
the foes of the Amorites in southern Cœle - Syria .
这 敌人 的 这 亚摩利人 在 南部 - - 叙利亚 .

因此，他的特殊任务是尽可能猛烈地打击叙利亚南部亚摩利人的敌人。

[pəˈhæps] , [haʊˈevə(r)] ,
Perhaps , however ,
也许 , 然而 ,

或许，

- [ænd; ənd] - [dɪd][nɒt] [kʌm] [təˈɡeðə(r)] [tɪl] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [fɔːt]
Aziru and Itakama did not come together till each for a time had fought
- 和 - 做过 不是 来 一起 直到 每个 为了 一个 时间 有 战斗
[hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)lz][əˈləʊn] .
his battles alone .
他的 战斗 独自的 .

阿兹鲁和伊塔卡玛直到各自独自战斗了一段时间后才走到一起。

[ðə; ði] [ˈhɪˌtaɪts] [ɪn] - [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈprɒmɪnəntli] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə]
The Hittites in Itakama's force were , of course , prominently mentioned to
这 赫梯人 在 - 力量 是 , 的 课程 , 突出地 提及 到
[əˈlɑːm] [ˈfeərəʊ] .
alarm Pharaoh .
警报 法老 .

当然，伊塔卡玛军队中的赫梯人被着重提及，以引起法老的警觉。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈhɪtaɪt] [ˈspɪrmɛn] [ɪnˈrəʊld] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈkeɪdɛʃ] ,
They may have been Hittite spearmen enrolled by the prince of Kadesh ,
他们 可能 有 到过 赫梯人 长矛兵 已注册 经过 这 王子 的 卡迭什 ,

他们可能是被加迭什王子招募的赫梯长矛兵。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][həˈbiːriː][ænd; ənd][ˈsuːtuː][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈlɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈraɪv(ə)l]
much as the Habiri and Sutu had been enlisted by his chief rival
很多 作为 这 哈比里 和 苏图 有 到过 入伍 经过 他的 首席 竞争对手
- .
Namyauza .
- .

就像哈比里和苏图被他的主要竞争对手纳米亚乌扎招募一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['keɪdɛʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɑːmd] [ɪn]
It is even possible that the soldiers of Kadesh had always been armed in
它 是 甚至 可能的 那 这 士兵 的 卡迭什 有 总是 到过 武装 在
['hɪtaɪt] ['fæʃ(ə)n] ;
Hittite fashion ;
赫梯人 时尚 ;

甚至有可能卡迭什的士兵一直以来都装备着赫梯式的武器;

[pə'hæps] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪtaɪt] [stɒk] .
perhaps the town was already inhabited by people of Hittite stock .
也许 这 镇 曾是 已经 有人居住的 经过 人们 的 赫梯人 库存 .

或许这座城镇原本就居住着赫梯后裔。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] ['æktʃuəli] [siːzd] ['keɪdɛʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Later the Hittites actually seized Kadesh , and it is questionable whether it
之后 这 赫梯人 实际上 查获 卡迭什 , 和 它 是 值得怀疑 无论 它
[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
was for the first time .
曾是 为了 这 第一的 时间 .

后来赫梯人确实占领了加迭什，但这是否是他们第一次占领加迭什，还有待商榷。

- [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [skaʊts] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'fekʃn] ; [neɪ] , [hiː; hi] [raɪts] :
Itakama himself , however , scouts any thought of defection ; nay , he writes :
- 他自己 , 然而 , 侦察兵 任何 想法 的 叛逃 ; 不 , 他 写 :

然而，板间本人却打消了任何叛逃的念头；不，他写道：

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [lɔːd] , & [siː] . [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət] - [hæθ]
“ To the king my lord , & c . I am thy servant , but Namyauza hath
“ 到 这 国王 我的 主 , & c . 我 是 你的 仆人 , 但 - 有
['slɑːndə, 'slæn-][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] ,
slandered me to thee ,
诽谤 我 到 你 ,

“致我的君王陛下，等等。我是您的仆人，但纳米亚乌扎在您面前诽谤了我，

[əʊ][maɪ]['mɑːstə(r)] .
oh my master .
哦 我的 掌握 .

我的主人啊。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz]
And while he was doing that he occupied all the inheritance of my fathers
和 尽管 他 曾是 正在做 那 他 占领 全部 这 遗产 的 我的 父亲们
[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪdɛʃ] ,
in the land of Kadesh ,
在 这 土地 的 卡迭什 ,

在他这样做的时候，他占有了我祖先在加迭什地的所有遗产。

[ænd; ənd][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæθ] [hiː; hi] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] .
and my villages hath he set on fire .
和 我的 村庄 有 他 放 在 火 .

他放火焚烧了我的村庄。

[duː; də] [nɒt]
Do not
做 不是

不要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 054]
[页 -]

[第 054 页]

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [nəʊ] [maɪ] ['feɪθflnəs] ?
the officers of my lord the king and his subjects know my faithfulness ?
这 警官 的 我的 主 这 国王 和 他的 主题 知道 我的 忠诚 ?

我君王的官员和他的臣民都知道我的忠诚吗?

[ai] [sɜːv] [ðiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['breðrən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
I serve thee with all my brethren , and where there is rebellion against my lord the king ,
我 服务 你 和 全部 我的 弟兄们 , 和 在哪里 那里 是 叛乱 反对 我的 主 这 国王 ,

我和我的兄弟们都侍奉你，凡有反抗我主我王的，

['ðɪðə(r)] [ai] [mɑːtʃ] [wɪð] [maɪ] ['wɒrɪəz] , [maɪ] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['breðrən] .
thither I march with my warriors , my chariots , and all my brethren .
那里 我 行进 和 我的 战士 , 我的 战车 , 和 全部 我的 弟兄们 .

我将率领我的战士、我的战车和我的所有兄弟向那里进军。

[bɪ'həʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

看哪，

[naʊ] - [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'biːriː] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['keɪdɛʃ] [ænd; ənd] [ɪn] ['uːbi] .
now Namyauza hath delivered up to the Habiri all the king's cities in the land of Kadesh and in Ube .
现在 - 有 发表 向上 到 这 哈比里 全部 这 国王的 城市 在 这 土地 的 卡迭什 和 在 宇部 .

现在，纳米亚乌扎已将加迭什和乌贝的所有国王城市都交给了哈比里。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [mɑːtʃ] [fɔːθ] ,
But I will march forth ,
但 我 将要 行进 前进 ,

但我会勇往直前，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌn] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hə'biːriː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ʃəʊ] [maɪ'self] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪm] .
and if thy gods and thy sun go before me I will restore these places from the Habiri to the king that I may show myself subject to him .
和 如果 你的 神 和 你的 太阳 去 前 我 我 将要 恢复 这些 地方 从 这 哈比里 到 这 国王 那 我 可能 展示 我 主题 到 他 .

如果你的神明和你的太阳在我前面行进，我将把这些地方从哈比里人手中归还给国王，以便向他表明我的臣服。

[ai] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ðiːz] [hə'biːriː] , [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] - .
I will drive out these Habiri , and my lord the king shall rejoice in his servant Itakama .
我 将要 驾驶 出去 这些 哈比里 , 和 我的 主 这 国王 将 麾 在 他的 仆人 - .

我将驱逐这些哈比里人，我的君王将为他的仆人伊塔卡玛而欢欣鼓舞。

[ai] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['breðrən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [lændz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] .
I will serve the king my lord , and all my brethren , and all lands shall serve him .
我 将要 服务 这 国王 我的 主 , 和 全部 我的 弟兄们 , 和 全部 土地 将 服务 他 .

我将侍奉我的君王，我的兄弟们，以及所有土地都将侍奉他。

[bʌt; bət] - [wɪl] [ai] [dɪ'strɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But Namyauza will I destroy , for I am for ever a servant of the
但 - 将要 我 破坏 , 为了 我 是 为了 曾经 一个 仆人 的 这
[kɪŋ] [maɪ] [lɔːd] .
king my lord .
国王 我的 主 .

但我将摧毁纳米亚乌扎，因为我永远是我的君主的仆人。

" [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['uːbi][hɪə(r)] [nemd] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊbə] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" The land of Ube here named corresponds to the Hobah of the Bible ,
" 这 土地 的 宇部 这里 命名 对应 到 这 霍巴 的 这 圣经 ,
['menʃ(ə)nd] [ɪn]['dʒenəsɪs][ˌɛksˌaɪ'viː] .
mentioned in Genesis xiv .
提及 在 创世纪 十四 .

"这里提到的乌贝之地与圣经创世记第十四章中提到的何巴相对应。

- , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['æbrəm] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv]['sɑːdəm] , [huː]
15 , as the place to which Abram pursued the conquerors of Sodom , who
- , 作为 这 地方 到 哪个 亚伯兰 追击 这 征服者 的 所多玛 , WHO
[hæd; həd] ['kærid] [lɒt] [ə'weɪ] .
had carried Lot away .
有 携带 很多 离开 .

15，亚伯兰追赶掳走罗得的所多玛征服者到的地方。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] , [hoʊbə] [leɪ] " [nɔːθ] [ɒv; əv]
According to the margin of the Revised Version , Hobah lay " north of
根据 到 这 利润 的 这 修改 版本 , 霍巴 躺 " 北 的
[də'mæskəs] .
Damascus .
大马士革 .

根据修订版的旁注，何巴位于"大马士革以北"。

" [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] - [ɒv; əv][kætnə] ([siː] [piː] . -) , [wiː; wi] [riːd] , [haʊ'evə(r)] ,
" In a letter from Akizzi of Katna (see p . 44) , we read , however ,
" 在 一个 信 从 - 的 卡特纳 (看 p . -) , 我们 读 , 然而 ,

"然而，在卡特纳的阿基齐的一封信中（见第44页），我们读到：

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Oh , my lord the king ,
" 哦 , 我的 主 这 国王 ,

"哦，我的国王陛下，

[æz; əz] [də'mæskəs] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['uːbi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðaɪ] [fiːt] ,
as Damascus in the land of Ube stretches out her hand to thy feet ,
作为 大马士革 在 这 土地 的 宇部 伸展 出去 她 手 到 你的 脚 ,

如同大马士革在乌贝之地向你伸出手，

[səʊ] [kætnə] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ðaɪ] [fiːt] .
so Katna stretches out her hand to thy feet .
所以 卡特纳 伸展 出去 她 手 到 你的 脚 .

于是卡特娜向你的脚伸出了手。

" [ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪ] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [baɪ][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]
" The statements may be reconciled by the hypothesis that in the Old Testament
" 这 声明 可能 是 和解 经过 这 假设 那 在 这 老的 遗嘱
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz] [nemd] [ɪz][mɔː(r)][ɪg'zæktli]
the position of the town after which the district is named is more exactly
这 位置 的 这 镇 后 哪个 这 区 是 命名 是 更多的 确切地
['ɪndəˌkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .

"这些说法可以通过这样的假设来调和：旧约圣经更准确地指出了该地区所命名的城镇的位置。"

['ʌðə(r)] [lændz] [nemd] [ɪn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .
Other lands named in the tablets are more difficult to identify .
其他 土地 命名 在 这 片剂 是 更多的 难的 到 确认 .

碑文中提到的其他土地则更难辨认。

[tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][dʒɛbɑl] , [rɪb] - ['ædi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][greɪn][frɒm; frəm]
To mitigate a famine in Gebal , Rib - Addi intended to send for grain from
到 缓解 一个 饥荒 在 格巴尔 , 肋骨 - 艾迪 故意的 到 发送 为了 粮食 从

为了缓解盖巴尔的饥荒，里卜-阿迪打算从……调集粮食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 055]
[页 -]

[第 055 页]

- [ɪn]['juːgəˌrɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [dɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Zalukhi in Ugarit , but his enemies detained his ships and frustrated his
- 在 乌加里特 , 但 他的 敌人 被拘留 他的 船舶 和 沮丧的 他的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .

扎卢基在乌加里特，但他的敌人扣押了他的船只，挫败了他的计划。

- [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] ,
Zalukhi does not seem to be mentioned again ,
- 做 不是 似乎 到 是 提及 再次 ,

扎卢基似乎再也没有被提及。

[ænd; ənd] [rɪb] - ['ædi] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['letə(r)] [kəm'pɛəz] ['juːgəˌrɪt] [wɪð] [ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd] ['taɪə(r)]
and Rib - Addi in a later letter compares Ugarit with the region round Tyre
和 肋骨 - 艾迪 在 一个 之后 信 比较 乌加里特 和 这 地区 圆形的 胎
[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪts] [əd'mɪnɪstrətɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
as regards its administrative relation to Egypt .
作为 问候 它是 行政 关系 到 埃及 .

里布·阿迪在后来的一封信中，将乌加里特与泰尔周围的地区在行政上与埃及的关系进行了比较。

[ˌeɪˌbiː'aɪ] - - , [ðə; ði] ['tiriən] ['priːfekt] , [wʌns] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['faɪə(r)] [hæθ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]
Abi - milki , the Tyrian prefect , once informs the king , " Fire hath devoured the
阿比 - - , 这 泰瑞安 长官 , 一次 通知 这 国王 , " 火 有 吞噬 这
['sɪti] [ɒv; əv]['juːgəˌrɪt] ;
city of Ugarit ;
城市 的 乌加里特 ;

泰尔总督阿比·米尔基曾向国王报告说："火吞噬了乌加里特城；

[wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one half of it hath it destroyed and not the other .
一 一半 的 它 有 它 损毁 和 不是 这 其他 .

它摧毁了其中一半，却没有摧毁另一半。

" ['faɪnəli] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - - ['ædi] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə][get]
" Finally , a certain Yapakhi - Addi , after an unsuccessful attempt to get
" 最后 , 一个 肯定 - - 艾迪 , 后 一个 不成功 试图 到 得到
[prə'vɪʒ(ə)nz]['ɪntuː] [rɪb] - - ['sɪti] - ,
provisions into Rib - Addi's city Simyra ,
条款 进入 肋骨 - - 城市 - ,

"最后，一个名叫亚帕基-阿迪的人，在试图向里布-阿迪的城市西米拉运送补给失败后，

[rɪ'prəʊtʃfəli] [ɪnf'ɔːmz] - [ðæt] - [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [frɒm; frəm][dʒɛbɑl]
reproachfully informs Yanhamu that Aziru has extended his dominions from Gebal
责备地 通知 - 那 - 有 扩展 他的 领地 从 格巴尔
[tuː; tə]['juːgəˌrɪt] .
to Ugarit .
到 乌加里特 .

责备地告诉亚纳穆，阿齐鲁已经将他的统治范围从盖巴尔扩展到了乌加里特。

['juːgəˌrɪt][mʌst; məst] [ðʌs] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['nɔːðəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [pə'zeʃənz] [ɪn]
Ugarit must thus have been the most northerly of the Egyptian possessions in
乌加里特 必须 因此 有 到过 这 最多 北风 的 这 埃及人 财产 在
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

因此，乌加里特必定是埃及在亚洲最北端的殖民地。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌæligzɑːn'dretə] .
and therefore not far from the site of the modern Alexandretta .
和 所以 不是 远的 从 这 地点 的 这 现代的 亚历山德雷塔 .

因此，它距离现代亚历山德雷塔的所在地不远。

[ðɪs] ['aʊtlaɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [kraʊn]
This outlying position made the little state a somewhat insecure jewel in the crown
这 边远 位置 制成 这 小的 状态 一个 有些 不安全 宝石 在 这 王冠
[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
of Egypt .
的 埃及 .

这种偏远的位置使得这个小国成为埃及皇冠上一颗不太安全的宝石。

[kɪŋ] - - [bel] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wen] ([siː] [piː] . -)
King Kadashman - Bel seems to have been of this opinion when (see p . 27)
国王 - - 贝尔 似乎 到 有 到过 的 这 观点 什么时候 (看 p . -)
[hiː; hi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪst][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] “
he included in his little list of ladies impossible for a royal harem “
他 包括 在 他的 小的 列表 的 女士们 不可能的 为了 一个 皇家 后宫 “
[ə; eɪ] ['meɪdn] [frɒm; frəm]['juːgəˌrɪt] .
a maiden from Ugarit .
一个 少女 从 乌加里特 .

卡达什曼·贝尔国王似乎也持这种观点，他在一份不可能成为皇家后宫佳丽的名单中（见第 27 页）列出了一位“来自乌加里特的少女”。

” ['evɪdəntli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] ['peti] ['fɒrən] “ [prɪn'sesɪs] ”
” Evidently he meant to enumerate superciliously petty foreign “ princesses ”
” 显然 他 意思是 到 枚举 傲慢地 小气 外国的 “ 公主们 ”
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

“显然，他只是想列举那些傲慢自大、心胸狭隘的外国‘公主’。”

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][lænd][ɒv; əv][dənuːnə] ([kən'sɪdəd] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] ['keɪnən]) [wiː; wi] [lɜːn]
Of a certain land of Danuna (considered a part of Canaan) we learn
的 一个 肯定 土地 的 达努纳 (经过考虑的 一个 部分 的 迦南) 我们 学习
['fɜːðə(r)] [ðæt] [ɪts] [kɪŋ] [daɪd] ,
further that its king died ,
更远 那 它是 国王 死亡 ,

关于达努纳（被认为是迦南的一部分）的某个地方，我们还了解到，那里的国王去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ˌʌnə'pəʊzd] .
and that his brother succeeded to the throne unopposed .
和 那 他的 兄弟 成功了 到 这 王座 无人反对 .

他的兄弟顺利继承了王位。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tɑːn; -nɑː] ; [huː] ,
One of the two may be identical with the king of Tana ; who ,
一 的 这 二 可能 是 完全相同的 和 这 国王 的 塔娜 ; WHO ,

两人之中可能有一位就是塔那国王；他

[æz; əz] [rɪb] - ['ædi] ['briːfli] ['menʃnz] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [dʒɛbɑl] ,
as Rib - Addi briefly mentions , was about to march to Gebal ,
作为 肋骨 - 艾迪 简要地 提及 , 曾是 关于 到 行进 到 格巴尔 ,

正如里布-阿迪简要提到的那样，他们正准备向杰巴尔进军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 056]
[页 -]

[第 056 页]

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
but was forced by scarcity of water to return home .
但 曾是 强制 经过 缺乏 的 水 到 返回 家 .

但由于缺水，被迫返回家乡。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæblɪts] .
A few letters from women are among the tablets .
一个 很少 信件 从 女性 是 之中 这 片剂 .

这些泥板中还有一些女性写的信。

[tuː] ['prɒbəbli] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - - [el] ,
Two probably came from the wife of Milki - El ,
二 大概 来了 从 这 妻子 的 - - 埃尔 ,

其中两个可能来自米尔基-埃尔的妻子，

[huː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [prest] [baɪ] [ðə; ði] [hə'biːriː] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .
who was hard pressed by the Habiri when her husband was called to Egypt .
WHO 曾是 难的 按下 经过 这 哈比里 什么时候 她 丈夫 曾是 称为 到 埃及 .

当她的丈夫被召回埃及时，她受到了哈比里人的严厉压力。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] , " [ðə; ði] ['hændmeɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪstrəs] " ;
Two others are addressed , " The handmaid to my mistress " ;
二 其他的 是 已解决 , " 这 使女 到 我的 情妇 " ;

另外两段文字分别写着"我女主人的女仆"；

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'lɒŋ] [wɪð] - ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['plei,feləu] [ɔː(r)] ['relətɪvz] .
perhaps they were sent along with Tushratta's letters to his daughter in Egypt and were from one of her playfellows or relatives .
也许 他们 是 发送 沿着 和 - 信件 到 他的 女儿 在 埃及 和 是 从 一 的 她 玩伴们 或者 亲属 .

也许它们是和图什拉塔寄给他在埃及的女儿的信一起寄出的，而且是她某个玩伴或亲戚寄来的。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , ['mærid] [tuː; tə] - ,
Finally , the daughter of Napkhuria , married to Burnaburiash ,
最后 , 这 女儿 的 - , 已婚 到 - ,

最后，纳普库里亚的女儿嫁给了布尔纳布里亚什。

[sent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tæblət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [nemd] - - ['ræmən] .
sent a small tablet to her father by a special envoy named Kidin - Ramman .
发送 一个 小的 药片 到 她 父亲 经过 一个 特别的 使者 命名 - - 拉曼 .

她派了一位名叫基丁-拉曼的特使，给她的父亲送去了一块小木板。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [let] [hɪm] [kʌm] ” [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] “ [tuː; tə]
“ Before the face of my lord let him come ” indicates that the letter was “ to
“ 前 这 脸 的 我的 主 让 他 来 ” 表示 那 这 信 曾是 “ 到

[biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] .
be delivered in person .
是 发表 在 人 .

“让他亲自到我主面前来”表明这封信“要亲自递送”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿玛纳时期(The Tell El Amarna Period)
第3/3页

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['letə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .
” It is a pity that this dainty little letter is for the most part illegible .
” 它 是 一个 遗憾 那 这 纤巧 小的 信 是 为了 这 最多 部分 无法辨认 .

“可惜的是，这封精致的小信大部分内容都难以辨认。”

[viː] . [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['pɪəriəd] .
V . Political Conditions in the Tell el Amarna Period .
V . 政治的 状况 在 这 告诉 el 阿玛纳 时期 .

五、泰勒阿玛纳时期的政治状况。

[haʊ'evə(r)] ['feɪvərəbli] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts] ,
However favourably the religious reform of King Napkhuria may be estimated on its own merits ,
然而 有利 这 宗教 改革 的 国王 - 可能 是 估计的 在 它是 自己的 优点 ,

然而，无论纳普库里亚国王的宗教改革本身如何被评价为有益的，

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
it by no means strengthened the authority of Egypt in Asia .
它 经过 不 方法 加强 这 权威 的 埃及 在 亚洲 .

这丝毫没有加强埃及在亚洲的权威。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][nəʊ] [wei] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] ['sɪriə] [ænd; ənd] ['keɪnən] ;
Of course it could have in no way been the cause of the state of affairs in Syria and Canaan ;
的 课程 它 可以 有 在 不 方式 到过 这 原因 的 这 状态 的 事务 在 叙利亚 和 迦南 ;

当然，这绝不可能是叙利亚和迦南局势的起因；

[pə'hæps] [ˌæmə'nəufis] [θriː] . , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] ['slæknəs] , ['sɪmpli] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]
perhaps Amenophis III . , whatever his own great slackness , simply inherited the
也许 阿蒙霍特普斯 三、 . , 任何 他的 自己的 伟大的 松懈 , 简单地 遗传 这

或许阿蒙霍特普三世，无论他本人多么懒散，只是继承了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 057]
[页 -]

[第 057 页]

[kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] .
confusion in this part of his empire .
困惑 在 这 部分 的 他的 帝国 .

他帝国的这一地区陷入了混乱。

[ðə; ði] ['hevist] [bləʊz] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [prɪ'vent] [ðə; ði][hə'biːriː][frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] .
The heaviest blows could not in the long run prevent the Habiri from returning to the attack again and again at brief intervals .
这 最重 打击 可以 不是 在 这 长的 跑步 防止 这 哈比里 从 返回 到 这 攻击 再次 和 再次 在 简短的 间隔 .

即使遭受最猛烈的打击，也无法阻止哈比里人一次又一次地在短时间内发动进攻。

[ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Their need of expansion was greater than their fear , and , after all ,
他们的 需要 的 扩张 曾是 更大的 比 他们的 害怕 , 和 , 后 全部 ,

他们对扩张的需求大于他们的恐惧，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['feərəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði] ['keɪnənaɪt] [peɪd] ['trɪbjuːt]
it mattered little to Pharaoh whether the Habirite or the Canaanite paid tribute
它 重要 小的 到 法老 无论 这 - 或者 这 迦南人 有薪酬的 贡
[ɪn]['pæləstaɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz]
in Palestine as soon as the intruder was prepared to acknowledge his
在 巴勒斯坦 作为 很快 作为 这 入侵者 曾是 准备 到 承认 他的
[raɪts] .
rights .
权利 .

对于法老来说，无论是哈比里人还是迦南人向巴勒斯坦进贡，只要入侵者准备承认自己的权利，法老都毫不在意。

- [greɪt] ['wiːknəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] [ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Napkhuria's great weakness was his obvious partiality for those of his
- 伟大的 弱点 曾是 他的 明显的 偏袒 为了 那些 的 他的
[ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɑːtən] ['wəːʃipə] ,
officials who had become Aten worshippers ,
官员 WHO 有 变得 阿滕 信徒 ,

纳普库里亚最大的弱点是他对那些皈依阿顿教的官员表现出明显的偏袒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
and the eagerness of these men to exploit the royal favour was in
和 这 渴望 的 这些 男人 到 开发 这 皇家 偏爱 曾是 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] .
proportion to their disbelief in the permanence of the movement for reform .
部分 到 他们的 怀疑 在 这 永久性 的 这 移动 为了 改革 .

这些人急于利用王室恩宠的程度，与他们对改革运动持久性的不信任程度成正比。

[ɪn][ðeə(r)][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [fɔːm] [ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['tæblɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði]
In their Babylonian form the Tell el Amarna tablets are in the first place the
在 他们的 巴比伦 形式 这 告诉 el 阿玛纳 片剂 是 在 这 第一的 地方 这
['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
product of the diplomatic custom of the time ,
产品 的 这 外交 风俗 的 这 时间 ,

就其巴比伦时期的形式而言，阿玛纳泥板首先是当时外交习俗的产物。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['westən]
but in many details of their contents they show that the civilisation of Western
但 在 许多 细节 的 他们的 内容 他们 展示 那 这 文明 的 西
['eɪʒə; 'eɪʃə][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [biːn] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ][ˌbæbɪ'ləʊnɪən][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Asia had for centuries been based on a Babylonian foundation .
亚洲 有 为了 几个世纪 到过 基于 在 一个 巴比伦 基础 .

但它们内容的许多细节表明，西亚文明几个世纪以来一直建立在巴比伦的基础之上。

[wɪð] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] [ɪn] [i'dʒɪpʃn]
With the lack of exact information so frequently to be deplored in Egyptian
和 这 缺少 的 精确的 信息 所以 频繁地 到 是 令人遗憾 在 埃及人
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

埃及的记载中经常缺乏确切信息，这令人遗憾。

[ðə; ði] ['wɜːdi] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] [θʌt'moʊsɪs] [θriː] . ['skeəsli] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es]
the wordy narratives of the campaigns of Thutmosis III . scarcely enable us
这 冗长 叙事 的 这 竞选活动 的 痛风 三、 . 几乎 使能够 我们
[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪg'zæktli][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [p'aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd]
to determine exactly from which of the greater powers he had succeeded
到 决定 确切地 从 哪个 的 这 更大的 权力 他 有 成功了
[ɪn] ['restɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['sɪriə] [ænd; ənd]['pæləstaɪn] .
in wresting districts of Syria and Palestine .
在 摔跤 地区 的 叙利亚 和 巴勒斯坦 .

图特摩斯三世的战役的冗长叙述，几乎无法让我们确定他究竟从哪个强国手中夺取了叙利亚和巴勒斯坦的地区。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ,
As regards the political situation there ,
作为 问候 这 政治的 情况 那里 ,

至于那里的政治局势，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæˌsaɪt] ['dɪnəsti] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['prɒbəbli] [ə'tendɪd] [baɪ]
even at the beginning of the Kassite Dynasty — a change probably attended by
甚至 在 这 开始 的 这 卡西特 王朝 — 一个 改变 大概 参加 经过
[lɒŋ] [ˌɪntə'niːsaɪn] ['strʌglz] — [ˌbæbi'ləunjə] [siːm]
long internecine struggles — Babylonia seems
长的 内脏 斗争 — 巴比伦尼亚 似乎

即使在加喜特王朝初期——这一变革很可能伴随着长期的内战——巴比伦尼亚似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 058]
[页 -]

[第 058 页]

[tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪts] ['westən] [pə'zeʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
to have lost its western possessions on the Mediterranean ,
到 有 丢失的 它是 西 财产 在 这 地中海 ,

失去了在地中海西部的领土，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['rɑːðə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ˌmɪ'tɑːni] [huː] [ruːld]
and we may rather suppose that it was the kings of Mitani who ruled
和 我们 可能 相当 认为 那 它 曾是 这 国王 的 米塔尼 WHO 裁决
[ðiːz] ['teritəriz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [θʌt'moʊsɪs] [θriː] .
these territories in the time of Thutmosis III .
这些 领土 在 这 时间 的 痛风 三、 .

我们或许可以推测，在图特摩斯三世时期，统治这些地区的是米塔尼的国王。

[ˌmɪ'tɑːni] , [ðəʊ] [stɪl] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['paʊə(r)] ,
Mitani , though still an extensive power ,
米塔尼 , 尽管 仍然 一个 广泛的 力量 ,

三谷虽然仍然拥有强大的势力，

[hæd; həd] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wen] [tuːʃrɑːtə] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
had seen its best days at any rate when Tushratta with difficulty ascended the
有 已见 它是 最好的 天 在 任何 速度 什么时候 图什拉塔 和 困难 上升 这
[θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
throne of his fathers .
王座 的 他的 父亲们 .

无论如何，当图什拉塔艰难地登上他父亲的王位时，这个国家已经度过了它的鼎盛时期。

[ðə; ði] [neɪm] “ - ” [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] ['neɪbɜːrz] , [mʌst; məst]
The name “ Hanirabbat ” by which it was known to all its neighbours , must
这 姓名 “ - ” 经过 哪个 它 曾是 已知 到 全部 它是 邻居 , 必须
[biː; bi][ðə; ði]['əʊldə] [neɪm] ,
be the older name ,
是 这 老 姓名 ,

它的邻邦都称它为“哈尼拉巴特”，这一定是它的旧称。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈprɒvɪns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈleɪtə(r)] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)nz] [hæd; həd]
and also that of the original province to which later acquisitions had
和 还 那 的 这 原来的 省 到 哪个 之后 收购 有
[biːn] [juˈnaɪtɪd] .
been united .
到过 团结的 .

以及后来并入的各省份所代表的原省份。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ˈiːstən] [ˌkæpəˈdəʊʃiːə] , [ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv]
It is an established fact that Eastern Cappadocia , the mountainous province of
它 是 一个 已确立的 事实 那 东 卡帕多西亚 , 这 多山 省 的
[ˌmɛlɪˈtiːniː] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [juːˈfreɪtiːz] ,
Melitene on the Upper Euphrates ,
梅利特内 在 这 上 幼发拉底河 ,

东卡帕多西亚，即幼发拉底河上游的梅利泰内山区省份，是一个公认的事实。

[wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊn] [æz; əz] - [əˈbaʊt] - [biː] . [siː] . , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
was still known as Hanirabbat about 690 B . C . , and that , on the other
曾是 仍然 已知 作为 - 关于 - B . C . , 和 那 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

公元前690年左右，它仍然被称为哈尼拉巴特，而另一方面，

[ˌmɪˈtɑːni] , [ɪn][ðə; ði][ˈnærəʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,
Mitani , in the narrower sense of the term ,
米塔尼 , 在 这 较窄 感觉 的 这 学期 ,

狭义上的三谷

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˌkɔrisˈpɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtə(r)][ˌmæsəˈdəʊniən] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] - , [ai]
must have corresponded to the later Macedonian province of Mygdonia , i
必须 有 对应 到 这 之后 马其顿 省 的 - , 我
. [iː] . , [ˌmesəpəˈteɪmiə] [ˈprɒpə(r)] .
. e . , Mesopotamia proper .
. e . , 美索不达米亚 恰当的 .

这一定对应于后来的马其顿省米格多尼亚，也就是美索不达米亚本土。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [nɪnjuːə] , [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [əˈsɪriən] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈnɪnəvə] ,
We have seen , however , that Ninua , afterwards the Assyrian capital Nineveh ,
我们 有 已见 , 然而 , 那 尼努阿 , 然后 这 亚述人 首都 尼尼微 ,

然而，我们已经看到，尼努阿（Ninua），后来成为亚述首都尼尼微（Nineveh），

[wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv] [tuːʃrɑːtə] , [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv]
was part of the dominion of Tushratta , otherwise he could hardly have
曾是 部分 的 这 统治权 的 图什拉塔 , 否则 他 可以 几乎 有
[sent] [ˈiʃtɑː(r)] ,
sent Ishtar ,
发送 伊什塔尔 ,

是图什拉塔统治的一部分，否则他不可能派遣伊什塔尔。

[ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] , [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] .
the goddess of that city , to Egypt .
这 女神 的 那 城市 , 到 埃及 .

那个城市的女神，到埃及去。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [əˈsɪriə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ˈiːstəli] [pəˈzeʃ(ə)n]
The subsequent capital of Assyria may have been the most easterly possession
这 随后的 首都 的 亚述 可能 有 到过 这 最多 东风 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] - - [ˌmɪˈtɑːni] ,
of the kingdom of Hanirabbat - Mitani ,
的 这 王国 的 - - 米塔尼 ,

亚述后来的首都可能是哈尼拉巴特-米塔尼王国最东端的领地。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['fɑːðə(r)] ['westwəd] .
the centre of gravity of which lay farther westward .
这 中心 的 重力 的 哪个 躺 更远 向西 .

其重心位于更西边。

[ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ˌrekə'mendɪŋ] ['feərəʊ]
In the letters there is a remark of the king of Alashia recommending Pharaoh
在 这 信件 那里 是 一个 评论 的 这 国王 的 - 推荐 法老
[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [nəʊ][mɔː(r)] [gɪfts] [wɪð] " [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv] -
to exchange no more gifts with " the kings of the Hittites and of Shankhar
到 交换 不 更多的 礼物 和 " 这 国王 的 这 赫梯人 和 的 -
.
.
.

信中提到阿拉西亚国王建议法老不要再与"赫梯国王和商羯罗国王"交换礼物。

" [ˌmɪ'tɑːni][ɪz] , [pə'hæps] , [hɪə(r)] [nemd]
" Mitani is , perhaps , here named
" 米塔尼 是 , 也许 , 这里 命名

"或许，这里提到的就是米塔尼。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 059]
[页 -]

[第 059 页]

- [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'pendənsiz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
Shankhar from its dependencies in Asia Minor ,
- 从 它是 依赖项 在 亚洲 次要的 ,

尚卡尔从其在小亚细亚的附属国，

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['rezɪdəns] .
or we may suppose it to have been the name of Tushratta's residence .
或者 我们 可能 认为 它 到 有 到过 这 姓名 的 - 住宅 .

或者我们可以推测，它是图什拉塔住所的名字。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪtaɪt] ['empaɪə(r)] ,
In contrast to the Hittite empire ,
在 对比 到 这 赫梯人 帝国 ,

与赫梯帝国相比，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] [θruː] [ðə; ði]
which was pressing forward from the neck of Asia Minor through the
哪个 曾是 紧迫 向前 从 这 脖子 的 亚洲 次要的 通过 这
['pɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪsəs] ['ɪntuː] ['sɪriə] ,
passes of Issus into Syria ,
通过 的 伊苏斯 进入 叙利亚 ,

它从亚细亚的咽喉要道，穿过伊苏斯山口，一路推进到叙利亚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['paʊə(r)] , [ˌmɪ'tɑːni] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːl] .
and was rapidly increasing in power , Mitani stood on the eve of its fall .
和 曾是 快速 增加 在 力量 , 米塔尼 站立 在 这 前夕 的 它是 落下 .

而当时的米塔尼正处于权力迅速增长的时期，却也即将走向衰落。

[ˌbæbɪ'loʊniənz][ænd; ənd] ['hɪˌtaɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði][raɪp] [fruːt] ,
Babylonians and Hittites were alike watching to pluck the ripe fruit ,
巴比伦人 和 赫梯人 是 同样 观看 到 采摘 这 成熟 水果 ,

巴比伦人和赫梯人都在伺机采摘成熟的果实。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuːʃrɑːtə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌns][mɔː(r)]
and perhaps it lacked little to decide Tushratta , instead of fighting once more
和 也许 它 缺乏 小的 到 决定 图什拉塔 ， 反而 的 斗争 一次 更多的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,
for the crown ,
为了 这 王冠 ，

或许，图什拉塔无需再次争夺王位，这已是水到渠成。

[tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['hɪˌtaɪts] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
to capitulate to the invading Hittites and see the end of the kingdom
到 投降 到 这 入侵 赫梯人 和 看 这 结尾 的 这 王国
[ɒv; əv][ˌmɪ'tɑːni] .
of Mitani .
的 米塔尼 .

向入侵的赫梯人投降，米塔尼王国就此灭亡。

[ðə; ði] [greɪt] " [lʌv] " [ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The great " love " of this king for Egypt was not , therefore ,
这 伟大的 " 爱 " 的 这 国王 为了 埃及 曾是 不是 ， 所以 ，

因此，这位国王对埃及的"热爱"并非如此。

[kɔːld] [fɔːθ] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ]['daɪə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] .
called forth merely by the glitter of gold , but also by dire political necessity .
称为 前进 仅仅 经过 这 闪光 的 金子 ， 但 还 经过 可怕的 政治的 必要性 .

不仅是被黄金的诱惑所驱使，也是迫在眉睫的政治需要。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːd] [sʌm; səm] [fjuː] ['dekeɪdz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kʌmz] [tuː; tə]
The catastrophe occurred some few decades after the correspondence comes to
这 灾难 发生 一些 很少 几十年 后 这 一致 来 到
[æn; ən][end][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
an end for us .
一个 结尾 为了 我们 .

这场灾难发生在我们断绝通信关系几十年后。

[ˌmɪ'tɑːni] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
Mitani vanished from the states of Western Asia and gave place to
米塔尼 消失了 从 这 各州 的 西 亚洲 和 给予 地方 到
[smɔːl] [ˌærə'meɪk] ['kɪŋdəmz] ,
small Aramaic kingdoms ,
小的 阿拉姆语 王国 ，

米塔尼王国从西亚各国消失，取而代之的是一些小型的阿拉米王国。

[waɪl] [ðə; ði] ['iːstən] ['baʊndri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [nɪnjuːə] ,
while the eastern boundary , together with Ninua ,
尽管 这 东 边界 ， 一起 和 尼努阿 ，

而东部边界，连同尼努阿，

[wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə'sɪriə] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt]
was seized by Assyria as the first step to her subsequent
曾是 查获 经过 亚述 作为 这 第一的 步 到 她 随后的
['suːzərənti; 'suːzəreɪnti][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
suzerainty in the East .
宗主权 在 这 东方 .

被亚述占领，这是其日后称霸东方的第一步。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ˌoʊvər'teɪkən][ɒv; əv] [feɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'θ] ['dɪnəsti] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
But still more swiftly overtaken of fate was the XVIIIth Dynasty in Egypt .
但 仍然 更多的 迅速地 被超越 的 命运 曾是 这 第十八届 王朝 在 埃及 .

但埃及第十八王朝却更快地被命运所吞噬。

- [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [æt; ət] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ,
Napkhuria did not even see the completion of his city at Tell el Amarna ,
- 做过 不是 甚至 看 这 完成 的 他的 城市 在 告诉 el 阿玛纳 ,

纳普库里亚甚至没能亲眼看到他在泰勒阿玛纳的城市建成。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - [biː] . [siː] .
for he died in 1370 B . C .
为了 他 死亡 在 - B . C .

因为他死于公元前1370年。

[hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːm] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
His reform followed him ,
他的 改革 随后 他 ,

他的改革也随之而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['ɑːmən] [kʊd; kəd] [reɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [heit] ['sɪti]
and the victorious champions of Amon could raze to the ground the hated City
和 这 胜利者 冠军 的 阿蒙 可以 夷 到 这 地面 这 憎恨 城市

阿蒙的胜利勇士们可以将那座令人憎恶的城市夷为平地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 060]
[页 -]

[第 060 页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [dɪsk] .
of the Sun's Disk .
的 这 太阳的 磁盘 .

太阳圆盘。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aːkaivz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [kleɪ] ['tæblɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'məʊt] [pɒ'sterəti] .
They must already have been on the march when in a happy moment it occurred to a keeper of the royal archives to conceal the clay tablets in the earth and thus save them for remote posterity .
他们 必须 已经 有 到过 在 这 行进 什么时候 在 一个 快乐的 片刻 它 发生 到 一个 守门员 的 这 皇家 档案 到 隐藏 这 黏土 片剂 在 这 地球 和 因此 节省 他们 为了 偏僻的 后人 .

他们肯定已经在行军途中，这时，皇家档案馆的保管员灵机一动，想到将这些泥板埋入土中，从而将它们保存下来，留给遥远的后代。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 061]
[页 -]

[第 061 页]

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [ə'pendɪks]
Bibliographical Appendix
书目 附录

参考文献附录

[ðə; ði] [best] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['tæblɪts] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . ['wɪŋklər] ,
The best translation of the Tell el Amarna tablets available for English readers is that from the German of H . Winckler ,
这 最好的 翻译 的 这 告诉 el 阿玛纳 片剂 可用的 为了 英语 读者 是 那 从 这 德语 的 H . 温克勒 ,

目前英语读者能读到的《阿玛纳泥板文集》的最佳译本是H. Winckler的德语译本。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['luːzæk] , ['lʌndən] , - .
published by Luzac , London , 1896 .
已发布 经过 卢扎克 , 伦敦 , - .

由 Luzac 出版社于 1896 年在伦敦出版。

[prə'fesə(r)] ['flɪndəz] ['piːtriz] ['sɪriə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['lɛtəz] (
Professor Flinders Petrie's Syria and Egypt from the Tell el Amarna Letters (
教授 弗林德斯 佩特里的 叙利亚 和 埃及 从 这 告诉 el 阿玛纳 信件 (
['mɛθjuːən] ,
Methuen ,
梅休恩 ,

弗林德斯·皮特里教授的《从泰勒·阿玛纳书信中看叙利亚和埃及》（梅休恩出版社，

-) [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz]
1898) is a synopsis of the letters as far as they belong to the relations
-) 是 一个 概要 的 这 信件 作为 远的 作为 他们 属于 到 这 关系
[ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sɪriə] ,
of Egypt and Syria ,
的 埃及 和 叙利亚 ,

1898 年）是对信件中涉及埃及和叙利亚关系的部分的概要，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nəʊts] .
with the addition of geographical and historical notes .
和 这 添加 的 地理 和 历史 笔记 .

并附有地理和历史注释。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [prə'fesə(r)] ['piːtri] [gɪvz] [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl] [wei] [ɪn]
In the Introduction Professor Petrie gives a harrowing account of the casual way in
在 这 介绍 教授 佩特里 给予 一个 令人痛心的 帐户 的 这 随意的 方式 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tæblɪts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['keələsnəs] [wɪð] [wɪtʃ]
which the tablets were found and of the criminal carelessness with which
哪个 这 片剂 是 成立 和 的 这 刑事 疏忽 和 哪个
[ðiːz] ['praɪsləs] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ['hændld] .
these priceless records were subsequently handled .
这些 无价 记录 是 随后 处理 .

在引言中，佩特里教授详细描述了这些石碑被发现时的随意性，以及随后对这些无价记录的犯罪般的粗心大意。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] - - [ˌtuː'tuː] ,
Some years afterwards , in 1891 - 2 ,
一些 年 然后 , 在 - - 2 ,

几年后，在1891-1892年，

[prə'fesə(r)] ['piːtri] [hɪm'self] ['ekskəveɪtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti]
Professor Petrie himself excavated what was left of the ruins of the royal city
教授 佩特里 他自己 挖掘 什么 曾是 左边 的 这 废墟 的 这 皇家 城市
[ɒv; əv] - [ˌaɪ 'viː] .
of Amenhetep IV .
的 - 第四 .

佩特里教授亲自挖掘了阿蒙赫特普四世王城遗址的剩余部分。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [ɒn] [ðæt] [saɪt][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm]
An account of his discoveries on that site and of his deductions from
一个 帐户 的 他的 发现 在 那 地点 和 的 他的 扣除 从
[ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] ['memwɑː(r)] [tel] [el] [ə'mɑːnə] (['mɛθjuːən] ,
them may be found in his finely illustrated memoir Tell el Amarna (Methuen ,
他们 可能 是 成立 在 他的 精细地 插图 回忆录 告诉 el 阿玛纳 (梅休恩 ,
-) .
1894) .
-) .

他的回忆录《阿玛纳遗址》（Methuen出版社，1894年）图文并茂，其中记述了他在该遗址的发现以及从中得出的推论。

[hiː; hi] [pə'tɪkjələli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'næləti] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
He particularly emphasises the skill and originality displayed in the remains of
他 特别 强调 这 技能 和 独创性 显示 在 这 遗迹 的
[ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [krɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['pɪəriəd] ,
the arts and crafts of the Tell el Amarna period ,
这 艺术 和 工艺 的 这 告诉 el 阿玛纳 时期 ,

他特别强调了泰勒阿玛纳时期遗留下来的艺术和手工艺品中所展现出的技巧和独创性。

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['æktɪv] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt]
and emphatically points out the evidence of active connection between Egypt
和 强调地 积分 出去 这 证据 的 积极的 联系 之间 埃及
[ænd; ənd]
and Ægean
和 爱琴海

并着重指出埃及与爱琴海之间存在活跃联系的证据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 062]
[页 -]

[第 062 页]

(-) [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
(Mykenæan) civilisation at that time .
(-) 文明 在 那 时间 .

当时的（迈锡尼）文明。

[hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌækə'nɑːtən] ['difəz] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm] [ðæt]
His appreciation of the character of Akhenaten differs considerably from that
他的 欣赏 的 这 特点 的 阿肯那顿 不同 相当 从 那
[fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pæmflət] ,
formed by the author of the present pamphlet ,
形成 经过 这 作者 的 这 展示 小册子 ,

他对阿肯那顿性格的评价与本书作者的评价大相径庭。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and should be compared with it .
和 应该 是 比较的 和 它 .

应该与它进行比较。

[ɪn] [vɒl] .
In vol .
在 卷 .

卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . -
p . 205
p . -

第205页

[et] [siː'kjuː'kjuː] .
et seqq .
等 序列 .

等。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [prə'fesə(r)] ['piːtri] [mein'tein] [ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] .
of his History of Egypt , Professor Petrie maintains the same views .
的 他的 历史 的 埃及 , 教授 佩特里 保持 这 相同的 浏览 .

佩特里教授在其著作《埃及史》中也持相同观点。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['tæblɪts] .
The same volume also contains his earlier synopsis of the Tell el Amarna tablets .
这 相同的 体积 还 包含 他的 早些时候 概要 的 这 告诉 el 阿玛纳 片剂 .

该卷还收录了他早期对阿玛纳泥板的概述。

[prə'fesə(r)] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ɪz] [wɜːkt] ['ɪntuː]
Professor Maspero's account of the historical bearing of these tablets is worked into
教授 - 帐户 的 这 历史 轴承 的 这些 片剂 是 工作 进入

[ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪs'twɑːr] [ˌɑːn'sjɛn] [dez] ['pɜːplz] [diː] [lɔriːənt] ,
the second volume of his great Histoire Ancienne des Peuples de l'Orient ,
这 第二 体积 的 他的 伟大的 组织 古老的 德斯 人民 德 东方 ,

马斯佩罗教授对这些泥板历史意义的描述被收录在他伟大的著作《东方民族古代史》的第二卷中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [lez] [prɪ'mɪrz] - [dez] ['pɜːplz] .
which is entitled Les Premières Mélées des Peuples .
哪个 是 标题 莱斯 首映 - 德斯 人民 .

其名称为"人民首演"。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A translation of that work has been issued by the Society for the
一个 翻译 的 那 工作 有 到过 发布 经过 这 社会 为了 这

[ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] ,
Propagation of Christian Knowledge ,
传播 的 基督教 知识 ,

该著作的译本已由基督教知识传播协会出版。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [pɑːts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə]
but in any parts relating to Biblical history the student will do well to
但 在 任何 部分 相关 到 圣经 历史 这 学生 将要 做 出色地 到

[kən'sʌlt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
consult the original .
咨询 这 原来的 .

但是，对于任何与圣经历史相关的部分，学生最好查阅原文。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæblɪts][ɒn] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The bearings of the tablets on Biblical history ,
这 轴承 的 这 片剂 在 圣经 历史 ,

这些石碑对圣经历史的影响，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪt] [æt; ət]
and particularly the evidence they have supplied as to the early date at
和 特别 这 证据 他们 有 供应 作为 到 这 早期的 日期 在

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn]['sɪriə] [ænd; ənd]['pæləstaɪn] ,
which the art of writing was practised in Syria and Palestine ,
哪个 这 艺术 的 写作 曾是 已实践 在 叙利亚 和 巴勒斯坦 ,

特别是他们提供的关于叙利亚和巴勒斯坦地区很早就出现文字的证据，

[hæv; həv] [biːn] ['feɪvərɪt] [θiːmz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [seɪs] .
have been favourite themes of Professor Sayce .
有 到过 最喜欢的 主题 的 教授 赛斯 .

一直是赛斯教授最喜欢的主题。

[hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [kən'kluʒənz] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)]
His arguments and conclusions on these points may be found in The Higher
他的 论点 和 结论 在 这些 积分 可能 是 成立 在 这 更高

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənts] ([es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . -) ;
Criticism and the Verdict of the Monuments (S . P . C . K . 1894) ;
批评 和 这 判决 的 这 纪念碑 (S . P . C . K . -) ;

他在《高等批判与纪念碑的判决》（SPCK 1894）中阐述了这些观点和结论；

[ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['pæləstaɪn] ([es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . -) ; [ðə; ði] ['iːdʒɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ænd; ənd]
Patriarchal Palestine (S . P . C . K . 1895) ; The Egypt of the Hebrews and
父权制 巴勒斯坦 (S . P . C . K . -) ; 这 埃及 的 这 希伯来书 和

[hɪ'rɒdətəs] (['rɪvɪŋtən] , ['pɜːrsɪvəl] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Herodotus (Rivington , Percival & Co . ,
希罗多德 (里文顿 , 珀西瓦尔 & 合作 . ,

父权制巴勒斯坦（SPCK 1895）；希伯来人和希罗多德的埃及（Rivington, Percival & Co.,

-) , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
1896) , and elsewhere .
-) , 和 别处 .

1896 年），以及其他地方。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ]
Printed by Ballantyne , Hanson & Co
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作

由 Ballantyne, Hanson & Co 印刷

['lʌndən] & ['edɪnbrə]
London & Edinburgh
伦敦 & 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神